

BÄAILLIER, verbe

[F-B : *baaillier* ; T-L : *bäaillier* ; GD, GDC : *baaillier* ; AND : *baailer* ; DMF : *bâiller* ; FEW I, 281b : *bataculare* ; TLF : *bâiller*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *baaillié*.

Empl. intrans. "Ouvrir la bouche (sous l'effet du mal d'amour)" : Et quant ele a tant traveillié, Tant sangloti et *baaillié* Et tressailli et sopiré, Lors a en son cuer remiré Qui cil estoit et de quel* [l. quex] mors Por cui la destraignoit Amors. (Cl 878).

BABILOINE, nom propre (lieu)

[F-B : *Babiloine* ; AND : *Babiloine*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Babiloine*.

[Babylone, ville de Mésopotamie] : Donc jure le cuer et le cors Celui qui tot le mont cria, Qu'avoit ne richesce n'en a Des *Babiloine* jusqu'a Gant, Por qu'il leissast Meleagant Eschaper, se il le tenoit Et de lui au desus venoit (La 6721).

BACHELER, subst. masc.

[F-B : *bachelor* ; T-L : *bachelor* ; GDC : *bachelor* ; AND : *bachelor* ; DMF : *bachelier* ; FEW I, 198b : **baccalaris* ; TLF : *bachelier*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bachelor*, *bachelers*.

A. "Jeune homme" : Derriers lui vit .i. *bachelor*, Antor le feu qui cler ardoit. Celui qui ses armes gardoit Quenuit, et si li comanda S'espee, et cil la li garda. (Pe 3168). El tans que l'en vet an gibier (...) Avint c'uns chevaliers de Trace, *Bachelers*, juenes, anvoisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6347).

B. "Jeune chevalier" : « Dames, dames, veez mervoille, Einz ne veïstes sa paroille Ne mes n'an oïstes parler ! Veez le mellor *bachelor* Que vos veïssiez de voz ialz. Il est plus biax et si valt mialz Que tuit cil qui sont au tornoi. » (Pe 5004). De ce que li rois devisa Tote la corz mialz l'en prisra, Car mout i voloient aler Li baron et li *bachelor*. (Yv 674).

BACIN, subst. masc.

[F-B : *bacin* ; T-L : *bacin* ; GDC : *bacin* ; AND : *bacin* ; DMF : *bassin* ; FEW I, 199b : **baccinum* ; TLF : *bassin*]

Fréquence : 13 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bacin*, *bacins*.

"Récipient portatif creux, destiné à recevoir un liquide" : Quant ot le mangier atorné Tel con l'an li ot comandé, L'eve lor done an .ii. *bacins*. Tables et napes et *bacins*, Fu tost aparellié et mis, Et cil sont au mangier asis (Er 495, 496) Sur la répétition du mot *bacin* à la rime, voir la note de Roques, qui suggère une distinction de sens : "Bassin à laver" dans le premier cas, "Plat creux pour le service de la table" dans

le second. Li un ont les toailles prises, Et li autre les *bacins* tienent, Si donent l'eve a cez qui vienent, Tuit ont lavé, si sont assis. (Cl 4975). Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. *bacins* toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 993). La toaille et les *bacins* pranent, Si donent l'eve as mains laver (La 2560). Et s'i pant uns *bacins* de fer A une si longue chaainne Qui dure jusqu'an la fontaine. (Yv 384). S'au *bacin* viax de l'eve prandre Et desus le perron espandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste... (Yv 393). A l'arbre vi le *bacin* pandre, Del plus fin or qui fust a vandre Encor onques en nule foire. (Yv 417). La mervoille a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage, Don je ne me ting mie a sage, Que volentiers m'an repantisse Tot maintenant, se je poïsse, Quant je oi le perron crosé De l'eve au *bacin* arosé. (Yv 436). Sanz arester et sanz seoir, Verssa sor le perron de plain De l'eve le *bacin* tot plain. (Yv 802). Et ses chevax ot de l'estrain Et de l'orge .i. *bacin* tot plain (Pe 6280).

BACON, subst. masc.

[F-B : *bacon* ; T-L : *bacon* ; GD : *bacon* ; AND : *bacon* ; DMF : *bacon* ; FEW XV-1, 28b : *bakko* ; TLF : *bacon*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bacons*.

"Viande de porc" : Pain et vin et *bacons* salez Et pors et bués avons asez Por vandre, se besoinz estoit. (Pe 2537).

BADE, nom propre (lieu)

[F-B : *Bade*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bade*.

[Bath, ville du Somerset] : Ce jor tenoit cort mout joieuse Li rois [= Bademagu] a *Bade* sa cité (La 6235).

BADEMAGU, nom propre (personne)

[F-B : *Bademagu*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bademagu*, *Bademaguz*.

[Bademagu, roi de Gorre, père de Méléagant] : Li rois *Bademaguz* a non. (La 652). Apoiez a une fenestre S'estoit li rois *Bademaguz*, Qui mout ert soutix et aguz A tote enor et a tot bien (La 3143). Et quant il vindrent del recet Pres a .vi. liues ou a set, Ou li rois *Bademaguz* iere, Novele que il ot mout chiere Li fu de Lancelot contee (La 4409). Et cil qui li ont respondu, D'avoec le rois *Bademagu* Dient qu'ele ne part nule ore, Qui mout la sert, et mout l'enore. (La 5138). Ne fina tant que il [= Méléagant] trova Le rois *Bademagu* son pere. (La 6229). Atant *Bademaguz* se test ; Mes quanqu'il ot dit et conté Ot entendu et escouté Une soe fille pucele... (La 6374). Lors la fille *Bademagu* .I. pic fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et boté (...) Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6619).

BADES, subst. fém. plur.

[F-B : *bade* ; T-L : *bades* ; GD : *bade* ; DMF : *bades* ; FEW XIX, 31a : *batil*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bades*.

Loc. adv. *En bades*. "Pour rien, gratuitement" : « Ne puet estre an nule meniere, Dist la pucele, par ma foi, Jusque vos avroiz devant moi Tant d'armes fet et tant josté Que m'amor vos avra costé, Que les choses qu'an a an *bades* Ne sont si dolces ne si sades Come celes que l'an conpere. (...) » (Pe 4833).

BAI, adj.

[F-B : *bai* ; T-L : *bai* ; GDC : *bai* ; AND : *bai*¹ ; DMF : *bai* ; FEW I, 202a : *badius* ; TLF : *bai*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bai*, *bais*, *bai**.

[D'un cheval] "D'un rouge brun" : Tant boen cheval baucent et sor, Fauves et blans et noirs et *bais*, Tuit s'antrevient a eslais. (Er 2103). Chevaliers i ot bien .v. cenx Sor chevax *bais*, sors et baucentz (Er 2288). Li vavasor fist maintenant Anselor un palefroï *bai*, Onques ne le mist an delai. (Er 733).

- Empl. subst. : Je ai .iii. palefroiz mout buens, Onques meillors n'ot rois ne cuens, .I. sor, un *bai** [l. vair], et un baucent. (Er 1369). Lors comanda qu'an li amaint Le *bai* de Gascoigne anselé (Er 2659).

BAIGNIER, verbe

[F-B : *beignier* ; T-L : *baignier* ; GDC : *baignier* ; AND : *bainer*¹ ; DMF : *baigner* ; FEW I, 224a : *balneare* ; TLF : *baigner*]

Fréquence : 12 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *baignier* ; Ind. pr. 3 : *baigne*, 6 : *baignent* ; Ind. impf. 3 : *baignoit* ; Ind. p. s. 6 : *baingnierent*.

I. Empl. trans. *Baignier aucun*. "Donner un bain à qqn" : A lui garir mistrent grant painne Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il mal ne dolor. Lors por revenir sa color, Le comancierent a *baignier* (Er 5181). La pucele soef le couche, Puis le *baigne*, puis le conroie (La 6663). Et monseignor Yvain aeisent De quanqu'eles pueent ne sevent ; Sel *baignent* et son chief li levant, Et sel font rere et reoignier (Yv 3128). Li rois Artus a la parsome, Quant asanblé vit son barnage, Mout an fu liez an son corage. Après, por la joie angraignier, Comanda .c. vaslez *baignier*, Que toz les vialt chevaliers faire. (Er 1964) Préparation à l'adoubement.

- En partic. "Pousser (son adversaire) dans l'eau" : Et cil de Grece, quant il voient Que li lor les autres convoient, Si s'an vont come desconfit. Et cil les chacent par afit, Tant qu'a une eve les ataignent ; Assez en i plungent et *baignent*. (Cl 2910).

- Empl. fact. *Faire baignier aucun*.

. "Faire prendre un bain à qqn" : Cele fet sanblant qu'anvoit querre Monseignor Yvain en sa terre, Si le fet chascun jor *baignier*, Son chief laver et apleignier (Yv 1881).

. "Faire donner un bain à qqn" : Va donc au plus prochien

menoïr, Fet il, que tu as ci antor Et la fei *baignier* a sejour Tant qu'ele soit garie et saine. (Pe 3934). Et cil la nuit s'amie fet *Baignier* et vestir richement, Et tant li fist d'aeisemant Qu'an sa biauté fu revenue. (Pe 3981).

- Empl. abs. : Joie li font totes et tuit, Et la reine fist estuves Et bainz chauffer an .v.c. cuves, S'i fist toz les vaslez antrer Por *baignier* et por estuver (Pe 8900).

II. Empl. intrans. "Baigner, être plongé dans l'eau (d'une rivière)" : Mialz se voloït il [= Lancelot] mahaignier Que cheoir el pont et *baignier* An l'eve don jamès n'issist. (La 3108).

- [P. hyperb.] *Baignier en sanc* : Mes ele n'aparçut ne sot La dolor dom il [= Érec] se plaingnoït, Car toz ses cors an sanc *baignoit* Et li cuers faillant li aloït. (Er 5462).

III. Empl. pronom. *Soi baignier*. "Se baigner" : Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et *baingnierent*, Car il ne vostrent ne daignierent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent baing et cuve. (Cl 1135).

BAILE, subst.

[F-B : *baïlle* ; T-L : *baïlle* ; GD : *baïlle* ; AND : *baïl*² ; DMF : *baïlle* ; FEW I, 201b : *baculum* ; TLF : *baïlle*¹]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baïlle*, *baïles*.

"Espace ceint d'une clôture fortifiée" : Si l'en mainne jusqu'an un *baïlle*, N'avoit plus bel jusqu'an Thessaïle, Qu'il estoït clos a la reonde De hauz murs et d'eve parfonde (La 967). Et li hom tot adès s'an va, Qu'il nes atant, ençois s'adrece Mout tost vers une forterece Qui sor un tertre estoït fermee Et cort tant qu'il vient a l'entree, Et cil après a esperon. Li *baïles* estoït anviron Clos de haut mur et de fossé. (La 2318).

BAILLIE, subst. fém.

[F-B : *baillie* ; T-L : *baillie* ; GD : *baillie* ; AND : *baïl*¹ ; DMF : *baillie*¹ ; FEW I, 207a : *bajulus* ; TLF : *baillie*]

Fréquence : 10 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baillie*.

A. "Pouvoir, commandement, domination"

- *Avoir la baillie d'aucun*. "Tenir qqn en son pouvoir" : Bien set [Enide] que s'il [= le comte] a la *baillie* De son seignor, ne puet faillir Que il nel face maubaillir (Er 3442).

- *Avoir aucune chose en (sa) baillie*. "Exercer un pouvoir sur qqc., commander à qqc." : Or me grieve ce que je voi. Grieve ? Nel fet, ençois me siet, Et se ge voi rien qui me griet, Don n'ai ge mes ialz an *baillie* ? (Cl 475). Par foi, donc m'a cil [= Cligès] maubaillie Qui mon cuer a en sa *baillie*. (Cl 4420).

- *Avoir aucun en (sa) baillie*. "Avoir qqn en son pouvoir" : Thessala voit tainte et palie Celi qu'Amors a en *baillie* (Cl 2972). Ja n'a el monde rien tant vil, Si despitte ne si faillie. Si l'a malvestiez an *baillie* Qu'il ne puet rien contre li faire. (La 5866). Ha ! fantosme, coarde chose, Por qu'iés vers moi acoardie Quant vers mon seignor fus hardie ? Que ne t'ai ore an ma *baillie* ? (Yv 1227). Dame, je vos ai mout amee Et mout servie et enoree Puis qu'an ma *baillie* vos oi (La 3767). ...Amors a si grant seignorie

Qu'a* [I. Sor] cez qui sont an sa *baillie* Qu'il n'oseroient rien veher
Qu'Amors lor volsist comander (Pe 4844).

B. "Capacité, possibilité" : Ha ! messire Gauvain, Vos
l'amanroiz ja par la main, Le chevalier, mes bien li poist. Bien le
feroiz, se il vos loist Et la *baillie* vos remaint. (Pe 4351).

- *Avoir la baillie de* + inf. : Des que m'espee m'est faillie, La
force avez et la *baillie* De moi ocirre ou de vif prendre, Que n'ai don
me puisse desfandre. (Er 3824).

BAILLIER, verbe

[F-B : *baillier* ; T-L : *baillier* ; GD : *baillier*¹ ;
AND : *bailler* ; DMF : *bailler*¹ ; FEW I, 207a :
bajulare ; TLF : *bailler*]

Fréquence : 64 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *baillier* ; P. pa. : *baillié*, *bailliee*, *bailliees*,
bailliez ; Ind. pr. 1 : *bail*, 2 : *bailles*, 3 : *baillie*, 5 : *bailliez*,
6 : *baillent* ; Ind. impf. 3 : *bailloit* ; Ind. p. s. 3 : *bailla* ; Ind.
fut. 1 : *baillera*, 5 : *bailleroiz*, 6 : *bailleront* ; Impér.
2 : *baillie*, 5 : *bailliez* ; Subj. impf. 5 : *bailliesiez*.

I. Empl. trans.

A. "Donner, remettre, livrer"

1. [Le compl. d'obj. désigne une pers.] : Mes je vos promet
et otroi, Se vos armes m'apareilliez Et vostre fille me *bailliez* Demain
a l'esprevier conquerre, Que je l'an manrai an ma terre Se Dex la
victoire m'an done (Er 660). Neporquant ja ne l'en eüst Menee, por
rien qu'il peüst, Ne fust Kex, qui anbriconna Le roi tant qui* [I. que] il
li *bailla* La reine et mist en sa garde. (Yv 3916). Sire, sire, je vos
amain, Fet messire Gauvains au roi, Celui [= Perceval] que vos, si
con je croi, Veüssiez mout tres volantiers, Passé a .xv. jorz antiers.
(...) Ge le vos *bail*, veez le ci. (Pe 4529). Or puez feire la fille
prendre L'empereor, se tu me croiz, Tant con les Grex entendre voiz
A l'estor et a la bataille. Et de tes chevaliers me *baillie*, Car je lor
baillera t'amie. (Cl 3588, 3589). « Dus de Sesseoigne, Dex te saut !
Dus, recovree avons t'amie. Or n'an manront li Grezois mie, Car ja
t'iert *bailliee* et randue. » (Cl 3653). Devant la porte, enmi .i. plain,
S'aresta li jaianz et crie Au preudome que il desfie Ses filz de mort,
s'il ne li *baillie* Sa fille (Yv 4107). Tantost messire Yvains s'an
torne, Qui el chastel plus ne sejourne, Et s'en a avoec soi menees Les
cheitives desprisonnees ; Et li sires li a *bailliees*, Povres et mal
apareilliees ; Mes or sont riches, ce lor sanble. (Yv 5767). « Amis,
fet ele, il me requiert Que je li rande a sa devise, Si l'an les feire sa
justise. De c'est li rois mout correciez Que je ne li ai ja *bailliez*, Si
m'estuet que jes li anvoi, Qu'il les veaust avoir [= les prisonniers]
devers soi. » (Cl 1410). Mes il ne vuelent ne ne daignent, Einz dient
qu'il les garderont Tant que au roi les *bailleront* [= les prisonniers],
Que cil lor randra les merites De lor dessertes totes quites. (Cl
2122).

2. [Le compl. d'obj. désigne une chose concrète ou un
animal] : A vestir desor sa chemise Li a *baillié* un neuf sorcot Et
un mantel sanz harigot, Veir d'escarlade, au col li met. (Yv 5419).
Mes or me feites .i. servise, Que vos ailliez a ce chastel, Si me
porteroiz cest anel A m'amie, si li *bailliez*. (Pe 8523). Lors li vont
son cheval fors treire Et totes ses armes li *baillent* ; De lui bien servir

se travaillent (Yv 4151). La lance dit que il aport Et que le cheval li
estraigne, Celui que il an destre mainne, Et il li a sanz demorance
Baillié son escu et la lance. (Pe 5616). Et la dame tantost li *baillie*
Les armes son seignor vermoilles Et le cheval qui a mervoilles Estoit
biax et forz et hardiz. (La 5498). Et li seneschax vint ençois De
Lancelot .ii. jorz ou trois, Si demanda ou il estoit. Et la dame qui li
avoit Ses armes vermoilles *bailliees*, Bien et beles apareillies, Et son
hernois et son cheval, Le voir an dist au seneschal (La 6063). Et an
li vet maintenant querre Ses armes por armer son cors ; Et son cheval
li ont tret fors, Se li *baillent* et il i monte. (Yv 5565). Et tant a son
cheval la main, Sel prant au frain et si le *baillie* A .i. vaslet (Pe
5465). Non voir, sire, *bailliez* le moi, Et vos an passez outre a pié.
Le cheval vos garderai gié Tant con ge le porrai garder. (Pe 6486).
Sire chevaliers, par ma foi, C'est granz folie que ge voi, Quant vos
mon cheval porsaillez. Descendez jus, sel me *bailliez* (Pe 6836).

3. [Le compl. d'obj. désigne une chose abstraite] : De
neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit
de hardemant Fors tant con vostre amors m'an *baillie*, Ne crienbroie
je an bataille, Cors a cors, nul home vivant. (Er 5807). Or m'an puis
a neant tenir, Fet la dame tot an riant ; Autrui, par le mien esciant,
Avez *bailliee* et comantee L'amor que vos ai demandee. (La 5487).
Mes or me *baillie* ça ta foi, Si me pleviras et ge toi, Se tu rien
demander me viax, (...) Que ja por rien n'an celerai La verité, se ge la
sai (Pe 8343). Ensi a parole me prist ; Si me covint d'un chevalier
Encontre trois gage a *baillier* Et par respit de .xxx. jorz. (Yv 3682).
Puis parlerent a lor plaisir De quanque lor vint a plaisir, Ne matiere
ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an *bailloit*. (La 4468).

B. "Prendre, saisir" : Et Cligés a l'espee aquialt Les .iii. qui fier
estor li randent, Son escu li troent et fandent, Mes n'ont pooir de lui
baillier Ne de son hauberc desmaillier. (Cl 3755). Je le vi bel et
avenant, Si li dis : « Frere, volantiers. Mes descendez andemantiers
Tant que l'an vos ait aportees Unes armes totes dorees. » Et il dist
que ja nes prandroit Ne ja a pié ne descendroit Tant qu'il eüst armes
vermoilles. Ancor dist il autres mervoilles Qu'il ne voloit autres
baillier Se celes non au chevalier Qui ma cope d'or anportoit. (Pe
4093). Chevaliers, por neant Es venuz por le palefroi. Or n'i tandes
tu ja le doi, Qu'il te vandroit de grant orguel! Et neporquant ge ne te
vuel Ne contredire ne desfandre, Se tu as boen talant del prendre.
Mes ge te lo que tu t'an ailles : Aillors de ci, se tu le *bailles*, Trop
grant desfansse i troveras. (Pe 6548). Li cuens li porofre et presante
Et prie que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. Mes Erec
baillier ne li daigne, Einz dit qu'asez a a despandre, N'a mestier de
son avoir prendre. (Er 3272).

II. Empl. pronom. *Soi baillier por faire aucune chose.*

"Se proposer pour faire qqc." : Li vavasors a amené Le
chevalier dedanz sa cort, Et la dame a l'encontre cort, Et si fil et ses
filles saillent ; Por lui servir trestuit se *baillent* (La 2060).

III. Inf. subst. "Action de donner, de servir qqc." : Li
altre barbe ne grenon N'avoient, et de cez li dui Furent a genolz
amedui, Si servi li uns del taillier Et li autres del vin *baillier*. (Pe
7992).

BAIN, subst. masc.

[F-B : *baing* ; T-L : *bain* ; GDC : *bain* ; AND : *bain*¹ ; DMF : *bain* ; FEW I, 225b : *balneum* ; TLF : *bain*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baing*, *bainz*.

"Bain" : Joie li font totes et tuit, Et la reïne fist estuves Et *bainz* chauffer an .v.c. cuves, S'i fist toz les vaslez antrer Por baignier et por estuver ; Et an lor ot robes taillies Qui bien furent aparellies Quant il furent del *baing* issu. (Pe 8898, 8903). Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et baignierent, Car il ne vostrent ne daignierent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent *baing* et cuve. (Cl 1138).

- P. métaph. : Amors li a chauffé .i. *baing* Qui mout l'eschaufe et mout li nuist. (Cl 464).

BAISIER, verbe

[F-B : *beisier* ; T-L : *baisier* ; GDC : *baisier*¹/*baisier*² ; AND : *baiser* ; DMF : *baiser* ; FEW I, 268b : *basiare* ; TLF : *baiser*¹/*baiser*²]

Fréquence : 73 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *beisier*, *beisiers* ; P. pr. : *beisant* ; P. pa. : *beisié*, *beisiee* ; Ind. pr. 2 : *beises*, 3 : *beise*, 6 : *beisent* ; Ind. impf. 3 : *beisoit* ; Ind. p. s. 3 : *beisa* ; Ind. fut. 1 : *beiserai*, *beiseré* ; Subj. pr. 3 : *best*, *beise* ; Subj. impf. 3 : *beisast*.

I. Empl. trans. "Embrasser"

A. [Relations affectives] : Li cuens *beise* Erec et sa niece, Si les comande a Deu le pi. Li peres et la mere ausi La *beisent* sovant et menu (Er 1436, 1439). Del plorer tenir ne se puet Li rois quant de son fil depart ; Les genz replorent d'autre part, Dames et chevalier ploroient, Por lui mout grant duel demenoient (...). Plorant le *beisent* et acolent, A po que de duel ne s'afolent (Er 2745). Lors ot la mere duel estrange, Sel *beise* et acole an plorant Et dit : « Or ai ge duel mout grant, Biax filz, quant aler vos an voi. (...) » (Pe 507). De leesce li cuers li faut Ne ne puet sa joie celer ; *Beisier* la vet et acoler Et dist : « Je sui vostre cosine (...) » (Er 6206). Au departir mout dolcemant *Beise* et acole sa cosine. (Er 6357). Li uns l'autre *beise* [= Erec et Guivret] et acole ; Onques de si dure bataille Ne fu si douce dessevraille (Er 3900). Lors li vet [= vers Lancelot] ses braz estanduz, Si l'acole et salue et *beise*. Or a grant joie, or est a eise, Qant son compaignon a trouvé. (La 6799). Messire Yvains formant s'esjot De la mervoille (...). Les ialz *beisa* et puis le vis Celi que ce li a porquis, Et dit : « Certes, ma douce amie, Ce ne vos porroie je mie Guerredoner, en nule guise. (...) » (Yv 6681). La pucele *beise* et acole, Puis li dist amiablemant : « Amie, fet (fet) il, seulemant A Deu et a vos rant merciz De ce que sains sui et gariz. Par vos sui de prison estors, Por ce poez mon cuer, mon cors Et mon servise et mon avoir, Qant vos pleira, prendre et avoir. (...) » (La 6678).

B. [Relations sociales] : Nos savomes bien tuit piece a Quel costume li blans cers a : Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison *beisier* li estuet Des puceles de vostre cort La plus bele, a que que il tort. (Er 46). « Par Deu, sire ne par sa croiz, Vos poez bien jugier par droit Que ceste la plus bele soit ; An ceste a asez plus biauté

Qu'il n'a el soloil de clarté. *Beisier* la poez quitemant, Tuit l'otroions comunement. » Qant li rois antant qu'a toz plest, Or ne leira qu'il ne la *best* ; *Beisiee* l'a come cortois, Veant toz ses barons, li rois (Er 1783, 1786, 1787). Li rois grant joie d'Erec fet. A la foiee l'anrelet, Si se retourne vers Enide (...); Anbedeus les acole et *beise*, Ne set li quiex d'ax plus li pleise. (Er 2303). Quant Erec voit le roi venant, A terre descent maintenant Et Enyde rest descendue. Li rois les acole et salue, Et la reïne dolcemant Les *beise* et acole ausimant ; N'i a nul qui joie n'en face. (Er 4186). Briemant vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [l. borc] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier ; La granz rote venoit après. S'estoient ja venu si pres Qu'an la vile estoient antré ; Maintenant se sont ancontré, Si s'antresaluent et *beisent*. (Er 6401). Et antretant ez vos venu Lancelot qui mout se hastoit. Maintenant que li rois le voit, Sel cort *beisier* et acoler (La 4439). Et li prodrom l'espee a prise, Se li ceint et si le *beisa*, Et dit que donee li a La plus haute ordre avoec l'espee Que Dex a fete et comandee (Pe 1631).

C. [Relations amoureuses] : De l'esgarder ne puet preu faire : Quant plus l'esgarde, et plus li plest ; Ne puet muer qu'il [= Erec] ne la *best* [= Énide]. (Er 1468). Et Erec, qui sa fame an porte, L'acole et *beise* et reconforte ; Antre ses braz contre son cuer L'estrain... (Er 4880). Or n'est pas Enyde a maleise Quant ses sires l'acole la* [l. et] *beise*, Et de s'amor la raseüre. (Er 4896). Ansanble jurent an .i. lit, Et li uns l'autre acole et *beise* : Riens nule n'est qui tant lor pleise. (Er 5201). Ses desirriers doter le fait, Nequedant quant il est an eise, Plus de .c.m. foiz la *beise*. (Cl 1612). Qant ore fu d'aler gesir, L'empereres, si com il dut, La nuit avoec sa fame jut. Si com il dut ? Ai ge manti, Qu'il ne la *beisa* ne santi (Cl 3294). Tenir la cuide, n'an tient mie, Mes de neant est a grant eise, Car neant tient et neant *beise* (Cl 3318). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color mue, Et mervoille est se il se tienent, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et *beisent* D'icez *beisiers* qui Amor pleisent (Cl 5073). Cligés an la fosse se met, S'en a s'amie fors portee, Qui mout est vaine et amortee, Si l'acole et *beise* et anbrace (Cl 6127). Certes, de rien ne s'avilla Amors, quant il les mist ansamble ; Car a l'un et a l'autre sanble, Qant li uns l'autre acole et *beise*, Que de lor joie et de lor eise Soit toz li mondes amandez (Cl 6255).

- Empl. abs. : Après le message des ialz Vient la dolçors, qui mout valt mialz, Des *beisiers* qui amor atraient ; Andui cele dolçor essaient, Que les cuers dedanz en aboivrent Si qu'a grant poinne se dessoivrent. De *beisier* fu li premiers jeux. (Er 2047). N'avoit mes soing de tornoier : A sa fame volt dosnoier, Si an fist s'amie et sa drue ; En li a mise s'antendue, En acoler et an *beisier* (Er 2437). Si s'i porront mout solacier Et d'acoler et de *beisier* Et de parler et de veoir Et de delez eles seoir (Yv 2448). Et d'acoler et de *beisier* Ne li fist ele nul dongier ; An leu de boivre et de mangier, Joent et *beisent* et acolent Et debonement parolent. (Pe 2356, 2359).

II. Inf. subst. "Action d'embrasser, résultat de cette action" : Or a Lanceloz quanqu'il vialt Qant la reïne an gré requialt Sa compaignie et son solaz, Qant il la tient antre ses braz Et ele lui antre les suens. Tant li est ses jeux dolz et buens Et del *beisier* et del santir Que il lor avint sanz mantir Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4675). Li rois, si con costume estoit, Por ce que le cerf pris avoit, Dist qu'il iroit le

beisier prandre Por la costume del cerf randre. (Er 289). Tuit parolent de ce *beisier* ; Bien dient tuit que n'iert ja fet Que noise et bataille n'i et. (Er 304). Se cist baron loent mon dit, Metez cest *beisier* an respit Jusqua tierz jor qu'Erec revaingne. (Er 338). Bien feisoit Erec a atandre ; Or poez vos le *beisier* prandre De la plus bele de la cort : Je ne cuist qu'a mal nus l'atort (Er 1726). Quant li *beisiers* del cerf fu pris A la costume del país, Erec, come cortois et frans, Fu de son povre oste an espans (Er 1797). De pucele a mout qui la beise ; S'ele le *beisier* vos consant, Le soreplus vos an desfant, Se lessier le volez por moi. (Pe 545). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color mue, Et mervoille est se il se tienent, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et beisent D'icez *beisiers* qui Amor pleisent (Cl 5074). Ne sai que plus doie conter, Comant messire Yvains s'en part, Ne des *beisiers* qu'an li depart, Qui furent de lermes semé Et de dolçor anbaussemé. (Yv 2626). A tes mains li deüsses treire Le cuer einz que beisier sa boche. Se tes *beisiers* au cuer li toche, Le cuer del vandre li as tret, Mes asez mialz eüsses fet S'as mains arachié li eüsses (Pe 5784).

BAISSIER, verbe

[F-B : *baissier* ; T-L : *baissier* ; GDC : *baissier*² ; AND : *baisser*¹ ; DMF : *baisser* ; FEW I, 272a : **bassiare* ; TLF : *baisser*¹]

Fréquence : 11 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *beissié, beissiee, bessié* ; Ind. pr. 3 : *baisse, beise**, 6 : *beissent* ; Ind. impf. 6 : *baissoient*.

I. Empl. trans.**A. "Abaisser aucune chose"**

- *Baissier la lance* : L'escu a pris par les enarmes Et Kex le suen, si s'antresleissent, Chevaux poignent et lances *beissent* Que il tenoient anpoigniees (Yv 2246). Et cil de la les lances *beissent*, Ses vont isnelemant ferir. (Cl 1308). Li vaslez vers Clygés s'esleisse, Et cil vers lui sa lance *beise** [l. *beisse*], Sel vet si duremant requerre Que de rechief le porte a terre. (Cl 2894). Atant ez vos lance *beissiee* Guivret, qui l'ot de loing veü (Er 4960).

B. "Incliner (sa tête) vers le bas"

- *Chief baissié*. "Tête baissée" : Et cele tint le chief *bessié*, Qui a mesfete se santoit De ce que leidie l'avoit (Yv 1788). Li rois torne vers le vaslet Le chief, que il tenoit *beissié* (Pe 937). Devant li vient, si la salue, Et ele lui, le chief *bessié*, Et por ce n'a son duel lessié. (Pe 3445). Toz honteus monte, si s'an vont, Si s'an torne le chief *bessié* Vers le chasne ou il ot lessié La pucele et le chevalier (Pe 6661).

II. Empl. intrans. [Le suj. désigne une plante] "Pencher, aller en s'abaissant" : Ensi estoient li rain duit Que par terre pandoient tuit Et pres de la terre *baissoient* (Cl 6319).

III. Empl. pronom. "Se pencher, s'incliner" : Si fiert Cligés que il le blece .i. petitet desus l'eschine. Cligés se *beisse*, si s'ancline Si que la lance outre s'an passe ; Neporquant .i. petit le quasse. (Cl 3380). Atant li rois Evrains le leisse, Et cil vers Enyde se *beisse*, Qui delez lui grant duel feisoit (Er 5778).

BALANCIER, verbe

[F-B : *balancier* ; T-L : *balancier* ; GDC : *balancier* ; AND : *balancer*² ; DMF : *balancer* ; FEW I, 362b : *bilanx* ; TLF : *balancer*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *balance*.

Empl. trans. "Lancer" : Et li chevaliers s'est dreciez, S'estaint le feu et prant la lance, Enmi la sale la *balance* (La 530).

REM. Sur l'étymon, voir aussi : Chauveau Jean-Paul 2006.

BILANX, version provisoire publiée sur le site internet du FEW (www.atilf.fr/few), Nancy, ATILF (Projets en cours). On the etymon, see also : Chauveau Jean-Paul 2006.

BILANX, version provisoire publiée sur le site internet du FEW (www.atilf.fr/few), Nancy, ATILF (Projets en cours).

BAN¹, subst. masc.

[F-B : *ban* ; T-L : *ban* ; GD : *ban*¹ ; GDC : *ban*² ; AND : *ban*¹ ; DMF : *ban* ; FEW XV-1, 47a : **ban* ; TLF : *ban*¹]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *banc*.

"Proclamation publique"

- *Faire ban à aucuns que* + subj. "Ordonner à qqns, par un ban, que" : Tant est gentix et frans li rois Qu'il a fet *banc* a ses borjois (...) Que prodrom qui veigne de hors An lor meisons ostel ne truisse, Por ce que il meïsmes puisse Toz les prodromes enorer Qui leanz voldront demorer. (Er 5438).

- *Crier le ban d'aucuns*. "Proclamer le nom de qqns" : Tant se teisent d'ax li hera, Qui des vaillanz crïent le *banc* Et les malvès gïent au vant, Qu'il ne truevent qui por aus mante (Yv 2203).

BAN², nom propre (personne)

[F-B : *Ban*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Ban, Bans*.

[*Ban, roi de Gomeret*] : Avoec ces que vos ai nomez Vint li rois *Bans* de Gomeret (Er 1923). Et li autres, qui puis fu nez, Fu au roi *Ban* de Gomeret. (Pe 465).

BANC, subst. masc.

[F-B : *banc* ; T-L : *banc* ; GDC : *banc* ; AND : *banc*¹ ; DMF : *banc* ; FEW XV-1, 57 : **bank* ; TLF : *banc*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *banc, bans*.

"**Banc**" : Erec s'ala premiers soir, Puis s'asistrent tuit par les rans, Sor liz, sor seles et sor *bans* (Er 1298). Et si cuist qu'il aporont Par ci le cors por metre an terre ; Si vos comanceront a querre Et desoz *bans* et desoz liz. (Yv 1071). Ensi trestuit d'ire eschaufé Parmi la sale le queroient Et parmi les paroiz feroient Et par les liz et par les *bans* (Yv 1133). Une pucele estoit leanz, Mout preuz, mout saige,

mout vaillanz, Lez la pucele au chainse blanc Estoit assise sor un *banc* (Er 1340). Au chief de la sale ot un *banc* Ou la dame s'ala seoir (Yv 2070). Delez le dois, au chief d'un *banc*, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 992).

BANDON, subst. masc.

[F-B : *bandon* ; T-L : *bandon* ; GD : *bandon* ; AND : *bandun* ; DMF : *bandon* ; FEW XV-1, 49b : **ban*]

Fréquence : 14 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : *bandon*.

"Pouvoir, discrétion"

- *Faire à aucun bandon d'aucune chose*. "Laisser qqc. à la discrétion de qqn" : Ne l'an manroiz huimés sanz noise ; Quant vos *bandon* m'an avez fait, Qui le porra avoir, si l'ait. (Er 4397).

- *Mettre aucune chose à bandon à aucun*. "Mettre qqc. à la libre disposition de qqn" : Or est li vaslez bien heitiez Et cortois et bien afeitiez, Qant ses peres tant li promet Qu'a *bandon* ses tresors li met (Cl 184).

- *(Tot) à bandon*. "Librement, sans obstacle, à discrétion" : Lors se part d'ax mout esmaiez Et vient droit la ou il savoit La reine qui li avoit La nuit proié qu'il la meist An tel leu que ele veïst La bataille tot a *bandon* (La 3565). Uns des autres s'est adreciez, Si s'antrevient de rondon. Erec li met tot a *bandon* Desoz le manton an la gorge Le fer tranchant de boene forge (Er 3018). Tantost con li uns l'autre voit, Point li uns vers l'autre a *bandon*, Si s'antrevient a *bandon** [l. de rondon] Et des lances tex cos se donent Que eles ploient et arçonent Et anbedeus an pieces volent (La 2681). Qant Cligés sant qu'il est bleciez, Vers le vaslet s'est adreciez, Sel vet ferir de tel rondon Que parmi le cors a *bandon* Li met la lance, mort le ruie. (Cl 3386). Et la quinte bataille broche Lez la tranchée d'une roche, Qu'il se cuidoient de rondon Parmi les trez metre a *bandon*. (Cl 1716). Si tost s'an fuit, com il s'apansse, Vers son chastel, toz esleissiez, Et li ponz li fu abeissiez Et la porte overte a *bandon* (Yv 877). Et quant cil del chastel les virent, Les portes a *bandon* ovrirent, Que li vaslez le volt ensi, Qui devant aus toz s'an issi Por asanbler as chevaliers. (Pe 2438). Sor la porte ot archiers qui traient An la grant fole et an la presse, Qui mout ert ardanz et angresse D'antrer el chastel a *bandon* (Pe 2475). Li mantel furent estandu A *bandon* par totes les sales ; Tuit furent gitié hors des males, S'an prist qui vost, sanz contrediz. (Er 6625). Veües les a et oïes, Qu'eles s'an aloient fuiant Por .i. faucon qui vint bruiant Après eles de grant rondon, Tant c'une an trova a *bandon* Qu'ert d'antré les altres sevrete, Si l'a ferue et si hurtee Qu'ancontre terre l'abati (Pe 4158).

BANIERE, subst. fém.

[F-B : *baniere* ; GD, GDC : *baniere* ; AND : *baner*¹ ; DMF : *bannière* ; FEW XV-1, 47a : **ban* ; TLF : *bannière*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baniere*, *banieres*.

"Bannière, drapeau" : Li cuens Angrés let la *baniere* An la bataille, si s'an anble (Cl 1778). Lors avoit an son chief assis Cligés le hiaume, (...) Et remonte estoit lors primes Sor le destrier (...) Qant il vit plus de cent *banieres* Et batailles granz et plenieres De Tyois ansanble et de Grex (Cl 3481). Sont vostre panel aborré Et voz chaucés de fer froiees Et voz *banieres* desploiees ? (Yv 598). .XX. chevaliers devant la porte I a Clamadex anvoiez, Qui tindrent au vant desploiez Les confanons et les *banieres*, Qui erent de maintes menieres. (Pe 2435). Les lances .i. grant bois resanblent, Que tant en i font aporter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i paroît se lances non Et *banieres* et confanon. (La 5602). Mout estes fos et estapez Qui an cele presse hapez Ces fers de lances et testieres Et ces retros et ces *banieres* (Pe 5092).

BANIR, verbe

[T-L : *banir* ; GD : *banir* ; AND : *banir* ; DMF : *bannir*¹ ; FEW XV-1, 65a : **bannjan* ; TLF : *bannir*²]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *bani*.

Part. passé en empl. subst. "Vassal convoqué par ban" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable plet, Que tuit si *bani* li faudront (Cl 2511).

BATISTE, nom propre (personne)

[Ø]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Baptiste*.

V. *Jehan*²

BARAT, subst. masc.

[F-B : *barat* ; T-L : *barat* ; GD : *barat* ; AND : *barat* ; DMF : *barat* ; FEW IX, 330b : *prattein*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barat*.

"Tromperie, fourberie" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et mate Ne vindrent mie de barate, N'i ot *barat* ne tricherie. (Cl 4403). Mes se il pueent par nul plet Feire tant que il la santissent, Il n'est hom nez por qu'an mantissent Se *barat* i pueent veoir, Que il n'en dient tot le voir. (Cl 5809).

BARATE, subst. fém.

[F-B : *barate* ; T-L : *barate* ; GD : *barate* ; AND : *barat* ; DMF : *barate* ; FEW IX, 330b : *prattein*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barate*.

"Ruse, tromperie" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et mate Ne vindrent mie de *barate*, N'i ot *barat* ne tricherie. (Cl 4402).

BARBACANE, subst. fém.

[F-B : *barbacane* ; T-L : *barbacane* ; GDC : *barbacane* ; AND : *barbecan* ; DMF : *barbacane* ; FEW XIX, 20a : *balahana* ; TLF : *barbacane*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barbacane, barbaquane*.

"Barbacane, ouvrage extérieur de fortification protégeant un point important" : Cele part a esperoné Tant que le aprocha vers .i. pont Et vit d'un chastelet reont Les murs blans et la *barbaquane*. (Yv 4869). Enmi le chastel, an estant, Ot une tor et fort et grant ; Une *barbacane* mout fort Avoit torne vers le gort, Qui a la mer se conbatoit, Et la mers au pié li batoit. (Pe 1327).

BARBE, subst. fém.

[F-B : *barbe* ; T-L : *barbe* ; GDC : *barbe*¹ ; AND : *barbe*¹ ; DMF : *barbe* ; FEW I, 243b : *barba* ; TLF : *barbe*¹]

Fréquence : 9 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barbe, barbes*.

"Barbe" : Et tuit furent juesne vaslet Cil qui ansamble o lui estoient, Ne *barbe* ne grenon n'avoient. (Er 1926). Li altre *barbe* ne grenon n'avoient... (Pe 7988). Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) *Barbe* rosse, grenons tortiz, Et le manton aers au piz (Yv 303). Sel baignent et son chief li levent, Et sel font rere et reoignier, Que l'en li poïst anpoignier La *barbe* a plain poing sor la face. (Yv 3131). Si dant resanble moël d'uef De color, si estoient ros, Et si ot *barbe* come los. (Pe 4606). Boche ot fandue et *barbe* lee, Tondue et puis recercelee (Pe 6751). Les chiés orent chenuz et blans, Que vescu avoient lonc tans, Et les *barbes* jusqu'as ceinturs (Er 1939). Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns barbez, les autres non, .C. qui n'ont *barbe* ne grenon, Et .c. autres cui *barbes* poignent, Et .c. qui reent et reongnent, Et .c. qui sont meslé de chenes (Pe 7318, 7319).

BARBÉ, adj.

[F-B : *barbé* ; T-L : *barbé* ; GD : *barbé* ; AND : *barbé* ; DMF : *barber* ; FEW I, 244a : *barba*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barbez*.

"Barbu" : Mes il i a vaslez asez, De maintes terres amassez, Qui por armes servent leanz, Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns *barbez*, les autres non (Pe 7317).

BARBELÉ, adj.

[F-B : *barbelé* ; T-L : *barbelé* ; GDC : *barbelé* ; AND : *barbelé* ; DMF : *barbelé* ; *FEW I, 246b : *barba* ; TLF : *barbelé*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barbeles*.

[Du fer de la flèche] "Pourvu de barbes ou d'arêtes (empêchant la flèche de sortir de la plaie)" : Et il s'an vet

plus que le pas Tant qu'il trova delez un parc .i. garçon qui tenoit .i. arc Et .v. saietes *barbeles* Qui mout erent tranchanz et lees. (Yv 2817).

REM. Voir la remarque d'H. Gerner dans DMF1, à l'entrée BARBELÉ. See H. Gerner's remark in DMF1, entry BARBELÉ

BARBIOLETE, subst. fém.

[F-B : *barbiolete* ; T-L : *barbiolete* ; GD : *barbiolete*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *berbioletes*.

[Animal de l'Inde] : La pane qui i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors* [l. cos "cous"] noirs com une more, Et les dos ont vermauz desore, Les vantes noirs et la coe inde ; Itex bestes neissent en Inde, Si ont *berbioletes* non, Ne manjuent se poissons non, Quenele et girofle novel. (Er 6739).

REM. C'est la seule attestation du mot en français. Sur ces animaux (peut-être de petits singes multicolores) voir G. S. Burgess et J. L. Curry, « Si ont *berbioletes* non (*Erec et Enide*, l. 6739) », *French Studies*, XLIII, 1989, p. 229-239. This is the only example of this word used in French. For more on these animals (possibly small multicoloured monkeys) see G.S. Burgess and J.L. Curry, « Si ont *berbioletes* non (*Erec et Enide*, l. 6739) », *French Studies*, XLIII, 1989, p. 229-239.

BARGAIGNIER, verbe

[F-B : *barguignier* ; T-L : *bargaignier* ; GD : *bargaignier* ; AND : *bargainer* ; DMF : *barguigner* ; FEW XV-1, 189b : **borganjan* ; TLF : *barguigner*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barguignier*.

Empl. intrans. "Marchander" : Voirs est que privez mal achate : Mialz poïsse aillors *barguignier*, Que vos me volez angingnier. (La 1749).

BARGE, subst. fém.

[F-B : *barge* ; T-L : *barge* ; GD, GDC : *barge* ; AND : *barge* ; DMF : *barge*¹ ; FEW I, 251a : *barca* ; TLF : *barge*²]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barge, barges*.

"Embarcation à fond plat et à voile" : An mes tresors poez seisir D'or et d'argent plainnes deus *barges* (Cl 179). Tantost fu la voile tandue Et la *barge* desaenree. (Cl 251). Li rois querre et semondre anvoie Toz les hauz barons de sa terre Et fet apareillier et querre Nes et dromonz, galies, *barges*. (Cl 6575). Ce jor meïsmes uns granz vanz Ot par mer chaciee une *barge* Qui de fromant portoit grant charge Et d'altre vitaille estoit plainne. (Pe 2523). « Anseigniez moi, fet il, seignor, S'an ceste eve a ne gué ne pont. » Et cil qui pesche li respont : « Nenil, biau frere, a moie foi, Ne n'i a

nef, de ce me croi, Graignor de cesti ou nos somes, Qui ne porteroit pas .v. homes, .XX. liues amont ne aval, Si n'i puet an passer cheval. *Barge* n'i a, ne pont ne gué. (...)» (Pe 3017).

BARIL, subst. masc.

[F-B : *baril* ; T-L : *baril* ; GDC : *baril* ; AND : *barel* ; DMF : *barilXXII-2*, 112b : ; TLF : *baril*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barrilz*.

"Baril, petit tonneau" : Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. *barrilz* plains (Er 5109).

BARNAGE, subst. masc.

[F-B : *barnage* ; T-L : *barnage* ; GD : *barnage*¹ ; AND : *barnage* ; DMF : *barnage* ; FEW XV-1, 69b : **baro* ; TLF : *baronnage*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barnage*, *barnages*.

"Ensemble des barons" : Li rois Artus a la parsome, Quant asanblé vit son *barnage*, Mout an fu liez an son corage. (Er 1961). Ce disoit trestoz li *barnages* Que granz diax ert et granz damages Quant armes porter ne voloit Tex ber com il [= Érec] estre soloit. (Er 2455).

BARON, subst. masc.

[F-B : *baron* ; T-L : *baron* ; GD, GDC : *baron* ; AND : *baron* ; DMF : *baron*¹ ; FEW XV-1, 69a : **baro* ; TLF : *baron*¹]

Fréquence : 82 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baron*, *barons*, *ber*.

A. "Baron, seigneur féodal" : Ne n'a an trestot cest païs Nul *baron*, tant soit de haut pris, Qui ne l'eüst a fame prise Volantiers tot a ma devise. (Er 526). Biax amis, ce sont li *baron* De cest païs ci anviron. Trestuit li juene et li chenu A une feste sont venu Qui an ce chastel iert demain (Er 557). Por esgarder s'il les verroient, As fenestres monté estoient Li meilleur *baron* de la cort. (Er 1503). Erec n'oblia pas le pere Ma dame Enyde ne sa mere. Cil fu mandez premieremant, Et vint a cort mout richemant Con riches *ber* et chastelains (Er 6517). Tant s'est Alixandres penez Et tant fet par son bel servise Que mout l'aimme li rois et prise, Et li *baron* et la reine. (Cl 415). Li rois Artus an cel termine S'an vost an Bretagne passer. Toz ses *barons* fist amasser Por consoil querre et demander A cui il porra comander Eingleterre tant qu'il reveingne (Cl 418). L'empereres an la cité Ert a sejour por verité, Et s'i avoit grant assanblee Des hauz *barons* de la contree. (Cl 2412). ...Puis s'escrie: « *Baron*, ferez ! Je sui Cligés que vos querez. Or ça, franc chevalier hardi! N'en i ait nul acoardi, Nostre en est la premiere joste, Coarz hom de tel mes ne goste. » (Cl 3523). ...dit et reconté lor fu Que li *baron* le roi Artu Et li cors meïsmes le roi Avoient anpris .i. tornoi. (Cl 4540). De ce que li rois devisa Tote la corz mialz l'en pris, Car mout i voloient aler Li *baron* et li bachelier. (Yv 674).

B. "Seigneur distingué par sa bravoure" : Ce disoit trestoz li

barnages Que granz diax ert et granz damages Quant armes porter ne voloit Tex *ber* com il estre soloit. (Er 2458). Li vaslez antant la promesse Que l'andemain après la messe Le vialt ses peres adober, Et dit qu'il iert malvés ou *ber* En autre païs que el suen. (Cl 136). Mout l'esgarde : de grant meniere Li sist au flanc et mialz el poing, Et sanbla bien que a besoning S'an deüst aidier come *ber*. (Pe 3167).

BARONAILLE, subst. fém.

[F-B : *baronaille* ; T-L : *baronaille* ; GD : *baronaille* ; FEW XV-1, 70a : **baro*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baronaille*.

"Baronnage, ensemble de barons" : Asez i ot contes et rois, Normanz, bretons, escoz, eingleis ; D'Eingleterre et de Cornouaille I ot mout riche *baronaille* (Er 6588).

BARONIE, subst. fém.

[F-B : *baronie* ; T-L : *baronie* ; GD, GDC : *baronie* ; AND : *baronie* ; DMF : *baronnie* ; FEW XV-1, 69b : **baro* ; TLF : *baronnie*]

Fréquence : # occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baronie*.

"Ensemble des barons" : Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant *baronie* Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant destrece. (Pe 8947).

BARRE, subst. fém.

[F-B : *barre* ; T-L : *barre* ; GD, GDC : *barre* ; AND : *barre* ; DMF : *barre* ; FEW I, 255b : **barra* ; TLF : *barre*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *barre*, *barres*.

A. "Barre, pièce longue et rigide" : Une *barre* longue et pesant Avoit trovee an .i. pendant ; S'an vet si ferir .i. gloton Que ne li valut un boton Ne li escuz ne li haubers Qu'a terre ne le port anvers. Après celui le conte anchauc, Por bien ferir la *barre* hauc, Qu'il li done tel esparree De la *barre* qui fu quarree Que la hache li chiet des mains... (Cl 2013, 2020, 2022). Lors viennent a .i. huis barré D'une posterne estroite et basse. Les espees traient a masse, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la *barre* colpee. (La 2360). Li huis fu por tozjorz durer, De cuivre, fermez d'une *barre* (Pe 4875).

B. "Barrière" : Au fermer avoit mis grant coust. Tot juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneïz, Tranchiees et *barres* et lices Et portes de fer coleïces Et grant tor de pierre quarree. (Cl 1241).

BARRER, verbe

[F-B : *barrer* ; T-L : *barrer* ; GDC : *barrer* ; AND : *barrer*² ; DMF : *barrer* ; FEW I, 257a : **barra* ; TLF : *barrer*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *barrer* ; P. pa. : *barré, barrez*.

Empl. trans.

A. "Fermer (une porte) à l'aide d'une barre" : Lors viennent a .i. huis *barré* D'une posterne estroite et basse. Les espees traient a masse, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la barre colpee. (La 2356). Lancelot amener i fist Et an la tor ensi le mist, Puis comanda les huis *barrer* (La 6133).

B. "Garnir qqc. de bandes de métal"

- *Barré d'or*. "Garni de lames d'or disposées en travers" : Andui s'antrefierent granz cos Sor les escuz qu'il ont as cos Et sor les hiaumes d'or *barrez*, Que fraiz les ont et anbarrez. (La 7057).

BARUT, nom propre (lieu)

[F-B : *Barut*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Barut*.

[Beyrouth, ville du Liban] : Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. L'an ne trovast jusqu'a *Barut* Si bele ne si bien asise. (Pe 3046).

BAS, adj.

[F-B : *bas* ; T-L : *bas* ; GD : *bas*² ; GDC : *bas* ; AND : *bas*² ; DMF : *bas* ; FEW I, 274 : *bassus* ; TLF : *bas*¹]

Fréquence : 33 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bas, basse, basses*.

I. Empl. adj.

A. [Dans l'espace]

1. [Qualifie une chose]

- "Qui a peu de hauteur" : La dame seoit de lui loing Tant con .ii. lances ont de lonc, Et li cuens s'est assis selonc Delez li sor .i. *bas* eschame (Er 3305). Et ele me mena seoir El plus bel praellet del monde, Clos de *bas* mur a la reonde. (Yv 238). Et tant conversa el boschage, Com hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout *basse* et mout petite (Yv 2830). En .i. ostel *bas* et estroit Fors del chastel cele nuit jurent (Yv 5854). De cele partie se tint Et prist fors de la vile ostel. Einz si prodrom n'ot mes itel, Car mout estoit petiz et *bas*, Mes herbergier ne voloit pas An leu ou il fust coneüz. (La 5509). Lors viennent a .i. huis *barré* D'une posterne estroite et *basse*. (La 5509). A .iiii. parties del mur, Don li quarrel estoient dur, Avoit .iiii. *basses* torneles, Qui mout estoient forz et beles. (Pe 1333).

- "Situé à une faible hauteur" : La fenestre n'est mie *basse*, Neporquant Lanceloz i passe Mout tost et mout delivremant. (La 4647).

- "Baissé" : Bien ot la parole et les diz, Mes tote voie outre s'an passe : Ne tint mie la teste *basse*, Ne fist pas sanblant de coart. (Er 5674).

2. Au fig. [Qualifie une pers.] "Humble, de condition sociale modeste" : Seigneur, fet il, a toz vos di Qu'il n'i ait .i. seul si hardi, Fort ne foible, ne haut ne *bas*, Qui ost aler avant un pas. (Er 3627). Granz fu l'asamblee et la presse, Chascuns d'Erec veoir

s'angresse Et haus et *bas*, et povre et riche. (Er 6319). Qant el chanp furent tuit venu, *Haut* et *bas* et juene et chenu, Et les gardes i furent mises, Lors ont andui lor lances prises (Cl 4014). Par tote la vile forssenent Et *haut* et *bas* et povre et riche. (Cl 5991). Et Tiebauz a fet amasser Tot ses barons et ses voisins, Et a mandez toz ses cosins, *haut* et *bas*, juenes et chenuz, Et il i sont trestuit venuz. (Pe 4859).

B. [Qualifiant une heure du jour, par rapport à la position du soleil ou à la montée de l'obscurité]

- *None basse*. "Fin de l'après-midi" : Sire, ore passe, Jusqu'a po sera *none basse*, Et li derriens jorz iert hui. (Yv 5882). Atant s'an vont tuit .iii. a masse, Tant qu'il pot estre *none basse*. (La 2256). Ja estoit pres de *none basse*, N'ancor ne se remuet ne lasse Li chevaliers de son panser. (La 735).

- *Bas vespre*. "Début de soirée" : Ensi tote nuit* [l. jor] jusqu'au soir Se fist cil tenir por coart, Mes li *bas* vespres les depart (La 5706).

- *De bas vespre*. "En début de soirée" : De *bas* vespre a un chastel vindrent, Et ce sachiez que li chastiax Estoit mout riches et mout biax. (La 398). Il lor done, puis si s'an va Tant que de *bas* vespre trova Une dameisele venant, Mout tres bele et mout avenant (La 932).

C. [Perception auditive] "Faible, prononcé à mi-voix" : Mes au parler nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la parole *basse* Et la voiz roe et foible et quasse, Que toz li sans li fu meüz Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6223). A la foiee, si disoit Foiblement, a voiz *basse* et roe : « Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! (...) » (La 6467).

II. Empl. subst. *Le bas*. "La partie inférieure" : Quatre fees l'avoient fet, Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establee * [l. L'une i portraist Geometrie] Si com il* [l. ele] esgarde et mesure Con li ciax et la terre dure, Si que de rien nule n'i faut Et puis le *bas* et puis le haut Et puis le lé et puis le lonc Et puis esgarde par selonc Con la mers est lee et parfonde, Et si mesure tot le monde. (Er 6688).

III. Empl. adv.

A. *Bas*. "À un faible niveau" : An po d'ore m'a abessie Voiremment de si haut si *bas*. Fortune, quant tu me gabas, Mout feüs mal ; mes toi que chaut ? (La 6477).

B. *En bas*. "Vers le bas, vers la terre" : Et cil qui bien lancier savoit Des javeloz que il avoit Aloit environ lui lancent, Une ore arriere et altre avant, Une ore an *bas* et altre an haut (Pe 99).

C. [Perception auditive] *Bas / En bas*. "À voix basse, à mi-voix" : Mout le cuida avoir dit *bas*, Mes li cuens Guinables l'oï Qui au monter fu pres de li. (La 212). Mes Enyde fu mout dolante ; A li seule mout se demante, Soef an *bas*, que il ne l'oie. (Er 2777). Atant cele giete un sopir Et dit foiblement et an *bas* : « Amis, amis, je ne sui pas Del tot morte, mes po an faut. (...) » (Cl 6183). Mate et dolante et sopiranz, Monte la reine et si dist An *bas*, por ce qu'an ne l'oïst : « Ha ! rois* [l. amis], se vos ce seüssiez, Ja, ce croi, ne l'otroiesiez, Que Kex me menast un seul pas ! » (La 208). Puis dit a li meïsme an *bas*, Por ce que l'en ne l'oïst pas, Que de boivre ne de mangier Ne la covient ja mes proier Se ce est voirs que cil morz soit Por la cui vie ele vivoit. (La 4171). Jusque devant la porte vint, Si la trova ferme a la clef, Ne n'i hurta mie soëf Ne n'i apela mie an *bas*.

(Pe 1719). Et quant la dameisele l'ot, Si s'anbruncha et dist an *bas* : « Sire, qui saluee m'as, Tes cuers ait tot ce qu'il voldroit, Et si n'i ai ge mie droit. » (Pe 3765). Et messire Gauvains a prise Sa seror et si l'a assise Lez lui el Lit de la Mervoille ; Si li dit an *bas* et consoille : « Dameisele, ge vos aport Un anelet d'outre ce port, Don l'esmeraude mout verdoie. (...) » (Pe 8738).

BASME, subst. masc.

[F-B : *basme* ; T-L : *basme* ; GDC : *basme* ; AND : *baume* ; DMF : *baume* ; FEW I, 226a : *balsamum* ; TLF : *baume*¹]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *basme*.

"Baume" : Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son *basme*, Et het enor et ainme blasme (Yv 1401).

BASTIR, verbe

[F-B : *bastir* ; T-L : *bastir* ; GDC : *bastir* ; AND : *bastir* ; DMF : *bâtir* ; FEW XV-1, 76a : **bastjan* ; TLF : *bâtir*²]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *basti*, *bastie*.

Empl. trans. [Le compl. d'obj. désigne une chose abstr.]

A. "Établir, fixer, arranger" : Tant li dit et tant le chastie Que pes et acorde ont *bastie*. (La 3876).

B. "Tramer, ourdir" : Mes je t'avrai mout tost *basti* Tel plet que, maleoit gré tuen, T'estovra feire tot mon buen, Car tu an seras au desoz. (La 1768). Tel plet li a cele *basti* Qu'ele li blasme, et si le vialt ; Mes sovant avient que l'an sialt Escondire sa volanté, Qant an voit bien antalanté Home de fere son talant, Por ce que mialz li atalant. (Pe 2124).

BASTON, subst. masc.

[F-B : *baston* ; T-L : *baston* ; GD, GDC : *baston* ; AND : *baston* ; DMF : *bâton* ; FEW I, 279a : *bastum* ; TLF : *bâton*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baston*, *bastons*.

"Bâton"

A. [Entrant dans la fabrication d'un obj.] : « (...) Or feisons tost et sanz delai Une biere chevaleresce (...) » Li auquant traient les espees ; Tost orent .ii. perches colpees Et *bastons* liez a travers ; Erec ont mis sus tot anvers (Er 4693).

B. [Servant à frapper] : Lors s'est arriers mise a la voie Et, quant ele s'an fu tornee, Fu tote la genz atornee, Qui de .ii. parz as portes vindrent Et *bastons* et espees tindrent (Yv 1088). Mes assez ferirent antor Et mout randirent grant estor Par tot leanz de lor *bastons*, Com avugles qui a tasons Va aucune chose cerchant. (Yv 1139). N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un *Baston* cornu de cornelier Qu'il orent fez apparellier De cuivre et puis lier d'archal. (Yv 5507). Por lui de rien ne se deshete, Que ses *bastons* li est cheüz. (Yv 5663).

C. Au fig. [Servant d'appui] "Appui, soutien" : Et totes les

dames ansanble, Qui la dameisele mout ainment, Damedeu mout sovant reclainment Et si li prient de boen cuer Que sofrir ne vuelle a nul fuer Que cil i soit morz ne conquis Qui por li s'est an painne mis. De priere aide li font Les dames, qu'autres *bastons* n'ont. (Yv 4512).

BASTONET, subst. masc.

[F-B : *bastonet* ; T-L : *bastonet* ; GD, GDC : *bastonet* ; AND : *bastonet* ; DMF : *bâtonnet* ; FEW I, 279a : *bastum* ; TLF : *bâtonnet*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bastonet*.

"Petit bâton" : N'avoit mie ses mains oiseuses Li eschaciers, car il tenoit Un quanivet et si doloit .i. petit *bastonet* de fresne. (Pe 7407). Vestuz d'une robe d'ermine S'aloit uns prodrom esbatant Par sus le pont, et si atant Celui qui vers le pont venoit. Li prodrom an sa main tenoit Par contenance .i. *bastonet* (Pe 1353). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. *bastonet*, El chief .i. chapel de bonet, Don li chevol estoient blond, N'ot plus bel chevalier el mont (Pe 2793).

BATAILLE, subst. fém.

[F-B : *bataille* ; T-L : *bataille* ; GD : *bataille*¹/*bataille*² ; GDC : *bataille* ; AND : *bataille*¹ ; DMF : *bataille* ; FEW I, 290a : *battualia* ; TLF : *bataille*]

Fréquence : 166 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bataille*, *batailles*.

A. [Idée de combat]

1. "Combat de deux armées" : Desperance, comant qu'il aille, Les anhardist de la *bataille*, Qu'il ne voient lor garison Fors que de mort ou de prison. (Cl 1654). Serré et rengié s'an issirent, De lor gent .v. batailles firent, Si ont .ii.m. sergenz sanz faille, Bien apareilliez de *bataille*, Et mil chevaliers an chascune. (Cl 1670). Quequ'il s'arment, et cil exploitent Qui la *bataille* mout covoièrent, Por ce que desarmez les truissent Et si que sorprendre les puissent, Voient venir par .v. parties Lor genz qu'il orent departies. (Cl 1704). El plus espés de la *bataille* Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. boton Ne li escuz ne li haubers (Cl 1744). Li cuens Angrés let la baniere An la *bataille*, si s'an anble, Et de ses compaignons ansanble En a .vii. avoec lui menez. (Cl 1779). A cel cop la *bataille* faut ; Vers le conte Alixandres saut, Sel prant, et cil ne se remut (Cl 2027). De tot ice rien ne savoient Lor genz, qui estoient defors, Mes lor escuz antre les cors Orent trevez la matinee, Qant la *bataille* fu finee (Cl 2040). Or puez feire la fille prendre L'empereor, se tu me croiz, Tant con les Grex attendre voiz A l'estor et a la *bataille*. (Cl 3587). Cil dort a eise, et cele panse, Qui n'a an li nule desfanse D'une *bataille* qui l'asaut. (Pe 1947). ...C'onques cele por autre chose Ne vint plorer desor sa face, Que que ele antandant li face, Fors por ce qu'ele li meist An talant que il anpreist La *bataille*, s'il l'ose anprendre, Por sa terre et por li desfandre. (Pe 2043).

2. "Combat entre deux ou plusieurs adversaires" : Se ge truis qui armes me prest, Maintenant me trovera prest Li chevaliers de la *bataille* (Er 261). Se tu as anprise *bataille* Seul a seul contre .i. chevalier, Por ce ne doit tu pas lessier Que tu n'an mainz une partie,

Por solaz et por compaignie, De tes chevaliers avoec toi (Er 2700). Et d'autre part li dus enrage, Qui jure et affiche et propose Que seul a seul, se Cligés ose, Iert d'aus .ii. la *bataille* prise (Cl 3903). ...Por ce est droiz que ge i aille Feire la premiere *bataille*. (Er 2818). Contre le chevalier s'esmuet Qui de *bataille* le semont. (Er 3757). La verité de la *bataille*, Si con l'avez faite por moi, Conterai ge tres bien au roi. (Er 4512). De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardemant Fors tant con vostre amors m'an baille, Ne crienbroie je an *bataille*, Cors a cors, nul home vivant. (Er 5808). Par .ii. anz l'a il ja eü, C'onques chalongiez ne li fu ; Mes se il ancor ouan l'a [= l'épervier], A toz jorz desresnié l'avra : Jamés n'iert anz que il ne l'et Quite sanz *bataille* et sanz plet. (Er 600). Mes ancor vos voel querre un don, Don ge randrai le guerredon Se Dex done que je m'an aille Atot l'enor de la *bataille*. (Er 634). Quant dui chevalier sont ansamble Venu a armes en *bataille*, Li quex cuidiez vos qui mialz vaille, Quant li uns a l'autre conquis ? (Yv 1697).

- En partic. "Duel judiciaire" : Il ne sont encore que dui Qui osassent por moi enprendre *Bataille* a trois homes desfandre. (Yv 3608). Mes de conter ne de retreire As genz qui je sui ne vos chaille ! Que qu'aveigne de la *bataille*, Gardez que l'en ne m'i conoisse. (Yv 3722). Et neporquant ice vos pri Que ja por moi n'i reveigniez. Ne vuel pas que vos anpreigniez *Bataille* si tres felonessse. (Yv 3731). Ma dameisele, ou sont Cil qui vos blasment et ancusent ? Tot maintenant, s'il nel refusent, Lor iert la *bataille* arramie. (Yv 4391). Tot ai desresnié sanz *bataille*, S'est or bien droiz que je m'en aille Tenir mon heritage an pes (Yv 5895). Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant peor ai qu'il ne maintaignent Tant la *bataille* et la meslee Qu'el soit de l'une part oltree. (Yv 6085). « (...) Enuit, ce dit, a Kex geü O moi, por ce qu'il a veü Mes dras et les suens de sanc tainz, Et dit que toz an iert atainz Se vers lui ne se puet desfandre Ou se autres ne vialt anprendre La *bataille* por lui aidier. - Ja ne vos an covient pleidier, Fet Lanceloz, la ou je soie. Ja Deu ne place qu'an mescroie Ne vos ne lui de tel afeire. Prez sui de la *bataille* feire, Que onques ne le se pansa. Se an moi point de desfanse a, A mon pooir l'an desfandrai, Por lui la *bataille* anprendrai. » (La 4929, 4934, 4938). Sire rois, Je sai de quauset et de lois Et de plez et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz *Bataille* de tel mescreance. (La 4947).

3. P. métaph. : Amors les .ii. amanz travaille Vers cui il a prise *bataille*. (Cl 566). Morz, qu'as tu fet ? (...) Trop est Dex de grant pacience Qant il te done avoir puissance Des soes choses depecier. Or se deüst Dex correcier Et gitier hors de ta *bataille*, Car trop as fet grant anvaille Et grant orguel et grant oltrage. (Cl 5735).

- "Lutte, effort" : A li meïsmes s' an consoille ; Sovant del dire s'aparoille Si que la leingue se remuet, Mes la voiz pas issir n'an puet A li a prise grant *bataille* Et dit : « Seüre sui et certe Que trop recevrai leide perte Se je ici mon seignor pert. (...) » (Er 3724). Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa *bataille* (Cl 1217).

B. P. méton.

1. "Bataillon, corps de troupe" : De .v.c. chevaliers galois Vostre *bataille* vos acrois, Et de mil sergenz de ma terre. (Cl 1438). Serré et rengié s'an issirent, De lor gent .v. *batailles* firent, Si ont .ii.m. sergenz sanz faille, Bien apareilliez de bataille, Et mil

chevaliers an chascune. (Cl 1668). Li un devers le bois se tindrent, Li autre la riviere vindrent, Li tierz se mistrent anz el gal, La quarte furent an .i. val, Et la quinte *bataille* broche Lez la tranchiee d'une roche (Cl 1713). Qant plus ne se porent tenir, De .iiii. parz voient venir Lor *batailles* por aus secorre. (Cl 1735). Tant gist des morz par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant piece qu'il fust jorz Fu si la *bataille* derote Que .v. liues dura la rote Des morz contreval la riviere. (Cl 1775). ...Qant il [= Cligés] vit plus de cent banieres Et *batailles* granz et plenieres De Tyois ansamble et de Grex, Mout felenesses et cruex. (Cl 3482). Les prisons et les chevax rant Et si les baille maintenant A ces qui mestier en avoient, Tant que les granz *batailles* voient Qui tot le val orent monté (Pe 2454).

2. [Architecture militaire] "Ouvrage de fortification (sur une muraille, un pont)" : Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent monter as estres, As *batailles* et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient behorder. (Cl 2848). Et disoient et cil et celes Qui el chastel remés estoient Et des *batailles* l'esgardoient : « Hai ! Con vaillant soldoier ! (...) » (Yv 3192). Li ponz estoit et forz et hauz, A *batailles* estoit antor, Qu'anmi le pont ot une tor Et, devant, .i. pont torneïz (Pe 1341).

Rem. Voir Plouzeau *PercevalApproches* chap. 2, par. 24

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html> See Plouzeau *PercevalApproches* chap. 2, par. 24 <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>

BATAILLIER¹, verbe

[F-B : *bataillié* ; T-L : *bataillier¹* ; GD : *bataillant* ; GDC : *batailler* ; AND : *batailler* ; DMF : *batailler* ; FEW I, 290a : *battualia* ; TLF : *batailler*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pr. : *bateillant*.

Part. prés. en empl. adj. "Combatif" : Si resaut sus isnelemant Et vint au duc irieemant. Si le requiert et envaïst, Que li dus toz s'an esbaïst, Car plus le trueve *bateillant*, Fort et legier et combatant, Que il n'avoit fet, ce li sanble, Qant il vindrent premiers ansamble. (Cl 4081).

BATEL², subst. masc.

[F-B : *batel* ; T-L : *batel²* ; GDC : *batel* ; AND : *batel¹* ; DMF : *bateau¹* ; FEW XV-1, 79b : *bat* ; TLF : *bateau¹*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *batel*.

"Barque, embarcation légère" : Alixandres toz premerains Qant de son pere fu partiz, Au congié de l'empereriz, Qui le cuer a dolant el vantre, De la nef el *batel** [l. Del batel an la nef] s'an antre (Cl 246). S'antrent an .i. *batel* andui, Si nagierent si fort a brive Que venu sont a l'autre rive (Pe 8114).

BATESME, subst. masc.

[F-B : *batesme* ; T-L : *batesme* ; GDC : *baptisme* ; AND : *baptisme* ; DMF : *baptême* ; FEW I, 241a : *baptisma* ; TLF : *baptême*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baptisme*.

"Baptême" : Alixandres me fu nons mis La ou ge reçui sel et cresse Et crestianté et *baptisme*. (Cl 366).

BATISTERE, subst. masc.

[F-B : *baptistire* ; T-L : *batistere* ; GDC : *baptistere* ; DMF : *baptistère* ; FEW I, 242a : *baptizare* ; TLF : *baptistère*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baptistire*.

"Baptême" : Ancor ne savoit l'an son non, Mes ore primes le set l'on : Enyde ot non an *baptistire*. (Er 1979). Sire, sachiez veraïement Que ge ai non an *baptistire* Gauvains. (Pe 4461).

BATRE, verbe

[F-B : *batre* ; T-L : *batre* ; GDC : *batre* ; AND : *batre*¹ ; DMF : *battre* ; FEW I, 290b : *battuer* ; TLF : *battre*¹]

Fréquence : 35 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *batre* ; P. pr. : *batant*, *batanz* ; P. pa. : *batu*, *batue*, *batuz* ; Ind. pr. 3 : *bat*, 6 : *batent* ; Ind. impf. 3 : *batoit* ; Impér. 2 : *bat*.

I. Empl. trans.

A. [Le compl. d'obj. désigne un animé ou une partie d'animé] "Frappier qqn" : Tant feru et *batu* l'avoient Que ja li avoient del dos La char ronpue jusqu'as os (Er 4366). Grant viltance est de chevalier Nu despoillier et puis lier Et *batre* si vilainement (Er 4387). Asez me *bat*, asez me fier : Ja tant ne te trouverai fier Que por toi face plus ne mains, Se tu orandroit a tes mains Me devoies les ialz sachier Ou tote vive detranchier. (Er 4809). Lors li donerent .i. assalt Parmi le dos de lor corroies, S'an perent contreval les roies, Et tant li *batent* sa char tendre Que il an font le sanc espendre. Qant des corroies l'ont *batue* Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort (Cl 5903, 5905). Cele se test ne ne lor vie Sa char a *batre* n'a malmetre. (Cl 5931). Uns nains, fel come boz anflez, Les ot [= les chevaux] coe a coe noez, Ses aloit costoiant [= les chevaliers] toz quatre, Onques ne les fina de *batre* ; D'unes corgiees a .vi. neuz, Don mout cuidoit feire que preuz, Les *batoit* si que tuit seinnoient (Yv 4098, 4101). Sire, antandez ça ! A vos me sui clamer venue De ma seror qui m'a *batue* (Pe 5304). Cil fu a l'estaiche liez, *Batuz* et puis crocefeiz (Pe 588).

- *Batre ses paumes / son piz*. "Se battre les paumes, la poitrine (pour manifester sa douleur)" : Mes iqui remest tote sole, Et sovant se prant a la gole, Et tort ses poinz et *bat* ses paumes (Yv 1415). Si maudient la mort et blasment, Chevalier et vaslet se pasment, Et les dames et les puceles *Batent* lor piz et lor memeles (Cl 6050). Einz que il fust de cort meüz, Ot l'an por lui mout grant duel fet, Maint *piz batu*, maint chevol tret, Et maint* [l. mainte] face

esgratinee (Pe 4780).

- *Batre sa coupe*. "Battre sa coulpe (pour marquer son repentir)" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et *bat* sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancelpe Del pechié qu'ele fet avoit... (La 4183).

- *Batre un cheval des esperons*. "Éperonner un cheval" : Voelle il ou non, le pas le mainne ; Et s'il des esperons le *bat*, Et an .i. si dur trot l'anbat Que si li hoche la coraille Qu'il ne puet sofrir que il aille Plus que le pas an nule fin. (Pe 6973).

- Au fig. : Plaindre se doit qui est *batuz* ; Et je me plaing, si ai reison, Que vos m'avez de ma meison Fors chacié a foudre et a pluie. Fet m'avez chose qui m'enuie, Et dahez ait cui ce est bel, Qu'an mon bois et an mon chastel M'avez feite tele envaïe Ou mestier ne m'eüst aïe Ne de grant tor ne de haut mur. (Yv 500).

- P. métaph. : Ce qu'Amors m'aprant et ansaingne Doi je garder et maintenir : Granz biens m'an porroit avenir. Mes trop me *bat*, ice m'esmaie. Ja n'i pert il ne cop ne plaie, Et si m'an plaing. Don n'ai ge tort ? Nenil, qu'il m'a navré si fort Que jusqu'au cuer m'a son dart trait (Cl 681).

B. [Le compl. d'obj. désigne une chose]

1. "Frappier qqc." : Si se herice [li lions] et creste ansamble, De hardemant et d'ire tranble Et *bat* la terre de sa coe, Que talant a que il rescoe Son seignor einz que il l'ocient. (Yv 5525).

- *Batre le fer / l'or* : Estanceles ardanz an saillent Ausi come de fer qui fume, Que li fevres *bat* sor l'anclume (Cl 4032).

. *Or batu*. "Or martelé et réduit en fil" : Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermes blanches ; As poinz et a la cheveçaille Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. mars d'or *batu* (Er 1579). Les dameiseles de samiz Furent vestues, les plusors ; Bliauz de diverses colors Et dras de soie a or *batuz* Avoient les plusors vestuz. (Pe 7005).

Rem. Le syntagme à *or batu* est considéré comme un adj. et s'accorde avec *dras*, le subst. qu'il détermine (voir GDC VIII 306)The syntagm à *or batu* is considered an adjective and agrees with the substantive *dras* that it determines.

2. "Agiter, remuer" : Savez que Tessala porchace, Qui la poison destranpre et brace. Destrempree l'a et *batue* (Cl 5701).

II. Empl. trans. indir. [Le suj. désigne une rivière, la mer] *Batre à aucune chose*. "Battre contre qqc., se briser contre qqc." : Si s'an va tot selonc la rive Lez une grant roiche naïve, Et de l'autre part l'eve estoit Si que l'eve au pié li *batoit*. (Pe 1316). Une barbacane mout fort Avoit tornee vers le gort, Qui a la mer se conbatoit, Et la mers au pié li *batoit*. (Pe 1330).

III. Empl. intrans. [En construction factitive ; le suj. désigne une chose] "S'agiter, remuer" : Thessala tranpre sa poison, Espices i met a foison Por adolcir et atranpre ; Bien les fet *batre* et destranpre, Et cole tant que toz est clers (Cl 3212).

IV. Part. prés. en empl. adj. "Vif, intense" : Tant est Kex et fel et pervers, Plains de ranpones et d'enui, Qu'il ne garra ja mes a lui, Einz l'ira formant afeitant Et gas et ranpones gitant, Ausi con il fist l'autre jor. Males ranpones a sejour Li sont el cors *batanz* et fresches. (Yv 1357).

V. Gérondif "À toute allure, à toute vitesse" : Cil s'an fuient, si li font rote, Car toz li plus hardiz le dote. Tant lor dona et cos et bous Que Sagremor lor a rescos ; El chastel les remet *batant*. (Er 2195). L'espee o le branc esmolu Fors del fuerre isnelemant sache, Et por ce que boen gré l'en sache Celi a cui d'amors s'atant, Vet ancontre .i. Sesne *batant*, Sel fiert de l'espee esmolu... (Cl 3740). Ne porquant ancor ne se muet, Einçois demore et si atant Tant que li jaianz vient *batant*, Qui les chevaliers amenoit (Yv 4082). Puis n'i ot nule retenue Que tuit ne venissent a cort ; De toz sanz li pueples i cort, Qu'a pié que a cheval *batant*, Que li uns l'autre n'i atant. (Er 6129).

VI. Part. passé en empl. adj. *Chemin / sentier batu*. "Chemin / sentier foulé par les pieds des passants, fréquenté" : Mes ce poez veoir asez Que c'est li droiz chemins *batuz*. (La 1379). Et tot enmi a droit compas Estoit si estroiz li trespas Con se fust uns santiers *batuz*. (Yv 929).

BAUCENC, adj. et subst.

[F-B : *bauçant* ; T-L : *baucenc* ; GD : *baucent* ; AND : *bauçan* ; DMF : *baucenc* ; FEW I, 226b : *balteus* ; TLF : *balzan*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baucent, baucenz*.

I. Empl. adj. [D'un cheval] "À robe tachetée, noire et blanche" : Tant boen cheval *baucent* et sor, Fauves et blans et noirs et bais, Tuit s'antrevient a eslais. (Er 2102). Chevaliers i ot bien .v. cenx Sor chevax bais, sors et *baucenz* (Er 2288). Tant pansa qu'il virent venir Une dameisele a droiture ; Et vint mout tres grant aleüre Sor un noir palefroi *baucent* (Yv 2707). Et la plus male riens del mont Que messire Gauvain menoit Vint a la riviere tot droit, Puis si s'areste et si descent Del petit palefroi *baucent*. (Pe 7016).

II. Empl. subst. "Cheval à robe tachetée, noire et blanche" : Je ai .iii. palefroiz mout buens, Onques meillors n'ot rois ne cuens, .i. sor, un bai* [l. vair], et un *baucent*. (Er 1369).

BAULE, subst. fém.

[F-B : *baule* ; T-L : *baule* ; GD : *baule*¹ ; DMF : *baule*¹ ; FEW I, 218a : *ballare*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baules*.

"Danse" : Li autre, qui iluec estoient, Redemenoient lor anances, *Baules* et queroles et dances, Et chantent et tunbent et saillent Et au luitier se retravaillent. (La 1646). Por le bel tans ert an chemise, S'esgardoit les geus et les *baules* (La 1657).

- *Mener baules*. "Mener la danse" : Enmi le piz ot [la dameisele] une boce, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espauls Trop bien fetes por mener *baules* ; S'ot boce el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. Bien fu fete por mener dance. (Pe 4610).

BAUT, adj.

[F-B : *baut* ; T-L : *baut* ; GD : *bald* ; AND : *baud* ; DMF : *baud* ; FEW XV-1, 30a : **bald*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *baude, bauz*.

A. [Idée d'allégresse] "Joyeux" : Et li empereres des Grés S'an vet mout *bauz* et mout heitiez. (Cl 4169). Or est Lunete *baude* et liee Qant a sa dame est acordee (Yv 4568). Sire, par Deu qui me fist nestre, Fet la reïne as blanches treces, Ancor dobleront voz leeces Et crestra vostre joie adés, Et si ne vos faudra ja mes. Et quant vos estes *bauz* et liez, Li mangiers est aparelliez, Si mangeroiz quant vos pleira (Pe 7959).

B. [Idée d'audace] "Hardi"

1. "Brave" : Hai ! fet ele, chevaliers, Con or vos faites *bauz* et fiers ! Vos eüssiez bataille assez Se mes amis ne fust lassez De viez plaies qu'il a eües. (Pe 8168).

2. "Effronté" : De vostre oncle qui creroit dons Que je si li fusse an pardons Pucele estorse et eschapee ? Por trop *baude* et trop estapee Me tendroit l'en, et vos por fol. (Cl 5262). Vos, garce, vos fustes si *baude* Que par vostre male aventure Osastes nule criature Blasmer que j'eüsse loee ! (Pe 5012).

BELREPEIRE, nom propre (lieu)

[F-B : *Belrepeire*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Biaurepaire, Biaurepere*.

[Beaurepaire, château de Blancheflor] : Biax sire chiers, Ne sai qui fu li chevaliers, Mes tant an sai que je le vi Que fors de *Biaurepaire* issi Armez d'unes armes vermoilles. (Pe 2384). Dedanz les murs de *Biaurepere* N'a que boivre ne que mangier (Pe 2404). Si li creanta tot son buen Si con li seneschax ot fet, Qu'i ne se meist por nul plet An prison dedanz *Biaurepaire* Ne que ses seneschax volt faire (Pe 2685). « Amis, De quel part venistes vos hui ? - Sire, fet il, hui matin mui De *Biaurepaire*, ensi a non. (...) » (Pe 3111).

BEC, subst. masc.

[F-B : *bec* ; T-L : *bec* ; GDC : *bec* ; AND : *bek* ; DMF : *bec* ; FEW I, 304b : *beccus* ; TLF : *bec*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bec*.

"Bec" : Et cil qui porte les feisanz An son escu poinz *bec* a *bec* ? C'est Coguillanz de Mautirec. (La 5791).

BEDOIER, nom propre (personne)

[F-B : *Bedoier*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bedoiers*.

[Bedoier, chevalier de la Table Ronde, présenté par Chrétien comme le connétable d'Arthur, par Wace comme son échanson] : ...Et Sagremors li Desreez, Cil ne doit pas estre obliez, Ne *Bedoiers* li conestables, Qui mout sot d'eschas et

de tables (Er 1703).

BËER, verbe

[F-B : *baer* ; T-L : *bëer* ; GD : *beer* ; AND : *baer* ; DMF : *bëer* ; FEW I, 283b : *batare* ; TLF : *béer*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *baer* ; P. pa. : *bahé* ; Ind. pr. 3 : *bee* ; Ind. impf. 3 : *baoit* ; Subj. impf. 3 : *baast*.

I. Empl. trans. dir. *Bëer aucun*. "Désirer qqn, l'attendre avec impatience, souhaiter sa venue" : ...ja sevent tuit Que Lanceloz, cui qu'il enuit, Qui tel piece a esté gaitiez, Est venuz toz sains et haitiez, S'an font grant joie tuit ansamble, Et por lui festoier s'asanble La corz qui lonc tans l'a *bahé*. (La 6813).

II. Empl. trans. indir.

A. *Bëer à aucun*. "Soupirer après qqn, avoir envie de lui" : Neïs li chevaliers vermauz Plot as dames et as puceles, Aus plus gentes et aus plus beles, Tant qu'eles n'orent a nelui Le jor *bahé* tant com a lui (La 5718).

B. *Bëer à aucune chose*. "Aspirer ardemment à qqc." : Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se delitoit el chant Des oisiax qui leanz chantoient, Qui la Joie li presantoient, La chose a coi il plus *baoit*. (Er 5723). ...ce ne li avint onques Que nus, tant fust ses anemis, Des que il l'ot au desoz mis Et merci crier li covint, Onques ancor ne li avint C'une foiz merci li veast, Mes au surplus ja ne *baast*. (La 2860).

- *Bëer à + inf.* : Prodom ne se doit antremetre De nule rien autrui prometre Que doner ne li puise et vuelle, Que le mau gré celui n'acuelle Qui sanz prometre est ses amis, Et, des que il li a promis, Si *bee* a la promesse avoir. (Pe 1023).

- Empl. abs. [En construction factitive] : Et par ce si poez savoir Qu'asez valdroit il mialz doner A home que fere *baer*. (Pe 1026).

C. *Bëer aucune part*. "Porter ses regards dans une direction particulière" : Aval esgarde et amont *bee* : Si voit la tor et longue et lee (La 6445).

BEHORDER, verbe

[F-B : *behorder* ; T-L : *behorder* ; GD : *behorder* ; AND : *bohorder* ; DMF : *behorder* ; FEW XV-1, 106a : **bihordôn*]

Fréquence : 8 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *behorder*.

I. Empl. intrans. "Jouter, combattre à la lance" : Seigneur, fet il, talanz m'est pris Que de l'escu et de la lance Aille a cez feire une acointance Qui devant moi *behorder* vient. Bien voi que por mauvés me tienent Et po nos present, ce m'est vis, Qant *behorder* devant noz vis Sont ci venu tuit desarmé. (Cl 1283, 1286). Mes jovenetez et anfance Li firent [= au neveu du duc de Saxe] Cligés anhatir De *behorder* au departir. Por *behorder* es chevax montent... (Cl 2840, 2841). Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent monter as estres, As batailles et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient *behorder*. (Cl 2850). La ou il ert an son esgart, Vit Cligés chevalchier soi quart De

vaslez qui se deportoient Et escuz et lances portoient Por *behorder* et por deduire. (Cl 3369).

II. Inf. subst. "Joute, combat à la lance" : Par la fenestre esgarde hors Les escuz ou reluist li ors Et cez qui a lor cos les portent, Qui au *behorder* se deportent. (Cl 2868). Et cil por li se retravaille Del *behorder* apertement, Por ce qu'ele oie seulemant Que il * [l. est] preuz et bien adroiz (Cl 2875).

BEL, adj.

[F-B : *bel* ; T-L : *bel* ; GD, GDC : *bel* ; AND : *bel* ; DMF : *beau* ; FEW I, 319a : *bellus* ; TLF : *beau*]

Fréquence : 671 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *beau, bel, bele, beles, biau, biaux, biaux, biax*.

"Beau"

I. [Appréciation favorable]

A. "Qui procure une satisfaction d'ordre esthétique, qui plaît"

1. [En parlant d'une pers. ou d'un animal] : De tant com il i ot esté, N'i ot chevalier si loé, Et fu tant *biax* qu'an nule terre N'estovoit plus *bel* de lui querre. Mout estoit *biax* et preuz et genz Et n'avoit pas .xxv. anz (Er 87, 88, 89). *Biax* hom estoit, chenuz et blans, Deboneres, gentix et frans (Er 377). Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre cort La plus *bele*, a que que il tort. (Er 48). A dons soz ciel ne roi ne conte Qui eüst an ma fille honte, Qui tant par est *bele* a mervoille Qu'an ne puet trover sa paroille ? (Er 535). De ceste tesmoingne Nature C'onques si *bele* criature Ne fu veüe an tot le monde. (Er 422). Mout i avra demain grant bruit Quant il seront assanblé tuit, Que devant trestote la gent Iert sor une perche d'argent Uns espreviers mout *biax* assis, Ou de .ii.* [l. .v.] mues ou de sis, Le meillor qu'an porra savoir. (Er 567). Ma dameisele, cist oisiax Qui tant bien est muez et *biax* Doit vostre estre par droite rante, Que mout par estes *bele* et gente (Er 808, 810). Quant Erec le palefroï vit, Ne le loa mie petit, Car mout le vit et *bel* et gent (Er 1399).

- [En appos.] : Et messire Gauvains a tant Parlé a sa seror la *bele* Que il se lieve... (Pe 8801).

2. [En parlant du corps, d'une partie du corps] : Povre estoit la robe dehors, Mes desoz estoit *biax* li cors. (Er 410). Son seignor amont et aval Comança tant a regarder ; Le cors vit *bel* et le vis cler (Er 2488). Par la main, qu'ele ot *bele* et tandre, La mainne an son palés amont (Er 5510). Por coi detort ses beles *maines* Et fiert son piz et esgratine ? (Yv 1488). Nes ot bien fet et boche *bele*, Et fu de si boene estature Con mialz le sot feire Nature (Cl 2738). Atot ce qu'il sont plain de lermes, Si qu'il n'en est ne fins ne termes, Ne furent onques si *bel* oel. (Yv 1473). Grant duel ai de ses *biax* chevax, C'onques rien tant amer ne vox, Que fin or passent, tant reluissent. (Yv 1463). ...vostre chevax a si plains Les flans et le poil aplaignié, Qui l'eüst lavé et paingnié Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le ventre plain Ne plus *bel* le col et le vis. (Pe 3465).

3. [Abstr. (période de la vie)] : Li prodome estoient chenu, Ne pas si que tuit fussent blanc. De *bel* aage a tot lor sanc Et a tote lor force fussent, S'enui et pesance n'eüssent. (Pe 1790).

4. [En parlant de choses] : Erec va suiant tote voie Le chevalier

qui armez fu Et le nain qui l'avoit feru, Tant qu'il vindrent a .i. chastel Mout bien seant et fort et *bel* (Er 346). Iluec vos donrai .ii. chastiax Mout boens, mout riches, et mout *biax* (Er 1318). .II. chastiax lor avoit promis, Les plus *biax* et les mialz asis Et ces qui mains dotoient guerre Qui fussent an tote sa terre (Er 1830). « (...) Por guerredon et por servise, Vos pri que vos me conselliez Tant que je soie aparelliez D'unnes armes, viez ou noveles, Ne me chaut quiex, leides ou *beles* ». Et il li respont come frans : « Ja mar an seroiz an espans : Armes boenes et *beles* ai, Que volantiers vos presterai. Leanz est li haubers tresliz, Qui antre .v. .c. fu esliz, Et les chaucés *beles* et chieres, Boenes et fresches et legieres ; Li hiaumes i rest boens et *biax* Et li escuz fres et noviax. (...) » (Er 610, 613, 617, 619). « (...) Ma douce dame, or an pansez, Car mestier a, bien le veez, D'une *bele* robe avenant. » Et la reine maintenant Li respont : « Mout avez bien fait : Droiz est que de mes robes ait Et je li donrai boene et *bele*, Tot orandroit, fresche et novele. » (Er 1561, 1565). La pane fu d'un blanc hermine, Onques plus *bele* ne plus fine Ne fu veüe ne trovee (Er 1596).

B. P. ext. "Qui produit de l'agrément, de la satisfaction"

1. "Qui est agréable" : *Bele* vie a son ostel mainne Et largemant done et despant, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en consoille. (Cl 404). Fos est liez de *bele* parole, Si l'a an mout tost amusé. (Yv 2464). Dex, ja est la parole *bele* Et tant dolce ami a nomer ! (Cl 1376). Ha ! *biax* amis, fet la pucele, Mout est vostre parole *bele* Et mout avez dit que cortois. (Pe 1892). Bien savez paroles antandre, Qui sont et *beles* et polies. (Pe 4361). Assez est qui noveles porte, Einçois la leide que la *bele*. (La 4249). Amis, je n'oi Certes de nul home noveles Piece a qui si me fussent *beles* Con de vos (La 6858). Ors .c.m. foiz esmerez Et puis autantes foiz recuiz Fust plus obscurs que n'est la nuiz Contre le plus *bel* jor d'esté Qui ait an tot cest an esté, Qui l'or et les chevols veïst Si que l'un lez l'autre meist. (La 1491). Por le *bel* tans ert an chemise (La 1656).

a) En partic. [En parlant d'attitudes, de comportements (envers qqn)]

- *Bele chiere* : Quant ce fu fet et atorné, Tot maintenant sont retorné A lor seignor Erec arriere. Il les reçut a *bele* chiere (Er 1860). Mes tot passa la *bele* chiere, Que de toz mes est li plus dolz La *bele* chiere et li *biax* volz. (Er 5540, 5542). Mes tiex li mostre *bele chiere* El mireor quant il l'esgarde, Qui le traïst s'il ne s'i garde. (Cl 734). Lors li dit cele qu'il li doint Congié, si s'an ira arriere ; Et il li done a *bele* chiere. (La 2010). Et l'en li avoit ja fors tret .I. palefroi soef anblant. A *bele* chiere, a lié sanblant, Monte Lunete ; si s'an va (Yv 6652).

- *Bel semblant* : *Bel* sanblant doi feire a chascun (Cl 950). *Bel* sanblant feire ne li puet. Por coi ? Car del cuer ne li muet, Qu'aillors a mis del tot s'antante (La 1223). Et la reine li estant Ses braz ancontre, si l'anbrace, Estroit pres de son piz le lace, Si l'a lez li an son lit tret Et le plus *bel* sanblant li fet Que ele onques feire li puet, Que d'Amors et del cuer li muet. (La 4658).

b) [Dans certaines constr. attributives]

- *Estre bel à aucun*. "Convenir à qqn, lui être agréable" : Sovant estoit midis passez Einz que de lez lui se levast ; Lui estoit *bel*, cui qu'il pesast. (Er 2444). Ele respont que nel fera, Car n'est droiz ne feire nel viaut : Il dormira, qui plus se diaut. Erec l'otroie et

bel li fu (Er 3089). Sire, ceste novele Sera ja mon seignor mout *bele* (Er 4140). Et tenoit* [l. trova] hors enmi la place Uns garçons* [l. Un garçon] qui voloit mener Son cheval a l'aigue abeverer, Atorné de frain et de sele. Ceste aventure li fu *bele* : Erec vers le cheval s'esleisse, Et cil tot maintenant le leisse... (Er 4862). Et por ce voel qu'il ne vos poist, Que se il nule enors m'i croist, Ce vos devroit estre mout *bel*. (Er 5407). Et neporquant de tel affaire Poez estre et de tel renon Qu'il ne m'an sera se *bel* non (Er 5964). Mout l'an est granz joies creüz, Mout l'en fu *bel* et mout li plot, S'an fist joie quanqu'ele pot (Er 6577). Rois, li renons qui de vos cort M'a amené a vostre cort Por vos servir et enorer, Et s'i voldrai tant demorer Que chevaliers soie noviax, Se mes servises vos est *biax* (Cl 346). Alixandres ist del chastel Encontre le roi cui fu *bel*, Si li a le conte randu. (Cl 2168). Et s'ele a enel an son doi, Ou s'a ceinture ou aumosniere, Se par amor ou par proiere Le vos done, bon m'iert et *bel* Que vos an portoiz son anel. (Pe 551).

- *Estre bel à + inf.* : Sire, fet il, ne puis teisir, Que ne die vostre plaisir. Li nons est mout *biax* a nomer, Mes mout est griés a asomer, Car nus n'an puet [= de l'aventure] eschaper vis. (Er 5413).

- *Il fait bon et bel + inf.* "Il est agréable de" : Torne toi si que de ça soies Et que adés ceste tor voies, Que boen veoir et *bel* la fet. (La 3703).

c) [Terme d'affection; en apostrophe] : *Biax* amis, vostre compaignie Aim je mout, ce saichiez de voir (Er 112). Hé! Erec, *biax* amis, fet ele, Mout me poise de ma pucele Que si a bleciee cil nains. (Er 195). *Biax* amis Erec, alez i Au chevalier et dites li Que il veigne a moi, nel lest mie (Er 201). Erec a pié a terre mis, Si li respont : « *Biax* dolz amis, Je mangerai, vostre merci ; Ne quier aler avant de ci. » (Er 3154). *Biax* niés Gauvains, conselliez m'an (Er 308). *Biax* sire, fet il, bien vaingniez! (Er 387). Mar i fus, *Biax* chevaliers, genz et adroiz ! (Er 5667). *Bele* douce suer, Gentix dame lëax et sage, Bien conuis tot vostre corage (Er 5784). « Bien veigne, par cent mile foiz, Li rois mes sire, et beneoiz Soit messire Gauvains, ses niés. - Et vostre cors et vostre chiés, Fet li rois, *bele* criature, Ait joie et grant boene aventure ! » (Yv 2383). « (...) Mes or te pri que tu m'anseignes Par quel non je t'apelerai. - Sire, fet il, jel vos dirai. J'ai non *Biax* Filz. (...) » (Pe 345).

- **Empl. subst.** : *Bele*, fet il, avant venez, L'oiseil a la perche prenez (Er 827). Dex vos saut, *bele*, et si vos ost De cusançon et de pesance ! (Yv 5044). Or avant, *bele* ! Dex vos saut ! (Yv 5925). *Bele*, Dex vos saut ! (Pe 3762). Et por ce, *bele*, si plorez ? (Pe 794). *Bele*, que vos plect ? Por qu'iestes vos venue ci ? (Pe 1978). *Bele*, ce n'iert hui Que je autre ostel voise querre (Pe 2094). Par foi, fet il, *bele*, ge oi Tant d'eise con ge avoir poi (Pe 3469). *Bele*, s'il vos estoit mestiers, Ge seroie li chevaliers Qui ja ne vos faudroit d'aïe. (Pe 4575). A moi, fet il, *bele*, que monte ? (Pe 5314).

d) Empl. adv. "Agréablement" : Bien est Alixandres venuz, Car a rien qu'il vuelle ne faut, N'an la cort n'a baron si haut Qui *bel* ne l'apialt et acuelle. (Cl 385).

e) Empl. subst. *Le bel*. "Le beau temps, le ciel serein" : Et maintenant vanta et plut Et fist tel tans con faire dut. Et quant Dex redona le *bel*, Sor le pin vindrent li oisiel Et firent joie merveilleuse Sor la fontaine perilleuse. (Yv 805).

2. "Qui satisfait par son apparence et en raison de

l'appropriation à la fin recherchée"

a) [En parlant de choses]

- [Action] : Tant s'est Alixandres penez Et tant fet par son *bel* servise Que mout l'aimme li rois et prise (Cl 413). La reïne la chose set, Qui Alixandre pas ne het, Einz l'aimme mout et loe et prise. Feire li vialt .i. *bel* servise, Mout est plus granz qu'ele ne cuide. (Cl 1142). An une chapele petite Trova l'ermite et le provoire Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus *bel* qui an sainte eglise Puisse estre diz, et li plus dolz. (Pe 6134). Et de ce firent mout que preu C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne maheignierent, Qu'il ne vostrent ne ne deignierent, Mes tozjorz a cheval se tienent Que nule foiz a pié ne vienent ; S'an fu la bataille plus *bele*. (Yv 859). Ja mes certes nel te dirai, Fet la pucele, ençois m'an tais, Que *bi*ax poindres et *bi*ax eslais Feroiz ja devant les puceles. (Pe 7068).

- [Résultat d'une action] : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprandre, Et tret d'un conte d'avanture Une mout *bele* conjointure (Er 14). Erec le vavasor apele, Parole li dist boene et *bele*, Et cil* [l. si] li comança a dire : « *Bi*ax amis, *bi*ax ostes, *bi*ax sire, Vos m'avez grant enor portee, Mes bien vos iert guerredonee (...) » (Er 1304).

- [Lieu] : Or tost, sire, fet il, montez, Que boen ostel et *bel* avez. (Er 3192). Dameisele, fet il, je jui Chiés .i. prodome an .i. chastel, Ou j'oi ostel et bon et *bel* (Pe 1884).

- [Temps] V. *ORE*³

b) Empl. adv. "De manière satisfaisante" : Et cil fet son comandement : Le cheval ansele et anfrainne, Del *bel* appareillier se painne, Puis monte el palefroi crenu. (Er 1394). Li ostes mout *bel* les reçut Et tot quanque il lor estut Fist atorer a grant planté (Er 3197). Po me prisiez, Quant ma parole despisiez ; Je ne vos sai si *bel* prier Que je vos puisse chastier. (Er 3555). Mener l'en vost, mes cil li prie, Qui mout sot de losangerie, Que par franchise li randist ; Mout *bel* le losange et blandist. (Er 4036). Amis, dist il, mout vos vi hier *Bel* assaillir et *bel* desfandre (Cl 1435). Mes einçois mout prié li ot Li sires, plus *bel* que il pot, Qu'il ses .iiii. filz an menast (Yv 4298). Et li vaslez a pié descent, Le cheval au chevalier prent Et les armes que il avoit Si s'an arme *bel* et adroit. (La 2390). Si fu par une grant desserte Donez Taulas de la Deserte Qui *bel* le porte [= l'écu] et bien s'an cuevre. (La 5815). Mes de lor seignor mout lor grieve Qu'il nel sevent tant *bel* prier Que il le puisent chastier. (Pe 2621).

- *Bien et bel / Bel et bien*. "De bonne et belle façon" : Si l'enora de quanqu'il pot, Car bien et *bel* feire le sot, Sanz folie et sanz mal panser. (Er 5514). De monseignor Gauvain voel dire, Qui mout le feisoit bien et *bel*. (Er 2169). Or a li chevax mout boen oste, Mout bien et *bel* s'an antremet : Au cheval .i. chevoistre met, Bien l'estrille et torche et conroie, A la mangeoire le loie Et si li met foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 463). A Pointurie, un fort chastel, Qui seoit mout bien et mout *bel*, Vindrent ainçois tierce de jor. (Er 5146). L'evesques de Nantes meïsmes, Qui mout fu prodome et saintismes, Fist le sacre del roi novel Mout saintement et bien et *bel* (Er 6806). De moi desarmer fu adroite, Qu'ele le fist et bien et *bel* (Yv 229). Et la reïne maintenant Les noveles

Calogrenant Li reconta tot mot a mot, Que bien et *bel* conter li sot. (Yv 658). Et la dame qui li avoit [= à Lancelot] Ses armes vermoilles bailliees, Bien et *beles* apareillies, Et son hernois et son cheval, Le voir an dist au seneschal, Comant ele l'ot anvoïé La ou en avoit tornoié (La 6064) À noter ici l'accord de l'adj., quoiqu'en empl. adv. et coordonné à un adv. invariable. Einz qu'il me coneüst de rien, Me herberja et *bel* et bien ; Quanque il ot m'abandona, Neïs sa fille me dona (Er 6546). Cil l'armerent *bel* et si bien Qu'il n'a el monde nule rien Dont nus hom reprendre les puisse Por nule rien que il i truisse En chose qu'il en aient fait. (La 6771).

3. P. ext. [L'appréciation porte sur l'importance d'une chose] "Qui est grand, important" : « Ne vos enuit, Ne lesserai mon oste enuit, Qui mout m'a grant enor mostree Quant il sa fille m'a donee. Et qu'an dites vos, sire, dons ? Don n'est *bi*ax et riches cist dons ? - Oïl, *bi*ax sire, fet li cuens, Cist dons si est et *bi*ax et buens (...) » (Er 1268, 1270). Tot fu randu quanqu'il acurent Et mout *bel* don doné lor furent : Robes de veir et d'erminetes, De conins et de violetes, D'escarlade, grise ou de soie (Er 2058). Enon Deu, fet li notoniers, Il est riches, li eschaciers, De mout granz rantes et de *beles* ! (Pe 7419). Et la reïne li respont : « Et vos si soiez bien trovez, Come chevaliers esprovez De haute proesce et de *bele* ! » (Pe 4571). De lor joie me resjoï, S'escoutai tant qu'il orent fet Lor servise trestot a tret ; Que mes n'oï si *bele* joie Ne ja ne cuit que nus hom l'oie Se il ne va oïr celi Qui tant me plot et abeli Que je m'an dui por fos tenir. (Yv 471). Fors de l'ostel, a grant besoing, A l'aube aparissant s'an issent ; Si se reponent et tapissent Tant que li jorz fu *bi*ax et granz. (Yv 5863).

II. [Appréciation défavorable (p. iron. ou p. antiphr.)] : Or aim et toz jorz amerai. Cui ? Voir, ci a *bele* demande ! Cestui que Amors me comande, Car ja autres m'amor n'avra. (Cl 981). S'est or ensi que vos n'avez Qui desfande vostre fontainne, Si sanbleriez fole et vilainne ; Mout *bele* enor i avroiz ja Quant sanz bataille s'an ira Cil qui si vos a asaillie. (Yv 6559).

BELEMENT, adv.

[F-B : *belement* ; T-L : *belement* ; GDC : *belement* ; AND : *belement* ; DMF : *bellement* ; FEW I, 319a : *bellus* ; TLF : *bellement*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *belemant*.

A. "De belle façon" : Ha ! sire Kex, plus *belemant*, Fet il, le me poïssiez dire. Cuidiez vos or vangier vostre ire Et vostre mautalant a moi ? (Pe 4381). N'est pas la novele cortoise Qui la reïne cest duel porte ; Neporquant ele s'an deportte Au plus *belemant* qu'ele puet. Por monseignor Gauvain l'estuet Auques esjoïr, si fet ele. (La 5193).

B. "Doucement" : Ez vos Lancelot trespansé, Se li respont mout *belemant* A meniere de fin amant : « Dame, certes, ce poise moi, Ne je n'os demander por coi. » (La 3961). Lors a quelque poinne se lieve Et va vers le pertuis petit, *Belemant*, petit et petit (La 6560). Messire Gauvains esperone Vers la pucele l'anbleüre, Et ele li crie : « Mesure, Mesure, sire ! *Belemant*, Que vos alez trop folemant ! Fos est qui por neant exploite. (...) » (Pe 6446).

BESLIC, adj. et subst.

[F-B : *bellic* ; T-L : *beslic* ; GD : *belif* ; AND : *belif* ; DMF : *belinc* ; FEW VII, 270a : *obliquus* ; FEW XVI, 467a : **link*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bernic*.

"Oblique"

- Loc. adv. [Terme de blason] *De beslic*. "En oblique, en diagonale" : Veez vos or Celui a cele bande d'or Parmi cel escu, de *bernic* ? C'est Gouvernauz de Roberdic. (La 5775).

Rem. T-L rattache, à tort, cet exemple au lemme BELLIC "Couleur rouge". T-L wrongly links this example to the lemma BELLIC "Red colour".

BENDE, subst. fém.

[F-B : *bande* ; T-L : *bende* ; GDC : *bande*¹ ; AND : *bende* ; DMF : *bande*¹ ; FEW XV-1, 111a : **bindo-* ; TLF : *bande*¹]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bande, bandes*.

A. "Bande, morceau d'étoffe servant à panser les blessures" : Li uns l'autre beise et acole ; Onques de si dure bataille Ne fu si dolce dessevraillie, Que par amor et par franchise Chascuns, des panz de sa chemise, Trancha *bandes* longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3905). Mes la chalors qu'il ot le jor Et les armes tant li greverent Que ses plaies li escreverent Et totes ses *bandes* tranchierent (Er 4555).

B. [Terme de blason] "Pièce allant de l'angle dextre du chef de l'écu jusqu'à l'angle senestre de la pointe" : Veez vos or Celui a cele *bande* d'or Parmi cel escu de *bernic* ? C'est Gouvernauz de Roberdic. (La 5774). Atant ez vos que venir voient Guinganbresil parmi la porte De la sale, et si aporte .I. escu d'or, s'ot an l'escu Une *bande* qui d'azur fu. (Pe 4728).

BENDER, verbe

[F-B : *bander* ; T-L : *bender* ; GDC : *bander* ; AND : *bender* ; DMF : *bander*¹ ; FEW XV-1, 113a : **bindo-* ; TLF : *bander*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *bandee, bandees*.

I. Empl. trans. "Entourer d'une bande que l'on serre" : Quant ses plaies orent *bandees** [l. laves], L'antret mis sus, et relavees* [l. rebandees], Li rois lui et Enyde an mainne En la soe chanbre demainne (Er 4205).

II. Part. passé en empl. adj. "Garni de bandes" : Tant i ot lances aportees D'azur et de sinople taintes, D'or et d'argent en i ot maintes, Maintes en i ot d'autre afeire, Mainte *bandee*, et tante veire. (Er 2092). Li trez fu granz a grant mervoille ; L'une partie fu mervoille* [l. vermoille] Et l'autre fu d'orfrois *bandee* (Pe 641). Tant vont que au pié del degré Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant, Qui avoit eschace d'argent Et desus estoit bien doree Et fu de leus an leus *bandee* D'or

et de pierres precieuses. (Pe 7402).

BENËIR, verbe

[F-B : *beneir* ; T-L : *benëir* ; GDC : *beneir* ; AND : *beneistre* ; DMF : *bënir* ; FEW I, 323b : *benedicere* ; TLF : *bënir*]

Fréquence : 21 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *beneir* ; P. pa. : *beneoit, beneoite, beneoiz* ; Ind. impf. 6 : *beneissoient* ; Ind. p. s. 3 : *beneï* ; Subj. pr. 3 : *beneïe*.

I. Empl. trans.

A. "Bënir"

1. [De Dieu] "Répandre sa bénédiction sur qqn ou qqc." : « (...) Car sejoinez, se Dex vos gart, Hui et demain et plus ancores. - Ostes, ce ne sera pas ores, Que *beneoiz* soit vostre ostex ! Einz m'an irai, si m'aïst Dex, Veoir les dames qu'eles font (...) » (Pe 7363).

- [En formule d'assertion] *Se Dieus me benëie*. "Dieu me bénisse" : Qant li fos la parole antant, De joie saut et si s'escrie : « Danz rois, se Dex me *beneïe*, Or iert bien vangiee la bufe (...) » (Pe 2864). Et quant li fos l'a antandu, Si saut an piez et si s'escrie : « Dan Kex, se Dex me *beneïe*, Vos le conparroiz voiremant, Mes ce sera prochenement. » (Pe 4056).

- [En formule de salutation] : Au chevalier de la charrete Dist la pucele : « Dex te mete, Chevaliers, joie el cuer parfite De la rien qui plus te delite. » Cil qui volantiers l'ot oïe Li respont : « Dex vos *beneïe*, Pucele, et doint joie et santé. » (La 2794). Cil qui vient a bien retenu Ce que sa mere li aprist, Car il le salua et dist : « Sire, ce m'anseigna ma mere. - Dex *beneïe* toi, biau frere », fet li prodrom (Pe 1360). Et il respont : « Dex *beneïe* Tote ansamble la compaignie Des dameiseles et puis toi. (...) » (Pe 7131). ...et Clamadex an la cort antre, Qui vint prison a cort tenir, Armez si con il dut venir, Et dist : « Dex saut et *beneïe* Le meillor roi qui soit an vie (...) » (Pe 2829). Si saluent mout hautemant Le roi Artus premieremant Et puis sa compaignie tote : « Bien vaingne, font il, ceste rote Qui de tant prodomes est plainne. *Beneoiz* soit cil qui les mainne Et qui si boens ostex lor done. » (Yv 2336). Et ele le salue et dit : « Bien veigne, par cent mile foiz, Li rois mes sire, et *beneoiz* Soit messire Gauvains, ses niés. - Et vostre cors et vostre chiés, Fet li rois, bele criature, Ait joie et grant boene aventure ! » (Yv 2380). De Deu soiez vos *beneoite*, Fet messire Gauvains, pucele. (Pe 6448).

2. [D'un être humain] "Appeler la bénédiction de Dieu sur qqn ou qqc." : L'arcevesques de Quantorbire, Qui a la cort venuz estoit, La *beneï* [= Énide], si com il doit. (Er 1982). De toz les apostres de Rome Soiez vos *beneoiz*, biau sire, Qu'autel oï ma mere dire. (Pe 1671). Mout ot evesques et abez Au lit seignier et *beneïr*. (Cl 3289).

B. "Louer, glorifier qqn ou qqc." : Tel costume el païs avoit Que, puis que li uns s'an issoit, Que tuit li autre s'an issoient. Lancelot tuit *beneïsoient*, Et ce poez vos bien savoir Que lors i dut grant joie avoir (La 3902). Et li prodrom respont : « Biau frere, *Beneoite* soit vostre mere, Que ele vos conseilla bien. (...) » (Pe 1404). Et cele dit, qui grant joie a : « *Beneoiz* soit qui m'anvea Tel

compaignie come ceste ! (...)» (Pe 5740). Et cil dient : « *Beneoiz* soit Dex, qui au vant dona la force Qui ça vos amena a orce, Et vos soiez li bien venu ! (...)» (Pe 2540). Et il me dist tot maintenant, Plus de .vii. foiz en un tenant, Que *beneoite* fust la voie Par ou leanz entrez estoie. (Yv 205). *Beneoit* soient li santier Par ou il vint a mon ostel (Yv 4900).

II. Part. passé en empl. adj. "Béni, consacré par une bénédiction" : L'eve *beneoite* et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancenssier Et li cleric, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1164).

- [En formule de salutation] : Contre lui saillirent an piez Tuit cil qui el vergier estoient ; Et maintenant que il le voient, Si li dient : « Or ça, biax sire, De quanque Dex puet feire et dire Soiez vos *beneoiz* clamez, Et vos et quanque vos avez ! » (Yv 5397).

BERSER, verbe

[F-B : *berser* ; T-L : *berser* ; GD : *berser* ; AND : *berser* ; DMF : *berser* ; FEW XV-1, 116a : **birson*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *berser*.

Empl. intrans. "Chasser à tir (flèches, javelots)" : Ne puet chacier ne riverer, Mes il a ses rivereors, Ses archiers et ses veneors Qui an ses forez vont *berser*. (Pe 3513). N'est pas ça venuz por esbatre Ne por *berser* ne por chacier, Einz est venuz por porchacier Et son pris croistre et aloser (La 3431). Et si li dist : « Ostes (ostes), par Dé, Ci me plect mout a converser Por aler chacier et *berser* An ces forez ci delez nos. (...)» (Pe 7758). Por ce ne vos covient parler Ne de chacier ne de *berser*, Que ceanz avez le sejour ; Ja mes n'an istroiz a nul jor. (Pe 7770).

BERTE, nom propre (personne)

[F-B : *Berte*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Berte, Bertain*.

[Berte, mère de Garin à Tintagel] : Il [= Gauvain] est chiés Gerin le fil *Berte*, Qu'a son ostel herbergié l'a. (Pe 5196). Ele n'a soing que nus la voie, Si s'an va tost et droite voie A l'ostel monseignor Gauvain, Chiés dan Gerin le fil *Bertain* (Pe 5212). Et remontez fu danz Gerin, Qui ne fu povres ne frarin, Et li filz *Bertain** [l. ses filz Bertranz] avoec lui (Pe 5223).

BERTRAN, nom propre (personne)

[F-B : *Bertran*]

Fréquence : 8 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bertran, Bertranz*.

[Bertrand, chevalier de Thrace] : Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvoisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. *Bertranz* ot non li chevaliers. (Cl 6351). Or se tandra por malbailli *Bertranz* s'il pert son espievier. (Cl 6355). Ele tressaut et si s'esvoille Et voit *Bertran*,

si crie fort... (Cl 6381). Amis, amis, nos somes mort. Vez ci *Bertran* ! S'il nos eschape, Cheü somes an male trace* [l. trape] (Cl 6383). Lors s'est *Bertranz* aparceüz Que c'est l'empererriz sanz faille. (Cl 6386). Il saut sus, s'a l'espee prise, Et *Bertranz* fuit isnelemant (Cl 6393). Neporquant s'an est eschapez *Bertranz*, malmis et esclopez. (Cl 6402). Ja s'est *Bertranz* clamez et plainz Oiant toz a l'empereor (Cl 6422).

BESANT, subst. masc.

[F-B : *besant* ; T-L : *besant* ; GD : *besan*¹ ; GDC : *besant* ; AND : *besant* ; DMF : *besant* ; FEW I, 669b : *byzantium* ; TLF : *besant*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *besant, besanz*.

"Monnaie byzantine d'or ou d'argent" : Et si lor dist mout et pria Que son oste li saluassent (...) Et quant presantez lor avroient Les somiers que il lor menoient, L'or et l'argent et les *besanz*, Et toz les riches garnemanz Qui estoient dedanz les males, An son rëaume d'Estre-Gales Amenassent a grant enor Et la dame et le seignor. (Er 1823). Garz, fet il, ça leiroiz le gage De monseignor que tu as mort. Se ton chief avoec moi n'en port, Donc ne me pris un faus *besant*. (Cl 3445).

BESCUIT, subst. masc.

[F-B : *bescuit* ; T-L : *bescuit* ; GD : *bescuire* ; GDC : *bescuit* ; AND : *besquit* ; DMF : *biscuit* ; FEW II-2, 1164b : *coquere* ; TLF : *biscuit*¹]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bescuit*.

"Pain deux fois cuit (pour pouvoir être conservé longtemps)" : Les nes par son comandemant Furent chargeies cele nuit De vin, de char et de *bescuit*. (Cl 230).

BESOIGNE, subst. fém.

[F-B : *besoingne* ; T-L : *besoigne* ; GDC : *besoigne* ; AND : *bosoigne*¹ ; DMF : *besogne* ; FEW XVII, 277b : **sunni* ; TLF : *besogne*]

Fréquence : 20 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *besoigne, besoingne*.

A. "Occupation, tâche" : Mes ci nen a mestier demore, Qu'autre *besoigne* me cort sore. De la pucele et de Clygés M'estuet parler des ore mes. (Cl 2816). Mes s'ele estoit aseüree Que ele l'en volsist eidier, Ausi come por sohaidier Devroit feire ceste *besoingne* (Cl 5383). Li rois hors del chastel le moinne An un vergier qui estoit pres, Et tote la gent vont après Priant que de ceste *besoigne* Dex a joie partir l'an doigne. (Er 5683). Donc me dites por quel *besoigne*, Einçois que le congié vos doigne. (Cl 4267). Por quel *besoigne* Venistes vos ci devant moi ? (La 1444). Ne me celez onques, Sire, rien de vostre *besoigne* Par un covant que je vos doigne Consoil au mialz que je savrai. (La 2125). Si n'est pas la *besoingne* moie : Miaudre de moi a vos m'anvoie, Plus gentix fame et plus vaillanz. (Yv 5061). Sor moi leissiez ceste *besoingne*, Que vos l'avroiz [= le

messenger], a tot le mains, Jusqu'a tierz jor antre voz mains. (Yv 1842). Sor moi lessiez ceste *besoigne*, Fet li rois, si n'an parlez ja (La 5218). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car duremant broichent et poignant. D'en.ii. parz les lances anpoignent, Si s'antracointent et reçoivent, Si com a tel *besoigne* doivent. (Cl 3542).

- *Aler en sa besoigne* : Or alez an vostre *besoigne*, Que tot autant, se vos venez, M'an est, con se vos remenez. (Yv 5760). Lessiez aler an sa *besoigne* La pucele male enuieuse. (Pe 8074).

- *Avoir bien fait sa besoigne* : Or a bien faite sa *besoigne* Li vaslez, qui mout an fu liez Qant li dons li fu otroïez Qu'il tant desirroit a avoir. (Cl 100). Or ont bien fete lor *besoigne* Cil qui achatent et qui vandent. (Pe 2554).

B. "Besoin" : Mes cil, cui grant *besoigne* nest* [I. en est], N'ala pas querant le meillor Ne le plus bel ne le graignor, Einz monta tantost sor celui Que il trova plus pres de lui (La 290).

BESOIGNIER, verbe

[F-B : *besoignier* ; T-L : *besoignier* ; GD, GDC : *besoignier* ; AND : *bosaigner* ; DMF : *besogner* ; FEW XVII, 278a : **sunni* ; TLF : *besogner*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *besoigne*, *besoigne* ; Ind. fut. 3 : *besoignera*.

I. Empl. intrans. [Le suj. désigne une chose] "Être nécessaire" : Se tu es preuz, assez sera Qui le bien an tesmoingnera A l'uevre* [I. ore] qui *besoignera* (La 6320).

II. Empl. impers. *Il besoigne (à aucun)* + inf. "Il est nécessaire (à qqn) de (faire, avoir qqc.)"

- [Construction dir. de l'inf.] : La dame .i. suen escriin desserre, S'an tret la boiste et si la charge A la dameisele, et trop large Li prie que ele n'en soit, Les temples et le front l'en froit, Qu'aillors point metre n'en *besoigne*. (Yv 2963). ...Et por le vin et por la char Vos donromes chargé .i. char, Ou plus, se fere le *besoigne*. (Pe 2553).

- [Construction indir. de l'inf.] : J'ai trové Sanc an vos dras qui le tesmoingne, Puis qu'a dire le me *besoigne*. (La 4770).

- [Avec effacement de l'inf.] : Ja si boenes armes n'avra Mes filz, qui mal gré m'an savra, Qu'altresi boenes ne vos doigne, Et cheval tel con vos *besoigne*. (La 3374).

BESOING, subst. masc.

[F-B : *besoing* ; T-L : *besoing* ; GD : *besoing* ; GDC : *besoin* ; AND : *bosaigne*¹ ; DMF : *besoin* ; FEW XVII, 275-276 : **sunni* ; TLF : *besoin*]

Fréquence : 40 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *besoig*, *besoing*, *besoinz*.

"Besoin, situation de manque"

A. Empl. abs. "Situation particulière résultant d'un manque" : Mes itant solemant vos pri Que se nus *besoinz* m'avenoit Et la novele a vos venoit Que j'eüsse mestier d'aïe, Adonc ne m'obliessiez mie. (Er 3887). Cele part voel aler le cors, Si savrai quel *besoing* ele [= la pucelle] a (Er 4295). Seigneur, fet il, nel me

celeuz, Quex *besoinz* vos amena ça ? (Cl 1111). Or me dites, si ne vos griet, Quex *besoinz* vos amena ça ? (Pe 1397). De ci nos en irons An cele sale ou ces genz sont Qui loé et conseillié m'ont, Que mari a prendre m'otroient Por le *besoing* que il i voient. (Yv 2044). N'an quier or plus a vos pleidier, Que vos avez tant fet por moi, Certes, que faillir ne vos doi A nul *besoing* que vos aiez. (Yv 3751). Et sachiez bien certainnement Que volentiers et boenemant, Se trop n'eüsse grant *besoing* Et mes afeires ne fust loing, Demorasse encor une piece, Por les nevez et por la niece Monseignor Gauvain, que j'aïm mout. (Yv 4033). « (...) Et je vois mout bien esperant Quel chose vos alez querant : La reine, ce croi, querez. - Sire, fet il, bien esperez ; Autres *besoinz* ça ne m'amainne. (...) » (La 3347). Ja de vos ne serai si loing, Se savoir puis vostre *besoing*, Que ja essoignes me retaigne Qu'au premier message ne vaigne. (Pe 5552). Ma dameisele, je vos doing Et a mestier et sanz *besoing* .I. tel chevalier con je sui (Yv 2434).

- *À (grant) besoing / Au besoing* : Donc valt mialz li uns de ces trois Javeloz que vos veez ci, Car quanque je vuel an oci, Oisïax et bestes, a *besoing* (Pe 203). .I. an tot plain, se il volsist, Le retenist il volantiers, Si apreïst andemantiers Tex choses, s'eles li pleüssent, Qu'a *besoing* mestier li eüssent. (Pe 1574). Li catre sont remés arriere, Mes ne sont gaires de ci loing : Tuit le secorront au *besoing*. (Er 2992). Mes trop me sont mes armes loing, Nes avrai pas a cest *besoing*, Qu'a Quaradigan les lessai Hui matin, quant je m'an tornai. (Er 248). La guerre de vos .ii. verroie A vostre grant enor finee Se Dex si boene destinee Li donoit qu'il se remeïst En son san et s'antremeïst De vos eidier a cest *besoing*. (Yv 2939). Sire chevaliers, que volez, Qui a tel *besoing* m'apelez ? (Yv 3060). Par la forest tant cheminerent Qu'il oïrent crier mout loing Une pucele a grant *besoing*. (Er 4284). Cist vient a grant *besoing*, Je cuit qu'il aporte de loing Estranges noveles a cort. (Pe 8921). Sire, de la part Dé Vaigniez vos a mon grant *besoing* ! (Yv 4395). Gié, fet cil, l'en report tesmoing, Que a .i. mien mout grant *besoing* Le m'amena Dex avant ier. (Yv 4898).

. Loc. prov. *Au besoing*... : ...or i verrons Vostre consoil et vostre san, Qu'au *besoing*, tozjorz le dit an, Doit an son ami esprover. (Yv 6588). Li vilains dit bien voir qu'a poinne Puet an mes .i. ami trover; De legier puet an esprover Au *besoing* qui est boens amis. (La 6505).

Rem. À rapprocher des proverbes *Au besoing voit on l'ami* (Morawski, 170), *Au besoing voit on qui amis est* (Morawski, 171). This relates to the proverbs *Au besoing voit on l'ami* (Morawski, 170), *Au besoing voit on qui amis est* "In need one sees who is a friend" (Morawski, 171).

B. [Avec expression de la nature du manque]

- *Avoir besoing d'aucun / d'aucune chose* : Dameisele, or me dites donc Se vos avez *besoing* de moi. (Yv 3073). ...Et si me querez tel repeire, La nuit, quant vos m'an voldroiz treire, Que ja nus fors vos ne me voie Ne nule riens ne me porvoie Dont j'aïe mestier ne *besoing* Fors vos, cui je m'otroi et doing. (Cl 5287). Se vos trovez ne pres ne loing Dame qui d'aïe ait *besoing*, Ne pucele desconselliee, La vostre aïe aparelliee Lor soit (Pe 582).

. [Avec effacement du compl.] : Mes il ne set ne mal ne bien

D'armes ne de nule autre rien, Que nes pas trere ne savroit L'espee, se *besoing* avoit. (Pe 1288).

- *Estre besoing d'aucune chose* : Sire, car creez Consoil de ce que vos veez, Qu'il vos est mestiers et *besoinz*. (La 3043). Pain et vin et bacons salez Et pors et bués avons asez Por vandre, se *besoinz* estoit. (Pe 2539).

Rem. Dans ces deux exemples, le compl. est effacé.

BESTE, subst. fém.

[F-B : *beste* ; T-L : *beste* ; GDC : *beste* ; AND : *beste* ; DMF : *bête* ; FEW I, 340b : *bestia* ; TLF : *bête*¹]

Fréquence : 28 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : *beste*, *bestes*.

"Être animé autre que l'homme" : Uns leus ou an fet le servise Celui qui ciel et terre fist Et homes et *bestes* i mist. (Pe 574). Donc valt mialz li uns de ces trois Javeloz que vos veez ci, Car quanque je vuel an oci, Oisiax et *bestes*, a *besoing* (Pe 203). La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra *beste*, Chevriax ne cers ne dains ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 396). ...Que ceanz n'a huis ne fenestre Par ou riens nule s'an alast, Se ce n'ert oisiax qui volast Ou escuriex ou cisemus Ou *beste* ausi petite ou plus (Yv 1114). Si m'esgarda ne mot ne dist, Ne plus c'une *beste* feïst (Yv 322). Desarmé sont ensi parlant, Et li lyeons ne vint pas lant Vers son seignor, la ou il sist. Quant devant lui vint, si li fist Grant joie, come *beste* mue. (Yv 6485). La verité dire vos os Qu'an tot le monde n'a meniere De poisson ne de *beste* fiere Ne d'ome ne d'oiseil volage Que chascuns lonc sa propre ymage N'i fust ovrez [= sur le sceptre] et antailliez. (Er 6816). ...Que nule *beste* n'est tant fiere Ne plus orgueilleuse de tor. (Yv 284). Onques nule *beste* salvage, Lieparz ne huivres ne lieons, S'ele vit perdre ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de combatre ancoragiee Con fu Clygés (Cl 3658). Ne cuit qu'an plain ne an boschage Puisse an garder *beste* sauvage, N'en autre leu, por nule chose, S'ele n'est liee et anclose. (Yv 336).

BESTIAL, adj.

[F-B : *bestial* ; T-L : *bestial* ; GDC : *bestial* ; AND : *bestial* ; DMF : *bestial*¹ ; FEW I, 343b : *bestialis* ; TLF : *bestial*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bestiax*.

"Semblable à une bête" : Or siet armez sor son cheval, S'ancontera aucun vasal Qui por son cheval gaaignier Nel dotera a maaignier. Tost mort ou mahaignié l'avra, Que desfandre ne se savra, Tant est nices et *bestiax*. (Pe 1295).

BESTORNER, verbe

[F-B : *bestorner* ; T-L : *bestorner* ; GD : *bestorner* ; AND : *bestorner* ; DMF : *bistourner* ; FEW XIII-2, 69a : *tornare* ; TLF : *bistourner*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *bestornee*.

Empl. trans. "Tourner en sens contraire" : Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! Malemant la m'as *bestornee*, Car g'iere el mont, or sui el val (La 6470).

BETER², verbe

[T-L : *beter*² ; GD : *beter*² ; AND : *beter*¹ ; DMF : *béter*² ; FEW I, 345a : **bettare*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *betee*.

Part. passé en empl. adj. [En parlant de la mer] "Figé, gelé" : Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'eve felenesse, Noire et bruiant, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable, Et tant perilleuse et parfonde Qu'il n'est riens nule an tot le monde, S'ele i cheoit, ne fust alee Ausi com an la mer *betee*. (La 3016).

Rem. Cf. Rem. article DMF2 : BÉTER² de P. Cromer : « La loc. *mer betee* apparaît uniquement dans les textes épiques et désigne généralement les confins du monde connu, surtout dans la cheville de fin de vers : *jusqu'à/delà la mer betee*. » Cf. P. Cromer's Rem. article DMF2 : BÉTER² : « La loc. *mer betee* apparaît uniquement dans les textes épiques et désigne généralement les confins du monde connu, surtout dans la cheville de fin de vers : *jusqu'à/delà la mer betee*. »

BETIR, verbe

[F-B : *betir* ; T-L : *betir* ; GD : *betis* ; DMF : *bétir* ; FEW I, 345a : **bettare*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *betist*.

Empl. intrans. "Se figer, se coaguler" : Por ce ma dame la reine Vos anvoie robe d'ermine Que froidure mal ne vos face, Qu'ausi con l'eve devient glace, *Betist* li sans et prant ansamble Après le chaut, quant li hom tranble. (Pe 7715).

BEVRAGE, subst. masc.

[F-B : *bevrage* ; T-L : *bevrage* ; GD, GDC : *bevrage* ; AND : *beverage* ; DMF : *breuvage* ; FEW I, 349b : *bibere* ; TLF : *breuvage*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bevrage*.

"Boisson" : D'autre mes ne d'autre *bevrage* Ne se quiert pestre n'abevrer (Cl 4338).

BIAUTÉ, subst. fém.

[F-B : *biauté* ; T-L : *biauté* ; GDC : *belté* ; AND : *belté* ; DMF : *beauté* ; FEW I, 320a : *bellus* ; TLF : *beauté*]

Fréquence : 57 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : *biauté*, *biautez*.

"Beauté"

A. "Qualité d'une personne belle" : De li ne vuel plus deviser, Mes qui bien seüst raviser Et son ator et sa *biauté*, Dire poïst

por verité C'onques Lavine de Laurente, Qui tant par fu et bele et gente, N'ot de nule *biauté* le quart. (Er 5839, 5843). Que diroie de sa *biauté* [= d'Énide] ? Ce fu cele por verité Qui fu fete por esgarder, Qu'an se poïst an li mirer Ausi com an .i. mireor. (Er 437). Erec d'autre part s'esbahi Quant an li si grant *biauté* vit. (Er 449). Onques Dex qui la façona Parole a home ne dona Qui de *biauté* dire seüst Tant que cele plus n'an eüst. (Cl 2683). Et cil la nuit s'amie fet Baignier et vestir richement, Et tant li fist d'aeisemant Qu'an sa *biauté* fu revenue. (Pe 3983). Mout estoient igal et per De corteisie et de *biauté* Et de grant debonereté. (Er 1485). Onques n'avoit oï parler D'ome qu'ele deignast amer, Tant eüst *biauté* ne proesce, Ne seignorie ne hautesce. (Cl 443). Dex, qui est cist An cui si granz *biautez* florist ? (Cl 2928). Par soi fet prodome largesce, Ce que ne puet feire hautesce Ne corteisie ne savoir Ne gentillesce ne avoir Ne force ne chevalerie Ne proesce ne seignorie Ne *biautez* ne nule autre chose (Cl 203).

- **Au plur.** : Et sor le lit une pucele, Gente de cors et de vis bele De totes *biautez* a devise, La s'estoit tote seule assise. (Er 5835).

B. P. personnif. : Haï ! sire, con mar i fus ! A toi ne s'apareilloit nus, Qu'an toi s'estoit *Biautez* miree, Proesce s'i ert esprovee, Savoirs t'avoit son cuer doné, Largesce t'avoit coroné, Cele sanz cui nus n'a grant pris. (Er 4601).

BIAUVEZ, nom propre (lieu)

[F-B : *Biauvez*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Biauvez*.

[Beauvais, ville située dans l'actuel département de l'Oise] : Ceste estoire trovons escrite, Que conter vos vuel et retraire, En .i. des livres de l'aumaire Monseignor saint Pere a *Biauvez* (Cl 21).

BIEN, adv.

[F-B : *bien* ; T-L : *bien*¹/*bien*² ; GDC : *bien*¹/*bien*² ; AND : *bien* ; DMF : *bien* ; FEW I, 322b : *bene* ; TLF : *bien*¹/*bien*²/*bien*³]

Fréquence : 1150 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : *bien*.

"Bien"

I. Empl. adv.

A. [De manière satisfaisante ; de manière favorable]

1. [De manière satisfaisante] : Por ce fet *bien* qui son estuide Atorne a bien, quel que il l'ait (Er 4). Mout avez *bien* fait : Droiz est que de mes robes ait Et je li donrai boene et bele, Tot orandroit, fresche et novele. (Er 1563). Erec ne voloit pas entandre A cheval n'a chevalier prandre, Mes a joster et a *bien* feire Por ce que sa proesce apeire. (Er 2161). De monseignor Gauvain voel dire, Qui mout le feisoit *bien* et bel. (Er 2169). Mout li tint *bien* son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejournez et gras, Chargeiez de robes et de dras... (Er 1803). Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A *bien* dire et a *bien* aprendre (Er 12). ...Tant qu'il vindrent a .i. chastel Mout *bien* seant et fort et bel (Er 346). Chaucues de paille avoit

chauciees, Mout *bien* fetes et *bien* tailliees (Er 100).

2. [De manière favorable]

a) [Le verbe sur lequel porte l'adv. *bien* décrit l'activité de personnes]

- [En formule de salut au réveil] *Bien estre levez* : Sire, *bien* soiez vos levez, Font les reïnes amedeus. Cist jorz vos soit liez et joieus (Pe 8042).

- *Bien venir*. V. *venir*

b) [Le verbe décrit l'évolution de choses] : « (...) Tien m'espee, je la te rant. » Mes Erec mie ne la prant, Einz dit : « *Bien* va, je ne t'oci. (...) » (Er 997). Ha ! certes, or va *bien* la chose, Fet la pucele ranponeuse. (Pe 6932). Or n'est pas Enyde dolante, Car mout *bien* avenu li est. (Er 5091). Par foi donc m'est *bien* avenu ! (Er 5997). Et de ce mout *bien* li avint Qu'il se fu avant estanduz : Toz eüst esté porfanduz, Se ceste aventure ne fust, Que li chevax marcha le fust Qui tenoit la porte de fer. (Yv 936). Mes de ce mout *bien* li avint Que chiés .i. suen acointe vint Dom ele estoit acointe mout (Yv 4815). Des or est messire Yvains fos, Des qu'il li a torné le dos Et voit le col nu et delivre, Se longuemant le leisse vivre, Que mout l'an est *bien* avenu. (Yv 5645).

B. [Marquant le degré, l'intensité, la quantité]

1. [Porte sur un verbe ou une loc. verb.] "Beaucoup, fort, tout à fait" : Del desresnier tres *bien* me vant, Se nus s'an ose trere avant, Que a vos ne s'an prant nes une, Ne que au soloil fet la lune (Er 831). « Dame, fet il, s'il vos remanbre Del nain qui hier vos correça Et vostre pucele bleça ? - Oïl, mout m'an sovient il *bien* (...) » (Er 1113). Et neporquant tres *bien* savoie Que gueres ne me priseiez. (Er 2996). Erec mout riche ostel tenoit, Que *bien* an ert acostumez (Er 3257). Ceste chose ai *bien* essaiee Et esprovee an mainte guise. (Er 4594). N'aiez garde, ne *bien* ne po, De moi ne de ma compaignie. (Er 5012). Ja Cligés an nule seison Ne deignast, ce cuit je tres *bien*, Que ses cuers fust parauz au mien. (Cl 4443). Bele, fet il, avant venez, L'oiseil a la perche prenez, Car *bien* est droiz que vos l'aiez. (Er 829). Cest esprevier sui venuz querre Et *bien* est droiz, cui qu'il soit let, Que ceste dameisele l'et. (Er 845). Et cil, cui *bien* estoit mestiers, Menja et but mout volentiers. (Yv 1051).

2. [Porte sur un adj. ou un adv.] "Tout (à fait), très" : *Bien* est voirs que fame s'orgueille Quant l'an plus la prie et losange (Er 3342). An une chanbre delitable, Loing de noise et *bien* essorable, En a Guivrez Erec mené (Er 5152). Et quant ele l'ot esgardee Une grant piece et ravisee, Sanbla li qu'ele l'ot veüe Autre foiee et coneüe ; Mes n'an fu pas tres *bien* certaine (Er 6189). Enmi le vergier ot une ante De flors chargiee et *bien* foillue (Cl 6315). Je li cuit feire [= à Érec] tel asaut, Ce vos di *bien* certainnement, Qu'il conparra mout chieremant (Er 2640). La suors lor trouble les ialz Et li sans qui avoec degote, Si que par po ne voient gote, Et *bien* sovant lor cos perdoient Come cil qui pas ne veoient Les espees sor aus conduire (Er 5935). Et Bertranz fuit isnelemant, Plus tost qu'il pot au mur se prant, Et oltre estoit ja a *bien* pres Qant Cligés li vint si de pres, Et maintenant hauce l'espee, Sel fiert si qu'il li a colpee La janbe desor le genoil (Cl 6395). Mes or i a mout po des suens Qu'a *bien* pres l'ont ja [= Amour] tuit lessiee (Yv 19). *Bien* loing devant tote la rote Messire Gauvains chevalchoit (La 268). Cil la consoille *bien* a droit De quanque cele li requiert (Er

6724).

C. P. ext. [Avec un numéral, une quantité, une mesure] "Au moins, largement" : De la cort le roi Artus sui, *Bien* ai esté .iii. anz a lui. (Er 654). Tuit orent armes d'une guise Et chevax corranz et delivres : Li pires valoit *bien* .c. livres. (Er 1972). *Bien* furent .VII. .XX.. an la rote Entre sergenz et chevaliers. (Er 2254). Erec les a bien aesmez [= ses adversaires] Et voit que *bien* en i a cent (Er 3569). Chiés mon pere fu pres d'un an, *Bien* a, ce croi, .xii. anz passez. (Er 6221). Mes je i ferai ja aler .I. mien garçon qui mout tost cort, Qui ira *bien* jusqu'a la cort Le roi Artus, au mien espoir, Au moins jusqu'a demain au soir, Que jusque la n'iert il trevez. (Yv 1828). Es danz del peigne ot des chevos Celi qui s'an estoit paigniee Remés *bien* demie poigniee. (La 1356). Ja mes oel d'ome ne verront Nule chose tant enorer, Qu'il les comance a aorer Et *bien* .c.m. foiz les toche Et a ses ialz et a sa boche Et a son front et a sa face (La 1463). Qant il furent defors la tor, Et comancié voient l'estor, Aval les prez, mout grant et fier, Et furent *bien* mil chevalier Que d'une part que d'autre au mains Estre la jaude des vilains. (La 2364). Ensinques *bien* jusqu'a cinquante An sont levé, et si creante Li uns a l'autre, dit et jure Que bataille ne aventure Ne savront que il n'aillent querre, Tant soit an felenesse terre. (Pe 4717).

D. [Renforçant l'affirmation] "Vraiment, réellement, tout à fait" : *Bien* fet Amors d'un sage fol, Qant cil fet joie d'un chevol (Cl 1621). Et li cors, por coi se celot ? N'estoit *bien* la joie anterine ? A y donc corroz ne haïne ? (La 6833).

E. [Marquant un renchérissement] "Même, jusqu'à" : *Bien* tancerait a un estrange Qui ranpone son compaignon. (Yv 642).

II. Empl. adj. [En construction attributive] *Estre bien*.

1. [Le suj. désigne une pers.]

- "Être à l'aise" : *Bien* i sera [= dans la tour] sa dameisele Toz les jorz que ele vivra, Que ja nus hon ne l'i savra. (Cl 5502).

- *Estre bien d'aucun*. "Entretenir avec qqn de bonnes relations, être en bons termes avec lui" : Qui vialt de son seignor *bien* estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a point. (Cl 4485). La dameisele estoit si *bien* De sa dame que nule rien A dire ne li redotast, A que que la chose montast, Qu'ele estoit sa mestre et sa garde. (Yv 1591). De ceste chose fu messages Uns chevaliers cortois et sages Qu'on apeloit Acorionde, Riches d'avoir et de faconde, Et s'estoit mout *bien* del païs, Car d'Athenes estoit naïs. (Cl 2423). Et qui a Amor se comande Son mestre et son seignor an fait : S'est droiz qu'an remembrance l'eit Et qu'il le serve et qu'il l'enort S'il vialt *bien* estre de sa cort. (Cl 3846).

2. [Le suj. désigne une chose] "Convenable" : Ne cuidiez vos que ce soit *bien* Que je ma mere veoir vois, Qui sole remest an .i. bois Qui la Gaste Forez a non ? (Pe 2950).

3. [Marquant une concession ; le suj. est une proposition qui suit] *Bien soit que*. "Bien que, quand bien même" : Et *bien* soit qu'ele se desfant, Si set an bien tot sanz redot Que fame vialt vaintre par tot Fors a cele meslee sole Qu'ele tient home par la gole Et esgratine et mort et tue, Si voldroit ele estre vaincue (Pe 3848) L'indicatif *desfant* n'apparaît que dans *P* ; les autres mss présentent un subj. .

III. Empl. subst.

A. "Ce qui est favorable à qqn, qui est à son avantage,

qui lui permet de s'épanouir" : Por ce fet bien qui son estuide Atorne a *bien*, quel que il l'ait , Car qui son estuide antrelait, Tost i puet tel chose teisir Qui mout vandroit puis a plaisir. (Er 5). Por *bien* vos ving an.ii. veoir, Ne vos n'i devez mal noter (Er 3290). Enuit ferons logier nostre ost Jusqu'au matin parmi ces chans, Car grant *bien* vos fera, ce pans, Enuit .i. petit de repos (Er 5076). « (...) L'avanture, ce vos plevis, La Joie de la Cort a non. - Dex! an joie n'a se *bien* non, Fet Erec. (...) » (Er 5418). Ne vos enuit, Que por vostre *bien* le demant (Er 3973). Et por coi fust ele coarde De sa dame reconforter Et de son *bien* amonester ? (Yv 1598). ...Ausi ma dame la reïne Tot le monde aneigne et aprant, Que de li toz li *biens* descent, Car de li vient et de li muet. (Pe 7936). Mes comant set qui ne l'essaie Que puet estre ne max ne *biens* ? (Cl 3029). Tex diax est joie ! Tex est *biens* Envers les max don ge lenguis. (Yv 3568). Mainz estors fiers et durs et lons S'antredonerent par igal, C'onques ne del *bien* ne del mal Ne s'an sorent au quel tenir. (La 3620).

. Prov. *Ne set qu'est biens qui mal n'essaie*. "Il ignore ce qu'est le bien, celui qui ne fait pas l'expérience du mal" : An mon orguel avrai domaige Et mout est bien droiz que je l'aie : Ne set qu'est *biens* qui mal n'essaie. (Er 2606).

Rem. Cf. Morawski n° 1356 : *Ne set que c'est biens qui n'essaie qu'est maus* Cf. Morawski n° 1356 : *Ne set que c'est biens qui n'essaie qu'est maus*

- Au plur. : Mes se Deu plest, qui toz *biens* set, Vos n'i seroiz ne morz ne pris. (Er 3472). Biauté, cortoise et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'appartenir doie a bonté Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz *biens* a periz En ma dame l'empererriz (Cl 5785). Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz *biens* qu'orent sovant Li deciple de son covant (Yv 15). Ha ! fet il, gent fole et vilainne, Gent de tote malvestié plainne, Qui a toz *biens* avez failli, Por coi m'avez si asailli ? (Yv 5113). Or alez, sire, cil vos gart Qui toz les *biens* done a sa part ! (Yv 5338). Li quex de vos est Lanceloz ? Nel me celez, je sui des voz, Mes dites le seüremant, Que por voz granz *biens* le demant. (La 5068). L'Evangile, por coi dit ele : « Tes *biens* a ta senestre cele ? » (Pe 38). Li fel Giu par lor anvie, Qu'an devroit tuer come chiens, Se firent max, et a nos *biens*, Qant il an la croiz le leverent (Pe 6086). Lasses, tant somes acorees Qui si buer estions or nees, Que Dex anveié nos avoit Celui qui toz les *biens* savoit, Celui an cui ne failloit riens, Ne hardemenz ne autres biens. (Pe 8210).

- *Faire (le / grant / assez / tant de) bien (à aucun)* : Mout fist por Deu grant *bien* a toz : A ces qu'an avoient mestier Dona deniers plus d'un setier. (Er 6482). Biax amis chiers, Grant *bien* me feïst uns vergiers Ou je me poïsse deduire. (Cl 6272). Et se ci pres avoit vergier Ou je m'alasse esbanoier, Mout me feroit grant *bien* sovant. (Cl 6281). Mes n'est nus, tant po de san ait, Qui el leu ou l'en *bien* li fait Ne revaigne mout volentiers. (Yv 2860). Sire, fet ele, or ne vos chaille, Ne ja n'en soiez an espans, Qu'assez avroiz pooir et tans A feire *bien* moi et autrui. (Yv 6691). Ja ne feras pechié ne mal, Einçois feras aumosne et *bien* (La 2813). Cil fist la nuit au chevalier Tant de *bien* con feire li sot, Car li rois comandé li ot. (La 3487). Ne saiche ta senestre Le *bien*, quant le fera la destre. (Pe 32). Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons cuens Felipes done, C'onques nelui n'an areïsonne Fors son franc cuer

le debonere, Qui li loe le *bien* a fere. (Pe 56). Et vos, seignor moinne, et vos, dames, Il ne vos doit grever de rien, Que je vos ferai asez *bien* Por s'ame, se Dex me ramoinne. (Pe 2964).

- Prov. *De bien fait col frait*. "Pour bien fait cou brisé" : Or oi ge, ce respont Gauvains, .I. proverbe que l'an retret, Que l'an dit : de *bien* fet, col fret. (Pe 6854).

Rem. Cf. Morawski n° 463. Cf. Morawski n° 463.

B. [Éthique] "Ce qui possède une valeur morale" : Mes de ce n'a an fame rien, Qu'el* [l. S'el] het le mal et le *bien* ainme, Tort a qui puis fame la claimme, Que la an pert ele son non Ou ele n'ainme se *bien* non. (Pe 5791, 5794).

BIENVENUE, subst. fém.

[F-B : Ø ; T-L : *bienvenue* ; GDC : *bienvenue* ; AND : *bienvenuz* ; DMF : *bienvenue* ; FEW XIV, 244a : *venire* ; TLF : *bienvenue*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bienvenue*.

"Heureuse arrivée (de qqn)" : Ele n'ot mes si grant joie onques Com or a de sa *bienvenue*, Et ele a lui ne fust venue ? (La 6825).

REM. Nous suivons l'interprétation de TL et GDC ; il est à noter que trois éditeurs (Roques, Poirion et Croizy-Naquet) préférèrent écrire *sa bien venue*, comme si *bien* était un adjectif. In this case we chose to use the interpretation of TL and GDC ; it should be noted that three publishers (Roques, Poirion and Croizy-Naquet) prefer to use *sa bien venue* as if *bien* were an adjective

BIERE, subst. fém.

[F-B : *biere* ; T-L : *biere* ; GD : *biere* ; GDC : *biere*² ; AND : *bere*¹ ; DMF : *bière*¹ ; FEW XV-1, 93b : **bëra* ; TLF : *bière*²]

Fréquence : 13 occ. ; mots de même catégorie : # ;

vocabulaire total : #

Graphies : *biere*, *bieres*.

A. "Civière" : Atant se trest li cuens arriere, Et dist : « Feisons tost une *biere* Sor coi le cors an porterons (...) » (Er 4678). Or feisons tost et sanz delai Une *biere* chevaleresce (Er 4689) Pour Roques (p. 249), il s'agit d'une "civière à longs brancards pouvant être portée par deux chevaux". Mes tant sor la fenestre jurent Qu'aval les prez, lez la riviere, An virent porter une *biere* ; (...) Après la *biere* venir voient Une rote, et devant venoit Uns granz chevaliers qui menoit Une bele dame a senestre. (La 552, 556).

B. "Cercueil" : A ce metez antente et cure Que faite soit an tel meniere Et la sepouture et la *biere* Que je n'i muire ne estaingne (Cl 5280). Ne ja rien ne li grevera D'un jor ne d'une nuit antiere, N'en sepouture ne an *biere*. (Cl 5402). Li mestres d'ax, qui plus savoit, Est droit a la *biere* aprochiez. (Cl 5815). Et quant li fisicien voient Que vers li rien n'exploiteroient Par losenge ne par proiere, Lors la gietent fors de la *biere* (Cl 5882). Arriere an la *biere* l'a mise Et desoz lo paille coverte. (Cl 5956). Au departir si grant duel firent Tuit cil et celes qui l'oïrent, Con s'ele geüst morte an *biere* (La 217). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit porter Devant li,

en la *biere*, mort, Don ja ne cuide avoir confort (Yv 1161). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la *biere* uns granz toauz, Que li sans chaux, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1177).

- Au plur. : Quant il ot mangié et beü, Furent par leanz espandu Li chevalier qui le queroient, Qui lor seignor vangier voloient, Qui ja estoit an *bieres* mis. (Yv 1057).

Rem. Leçon isolée de *P* ; Roques et Uitti corrigent en *biere*. Woledge I 108 rapproche ce syntagme de *an gages* (vers 1330) et suggère de voir là un *s* adverbial. Comme aux vers 1161 et 1177, les traducteurs proposent plutôt "bière, civière, brancard". This is an isolated case from *P*; Roques and Uitti correct the term to *biere*. Woledge I 108 joins this syntagm with *an gages* (verse 1330) and proposes the use of an adverbial *s*. However, like in verses 1161 and 1177 the translators propose rather "bière, civière, brancard"

BIEVRE, subst. masc.

[F-B : *bievre* ; T-L : *bievre* ; GDC : *bievre* ; AND : *bevere*¹ ; DMF : *bièvre*¹ ; FEW I, 304a : *beber* ; TLF : *bièvre*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bievre*.

"Castor" : A ce me sanble que je voie Les chiens foïr devant le lievre, Et la turtre chacier le *bievre*, L'aignel le lou, li colons l'aigle (Cl 3804).

BILIS, nom propre (personne)

[F-B : *Bilis*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bilis*, *Bylis*.

[*Bilis*, roi d'Antipodés, seigneur des nains] : Li sires des nains vint après, *Bilis*, li rois d'Antipodés. (...) De toz nains fu *Bylis* il mendres, Et Blianz ses freres li grendres, Ou demi pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del rëaume. Par richesce et par compaignie Amena an sa compaignie *Bylis* .ii. rois qui nain estoient, Qui de lui lor terre tenoient, Gribalo et Glodoalan (Er 1942, 1945, 1951).

BILLE¹, subst. fém.

[F-B : *bille* ; T-L : *bille*¹ ; GD : *bille*¹ ; GDC : *bille* ; AND : *bille*² ; DMF : *bille*¹ ; FEW XV-1, 108b : **bikkil* ; TLF : *bille*¹]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bille*.

[Comme renforcement de la négation avec une valeur minimale] "Petite boule" : Quant ge ai delez moi ma fille, Tot le mont ne pris une *bille* (Er 542).

BIS, adj.

[F-B : *bis* ; T-L : *bis* ; GDC : *bis* ; AND : *bis*¹ ; DMF : *bis* ; FEW I, 431b : **bombyceus* ; TLF : *bis*¹]

Fréquence : 8 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bis, bise, bises*.

"D'un gris tirant sur le brun" : Et veez vos ces deus delez A ces .ii. chevax pomelez As escuz d'or as lyons *bis* ? (La 5795). Et pierres de mout grant vertu, Yndes et verz, persses et *bises*, Avoit par tot sor l'or assises. (Er 1581). Antor li avoit mainte dame, Mes ausi con la clere jame Reluist desor le *bis* chaillot Et la rose sor le pavot, Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde (Er 2407). Et [Ivains] tret le feu d'un chaillot *bis*, Si l'a de busche sesche espris ; Puis mist en une broche an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3455). Et li vaslez grant aleüre Vint vers lui por ses armes prandre, Et li chevaliers por atandre Avoit la cope d'or jus mise Sor .i. perron de roche *bise*. (Pe 1078). D'autre part praerie avoit Et d'autre part* [l. par delez] estoit assise La torz sor une roche *bise*, Haute et tranchiee contre val. (La 426). Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. L'an ne trovast jusqu'a Barut Si bele ne si bien asise. Quarree fu, de pierre *bise*, Si avoit torneles antor. (Pe 3048). Li chastiax sist sor la faloise Et fu fermez par tel richesce C'onques si riche forteresce Ne virent oel d'ome qui vive, Que sor une roche naïve Avoit .i. palés bien asis, Qui estoit toz de marbre *bis*. (Pe 6996).

BISSE, subst. fém.

[F-B : *biche* ; T-L : *bisse* ; GDC : *bisse* ; AND : *bisse*¹ ; DMF : *biche*¹ ; FEW I, 340a : *bestia* ; TLF : *biche*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *biche, biches*.

"Biche" : Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaïne Lez une haute forest plaïne De cers, de *biches* et de dains, Et de chevriax et de farains Et de tote autre salvagine. (Er 3917). Quant mangié ot, si se refiert El bois, et cers et *biches* quiert (Yv 2854). Danz chevaliers, de tex haubers, Gart Dex les *biches* et les cers, Que nul ocirre n'an porroie Ne ja mes après ne corroie. (Pe 272). Et il s'an torne après les *biches*, Si lor fet tant torz et tant guiches Que une an i antreprist Delez .i. ronçoi et li mist Sor le col la lance an travers. Et la *biche* saut de travers, Si s'an fōi après les cers, Et il chace tant qu'a bien pres La retenist et arestast, Se ses chevax ne desferrast. Qant il ne pot la *biche* prandre, Yvonet comande a descendre, Que ses chevax mout durement Clochoit... (Pe 5617, 5622, 5627).

BLANC, adj.

[F-B : *blanc* ; T-L : *blanc* ; GD : *blanc*² ; GDC : *blanc* ; AND : *blanc* ; DMF : *blanc* ; FEW XV-1, 138b : **blank* ; TLF : *blanc*]

Fréquence : 97 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blanc, blanche, blanches, blans*.

I. Empl. adj. "Blanc ou d'une couleur claire voisine du blanc" : Sor l'aubagu monta li rois, Sor .i. *blanc* palefroï norrois

Remonta la reïne après. (Er 4108). Car le destrier au duc an mainne, Qui plus ert *blans* que nule laine Et valoit a oes un prodome L'avoir Othevien de Rome (Cl 3568). La dame s'an est hors issue Et sa fille, qui fu vestue D'une chemise par panz lee, Deliee, *blanche* et ridee. (Er 404). Mes mout orent einçois deroz Les *blans* haubers et desmailliez, Et porfanduz et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la paiz. (Cl 4891). Einz ne fu, qui voir m'an requiert, Si max ponz ne si male planche : D'une espee forbie et *blanche* Estoit li ponz sor l'eve froide (La 3022). Les chiés orent chenuz et *blans*, Que vescu avoient lonc tans, Et les barbes jusqu'as ceinturs (Er 1937). Tant con il a des la chevece Jusqu'au fermail d'antroverture, Vi del piz nu sanz couverture Plus *blanc* que n'est la nois negiee. (Cl 837). Plus ot que n'est la flors de lis Cler et *blanc* le front et le vis (Er 428). An tot le cors de li n'ot vainne Don ne li remuast li sans, Si li devint pales et *blans* Li vis con se ele fust morte. (Er 3706). Et li vin furent fort et cler, *Blanc* et vermoil, novel et viez. (Pe 7235).

II. Empl. subst. masc. "Couleur blanche" : Mes mout a cos an son escu, Ses haubers est coverz de sanc, Del roge i a plus que del *blanc*. (Er 1148). Antre deus [= les joues du cheval] avoit une ligne Plus vert que n'est fuelle de vingne, Qui departoit del *blanc* le noir. (Er 5281). Le nes ot droit et estandu, Et mialz li avenoit el vis Li vermauz sor le *blanc* asis Que li sinoples sor l'argent. (Pe 1822). La gente fu ferue el col, Si seinna .iii. gotes de sanc Qui espondirent sor le *blanc*, Si sanbla natural color. (Pe 4168). Ausins estoit, an son avis, Li vermauz sor le *blanc* asis Come les gotes de sanc furent Qui desor le *blanc* aparurent. (Pe 4182, 4184). Et cil qui partir m'an voloit N'aloit mie querant mon preu, Que devant moi an ice leu Avoit .iii. gotes de fres sanc Qui anluminoient le *blanc*. (Pe 4428).

BLANCHEFLOR, nom propre (personne)

[F-B : *Blancheflor*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Belissant, Blancheflor*.

[Blanchefleur, dame de Beaurepaire et amie de Perceval] : Li chevaliers, devant la porte* [l. qui se deporte] A *Blancheflor* sa douce amie, Voldra fere chevalerie Plus que il sofrir ne porra (Pe 2415). Et cil qui avoit desreniee Vers lui la terre a la pucele, *Belissant** [l. Blancheflor], s'amie la bele, Delez li s'aeise et delite. (Pe 2910).

BLANDIR, verbe

[F-B : *blandir* ; T-L : *blandir* ; GD : *blandir*² ; AND : *blandir* ; DMF : *blandir*¹ ; FEW I, 394a : *blandire*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *blandist*.

Empl. trans. "Flatter, cajoler qqn" : Mener l'en vost, mes cil [=Keu] li prie [= à Érec], Qui mout sot de losangerie, Que par franchise li randist ; Mout bel le losange et *blandist*. (Er 4036). Lors le *blandist* et si li prie Et dit c'or ne soit mes teü Por coi a ce amanteü, Qu'il quiert, qu'il vialt et dom il vient. (La 6268). Onques home de mere né, Ce vos puis je bien por voir dire, Ne veïstes ausi

plain d'ire Com il estoit, et par corroz Fu ilueques li festuz roz, Car de rien nule ne *blandist* Son pere, mes itant li dist : « Est ce songes, ou vos resbez* [I. resvez], Qui dites que je sui desvez Por ce se je vos cont mon estre ? (...) » (La 6341).

BLASME, subst. masc.

[F-B : *blasme* ; T-L : *blasme* ; GDC : *blasme* ; AND : *blasme* ; DMF : *blâme* ; FEW I, 403a : *blasphemare* ; TLF : *blâme*]

Fréquence : 18 occ. ; mots de même catégorie : # ;
vocabulaire total : #

Graphies : *blasme*, *blasmes*.

A. "Blâme, reproche" : Adonc le porroiz mialz grever [= Érec], Sanz *blasme* avoir et sanz reproche. (Er 3375). Ja, ce cuit, *blasme* ne reproche N'en avroiz se l'en nos depart. (Yv 6228). Et quant vos onques nel feïstes Ne autrui fere nel veïstes, Se vos fere ne le savez, Honte ne *blasme* n'i avez. (Pe 1468). De ce n'aies tu ja peor, Qu'il ne t'an puet *blasmes* venir, Einz est pechiez del retenir Chose ou an n'a reïson ne droit. (La 3443). Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feïre bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne *blasme* ne reproche. (Cl 5269). Or vos an estuet consoil prandre, Que vos puïssiez ce *blasme* estaindre Et vostre premier los ataindre, Car trop vos ai oï blasmer. (Er 2563). Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme *blasme*, Et destranpre suie de miel Et mesle çucre avoèques fiel. (Yv 1402). Lors dit que li *blasmes* est lor De son tribol et de sa guerre, Car par aus bailla il sa terre Et mist an la main au felon (Cl 1064). Se je vos aim et vos m'amez, Ja n'en seroiz Tristanz clamez Ne je n'an serai ja Yseuz, Car puis ne seroit l'amors preuz, Qu'il i avroit *blasme* ne vice. (Cl 5203). A un jor de Grece s'esloigne Et vers Alemaigne s'aprouche, Que por *blasme* ne por reproche Fame a panre ne lessera, Mes s'anors * [I. an] abeïssera. (Cl 2656).

- *Metre le blasme (sus) à aucun.* "Blâmer qqn, adresser un reproche à qqn" : Nul *blasme* ne vos i puis metre De ce don me vuel antremetre, Comant que des or mes m'an chiee. (Er 5601). Ne sai quel *blasme* ele me mete Se cestui non, cist m'a traï. (La 4350). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la Charrete, Mes nus hom *blasme* ne l'an mete Se sor Crestien a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré Crestien qui le comança. (La 7104). Mout me poise quant an l'an dit Et por ce m'an poise ancor plus Qu'il m'an metent le *blasme* sus (Er 2556) Le v. 2554 est répété dans le ms.. Einsi la reïne mout fort La mer ancorpe et si la blasme, Mes a tort li met sus le *blasme*, Car la mers n'i a rien forfet. (Cl 554). De cest *blasme*, de cest outrage Que cist chevaliers sus vos met, Vos desfândrai, ce vos promet. (Pe 4746). Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui marmetre et de blecier Tant qu'il se puisse hors gitiier Del *blasme* qui sus li est mis. (Pe 5163).

B. "Acte répréhensible"

- *Encouper / Reter aucun d'un blasme.* "Accuser qqn d'un forfait" : Sire, se sofrir le volez, Ensi malades con je sui Me combatrai ancontre lui Et mosterrai que je n'ai colpe An cest *blasme* don il m'ancolpe. (La 4900). Venez estes por moi desfandre, Et Dex le poïr vos an doint, Ensi con je de tort n'ai point Del *blasme* don je sui retee. (Yv 4403).

BLASMER, verbe

[F-B : *blasmer* ; T-L : *blasmer* ; GDC : *blasmer* ; AND : *blasmer* ; DMF : *blâmer* ; FEW I, 403a : *blasphemare* ; TLF : *blâmer*]

Fréquence : 41 occ. ; mots de même catégorie : # ;
vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *blasmer* ; P. pa. : *blasmé*, *blasmee*, *blasmez* ; Ind. pr. 1 : *blas*, 3 : *blasme*, 6 : *blasment* ; Ind. p. s. 3 : *blasma* ; Ind. cond. 6 : *blasmerioient* ; Subj. pr. 3 : *blasme*.

I. Empl. trans.

A. [Le compl. d'obj. désigne une pers.] *Blasmer aucun (d'aucune chose).* "Blâmer, critiquer qqn (pour qqc.)" : Tant fu *blasmez* de totes genz, De chevaliers et de sergenz, Qu'Enyde l'oï antredire Que recreant aloit ses sire D'armes et de chevalerie (Er 2459). Mes tex dit sovant mal d'autrui Qui est mout pires de celui Que il *blasme* et que il despit. (La 5761). Einsi la reïne mout fort La mer ancorpe et si la *blasme*, Mes a tort li met sus le blasme, Car la mers n'i a rien forfet. (Cl 553). Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit *blasmee* Et leïdie et mesaamee (Yv 1739). Et cil, qui mout l'avoit amee, Vient vers li, si l'en lieve amont Et dit : « Ma dameïsele, ou sont Cil qui vos *blasment* et ancusent ? (...) » (Yv 4389). Dame, fet il, droit an eüstes, Et cil qui m'an *blasment* ont droit. (Er 2573). Ele s'escrie, et li baron An *blasment* le conte environ. (Er 4790). Doi les an ge *blasmer* [= mes yeux] ? Nenil. Cui donc ? Moi, qui les ai en garde. (Cl 496). Onques uns seus ne l'an *blasma*, Einçois l'en ont loee tuit, Car n'i a .i. seul qui ne cuit Qu'ele feïst ausi por lui Se il fust an leu de celui (Cl 4068). Amors le cuer celui prisoit Si que sor toz le justisoit Et li donoit si grant orguel Que de rien *blasmer* ne le vuel S'il lait ce qu'Amors li desfant Et la ou ele vialt antant. (La 1240). De ce mie ne vos *blasgié* Se vos l'avez dit jusque ci, Mes des or, la vostre merci, Vos pri que vos an chastiez, Que se vos plus le diseiez, A folie le tanroit l'an. (Pe 1676).

B. [Le compl. d'obj. désigne une chose]

1. "Porter un jugement défavorable sur qqc." : Si voit maintes oevres diverses, Les unes verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre bloe, L'une *blasme* et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 732). Cornix et Nereüs se pasment, Au revenir lor vies *blasment* Corniex et Acoriundés (Cl 2048). Qant nos an seriens alé, Et ci et la totes et tuit *Blasmerioient* nostre deduit. (Cl 5256). De ce que ansamble ne vient Lor poise mout a desmesure, Qu'il an *blasment* la ferreüre. (La 4596).

2. *Blasmer aucune chose à aucun.* "Déconseiller qqc. à qqn" : Mes qui qu'an ait duel ne pesance Ne qui que li tort a enfance Ne qui que li *blasme* ne lot, Li vaslez au plus tost qu'il pot Comande ses nes aprester (Cl 223). La pucele apertement n'ose Descovrir sa volanté tote, Por ce que formant se redote Qu'ele ne li *blasme* ou deslot. (Cl 3013). Ja nus qui ne me coneüst De mon voloir ne me meüst, Et vos m'an grevez et nuisiez. Tant an sui je plus angoïssiez Por ce que blasmé m'an avez ; Car qui *blasme*, bien le savez, Son voloir a home n'a fame, Plus en art et plus en anflame. (La 1758). Tel plet li a cele basti Qu'ele li *blasme*, et si le vialt ; Mes sovant avient que l'an sialt Escondire sa volanté, Qant an voit bien antalanté Home de fere son talant, Por ce que mialz li atalant. (Pe

2125). Ausin fet ele come sage, Qui li a mis el cors la rage* [l. Qu'ele li a mis en corage] Ce qu'ele li *blasme* mout fort. (Pe 2133).

II. Empl. pronom. *Soi blasmer (d'aucune chose).*
 "S'adresser des reproches (au sujet de qqc.)" : A cest mot sor le cors se pasme. Au revenir formant se *blasme* : « Ha ! fet ele, dolante Enyde, De mon seignor sui omecide (...) » (Er 4584). Haïr et *blasmer* et despire Me doi, voir, mout, et je si faz. (Yv 3532). Et mout s'est *blasmee* et maudite De la parole qu'ele ot dite (Er 3097). Li chevaliers a la charrete De malvestié se *blasme* et rete Qant son oste voit qui l'esgarde, Et des autres se reprant garde Qui l'esgardoient tuit ansanble. (La 2718). Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se *blasme* et mout s'ancolepe Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. (La 4184). Au revenir mout se *blasma* De l'an que trespasé avoit, Por coi sa dame le haoit (Yv 3520).

BLASON, subst. masc.

[F-B : *blazon* ; T-L : *blason* ; GD, GDC : *blason* ; AND : *blason* ; DMF : *blason* ; FEW I, 402b : **blaso* ; TLF : *blason*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blazon, blazons*.

"Écu, bouclier" : Iluec vit an le jor lacier Maint hiaume de fer et d'acier, Tant vert, tant giaeune, tant vermoil, Reluire contre le soloil ; Tant *blazon*, et tant hauberc blanc, Tante espee a senestre flanc... (Er 2097). Erec l'escu del col anbrace, Si le requiert come hardiz. Cil met l'escu devant le piz, Si se fierent sor les *blazons*. (Er 2877). Ne lor valurent .ii. escorces Li escu qui as cos lor pendent : Li cuir ronpent et les es fandent Et des haubers ronpent les mailles Si qu'anbedui jusqua's antrailles Sont anglaivé et anferé Et li destrier sont aterré. Ne furent pas navré a mort, Car mout erent li *blazon** [l. baron] fort. (Er 3770) Comme Dembowski, en raison des vers 3761-3763, nous proposons la leçon de P8. Cil fet hiaumes et cil haubers Et cil lances et cil *blazons*, Cil lorains et cil esperons, Et cil lor espees forbissent. (Pe 5701) Nous retenons l'interprétation de Lecoy "Bouclier" plutôt que celle de FB "Wappen" ("Blason").

BLÉ, subst. masc.

[F-B : *blé* ; T-L : *blé* ; GDC : *blet*¹ ; AND : *blé* ; DMF : *blé* ; FEW XV-1, 127 : **blad* ; TLF : *blé*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blé, blez*.

A. "Blé, froment" : Car tot croist dedanz le porpris Quanqu'a riche chastel covient ; Et fruiz et *blez* et vins i vient, Ne bois ne riviere n'i faut. (Er 5352).

B. "Céréale en général" : Au col au chevalier l'a mis [= le manteau], Et uns autres a establé Son cheval la ou il n'ot *blé* Ne fain ne fuerre se po non, que il n'estoit an la meison. (Pe 1780).

Rem. Sur les constituants obligés d'un repas de cheval, voir Plouzeau *PercevalApproches* chap. 3, par. 77 <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>, qui propose la

traduction littérale "Où il n'y avait céréale ni foin ni paille si non peu". On the necessary elements of a horse's meal, see Plouzeau *PercevalApproches* chap. 3, par. 77 <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>, who proposes the literal translation "Où il n'y avait céréale ni foin ni paille si non peu".

BLECÈURE, subst. fém.

[F-B : *blecèure* ; T-L : *blecèure* ; GDC : *bleceure* ; AND : *blesceure* ; DMF : *blesure* ; FEW XV-1, 160b : **blettian* ; TLF : *blesure*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blecèures*.

"Blessure" : Lui meïsmes mout volantiers An manroit il por atoner* [l. sejourner], Por deduire et por atoner Ses *blecèures* et ses plaies. (Pe 3973).

BLECIER, verbe

[F-B : *blecier* ; T-L : *blecier* ; GDC : *blecier* ; AND : *blescer* ; DMF : *blesser* ; FEW XV-1, 159b : **blettian* ; TLF : *blesser*]

Fréquence : 42 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *blecier* ; P. pa. : *blecié, bleciee, bleciez* ; Ind. pr. 3 : *blece, blesce* ; Ind. p. s. 3 : *bleça*.

I. Empl. trans.

A. Au propre "Blesser une personne ou un animal, causer une lésion à son organisme" : Dame, fet il, or est plus let : Si m'a li nains cuiverz *blecié* Que tot le vis m'a depecié (Er 235). Mervoille iert se vive an eschap, Car trop m'ont li mire *bleciee*, Ma char ronpue et depeciee... (Cl 6191). La reine ne set que face, Quant sa pucele voit *bleciee*, Mout est dolante et correchie. (Er 193). Mes ele ne cria c'un mot, Car atant li failli la voiz Et si cheï pasmee an croiz, Si qu'el vis est un po *bleciee*. (Cl 4061). Et messire Gauvains s'adresce Vers lui, sel fiert si qu'il le *blesce* El braz et el costé mout fort (Pe 8142). Ne vos enuit, Que por vostre bien le demant : Je voi et sai certainement Que *bleciez* estes et navrez. (Er 3975). Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li purs ne vos est pas sains, Car *bleciez* estes et plaiez. (Er 5111). Certes ne seroit mie droiz Que ta vie si tost fenist Ne que nus enuiz t'avenist Don *bleciez* fusses ne leidiz. (Er 5671). Lors se torne a mout grant destresce, Mes son cheval mie ne *blesce* Ne de rien n'i est anpiriez (La 1624). Quant messire Yvains voit *blecié* Son lyon, mout a correlié Le cuer del vandre... (Yv 4541).

B. Au fig. "Porter un coup pénible à qqn" : De la plainte et de la dolor Pert fame morte a la color, Et ce la grieve mout et *blesce* Qu'ele n'ose de sa destrece Demostrer sanblant en apert. (Cl 2089). Et cil, des que il ne puet mialz, L'otroie si com ele vialz ; De l'otroier li cuers li dialt. Qant itant seulement le *blesce*, Mout avra au couchier tristesse, Mout i avra orguel et painne La dameisele qui l'an mainne, Espoir tant le puet ele amer, Ne l'en voldra quite clamer. (La 959).

II. Empl. intrans. "S'abîmer, subir un dommage" : Li ialz

n'a soin de rien antandre Ne rien ne puet feire a nul fuer, Mes c'est li mereors au cuer, Et par ce mireor trespasse, Si qu'il ne *blesce* ne ne quasse, Le san don li cuers est espris. (Cl 706).

III. Empl. pronom. "Se blesser" : N'avoit mie les dois antiens, Que mout fort s'i estoit *bleciez*, Et s'a il les fers redreciez Et remis an lor leus arriere, Si que ne devant ne derriere N'an l'un ne an l'autre costé Ne pert qu'an an eüst osté Nus des fers ne tret ne ploié. (La 4709). Mes de rien n'an est esmaiez Por ce qu'il set tot de seür Que au traire les fers del mur De la fenestre se *bleça* (La 4729). Dex ! Por coi fet si grant folie Et por coi ne se *blece* mains ? (Yv 1487). Erec si duremant le fiert Que li escuz del col li vole Et si li brise la chanole ; Li estrié ronpent et cil chiet ; N'a peor que il s'an reliet, Que mout s'est quassez et *bleciez*. (Er 3015). Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui marmetre et de *blecier* Tant qu'il se puisse hors gitier Del blasme qui sus li est mis. (Pe 5161).

- *Soi blecier aucune chose. "Se blesser une partie du corps"* : Mains et genolz et piez se *blece*, Mes tot le rasoage et saine Amors qui le conduist et mainne, Si li estoit a sofrir dolz. (La 3112).

BRÏEN, nom propre (personne)

[F-B : *Brïen*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bliant, Blianz*.

[Blian, frère du roi nain Bilis] : Cil don ge vos di si fu nains, Et fu *Bliant* freres germains ; De toz nains fu Bylis il mendres, Et *Blianz* ses freres li grendres, Ou demi pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1944, 1946).

BLĪAUT, subst. masc.

[F-B : *bliaut* ; T-L : *bliaut* ; GD : *bliaut* ; AND : *bliaut* ; DMF : *bliaud*XXI, 517a : ; TLF : *bliaud*]

Fréquence : 13 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bliaut, bliauz, bliax*.

"Longue tunique commune aux deux sexes" : La reine araumant l'an mainne An la soe chanbre demainne Et dist qu'an li aport isnel Le fres *bliaut* et le mantel De l'autre robe* [l. De la vert porpre] croisillie Qui por son cors estoit tailliee. Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le *bliaut* qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermes blanches (Er 1570, 1575). Ma dameisele, ce *bliaut*, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest cheïnse changier : De tant vos voel or losangier (Er 1615) Nous interprétons *cest cheïnse* comme un obj. indir. construit sans préposition (V. *changier*) . Lors a son chainse desvestu Quant ele an la chanbre fu, Puis vest son *bliaut*, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se ceint Et son chainse por amor Dé Comande que il soit doné, Et le mantel après afuble. (Er 1627). Devant li vient, si s'agenoille Plorant, que de ses lermes moille Tot son *bliaut* et son hermine Et vers terre ses ialz ancline, Que de droit esgarder ne l'ose (Cl 4251). ...et la se tient Si coiz qu'il n'i tost n'esternue, Tant que la reine est venue En une mout blanche chemise ; N'ot sus *bliaut* ne cote mise, Mes .i. cort mantel ot desus, D'escarlante et de cisemus. (La 4580). Et la pucele vint plus jointe,

Plus acesmee et plus cointe Que esprievers ne papegauz. Ses mantiax fu, et ses *bliauz*, D'une porpre noire, estelee De vair, et n'ert mie pelee La pane qui d'ermine fu. (Pe 1796). Les dameiseles de samiz Furent vestues, les plusors ; *Bliauz* de diverses colors Et dras de soie a or batuz Avoient les plusors vestuz. (Pe 7004). Garraz, uns rois de Corques fiers, I vint a .v.c. chevaliers Vestuz de paisle et de cendax, Mantiax et chaucés et *bliax*. (Er 1916). Certes an .i. *bliaut* de soie Poez ceste bataille fere. Ja ne vos an covandra trere Espee ne lance brisier. (Pe 4366).

BLIOBLEHERIS, nom propre (personne)

[F-B : *Bliobleheris*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Blioberis*.

[Blioberis, chevalier d'Arthur] : Les autres vos dirai sanz nombre Por ce que li nombres m'anconbre : Yvains li Preuz se seoit outre, D'autre part, Yvains li Avoutre, Et Tristanz qui onques ne rist Delez *Blioberis* s'assist. (Er 1688).

BLO, adj.

[F-B : *blo* ; T-L : *blo* ; GDC : *bleu* ; AND : *bleu* ; DMF : *bleu* ; FEW XV-1, 146b : **blao* ; TLF : *bleu*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blo, bloe, bloes*.

"Bleu" : La ot tante vermoille ansaigne Et tante guinple et tante manche, Et tante *bloe* et tante blanche, Qui par amors furent donees (Er 2086). Et Randuraz li vient devant, Filz la Vielle de Tergalo, Et fu coverz d'un cendal *blo* (Er 2130). Si voit maintes oeuvres diverses, Les unes verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre *bloe*, L'une blasme et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 731). Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasez et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et *bloes*, La ou li sans quace desoz. (Yv 6120).

BLONT, adj.

[F-B : *blont* ; T-L : *blont* ; GDC : *blont* ; AND : *blunt* ; DMF : *blond* ; FEW XV-1, 170b : **blunda-* ; TLF : *blond*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *blonc, blonde, blondes, blont*.

I. Empl. adj.

A. [En parlant des cheveux] "Blond, doré" : Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. bastonet, El chief .i. chapel de bonet, Don li chevol estoient *blont*, N'ot plus bel chevalier el mont, Et fu treciez a une tresce. (Pe 2795). La pane qui i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes *blondes* les testes (Er 6734).

- [P. méton. ; en appos.] : Mout remire son chief le *blont*, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la boche, Don granz dolçors au cuer li toche. (Er 1471).

B. [En parlant d'une pers. ; en appos.] "Qui a les

cheveux blonds" : Por voir vos di qu'Isolz la *blonde* N'ot les crins tant sors ne luisanz Que a cesti ne fust neanz. (Er 424). Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, Et le mors de l'espaule fist, Del roi Marc et d'Ysalt la *blonde*, Et de la hupe et de l'aronde Et del rossignol la muance, I novel conte rancomance D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (Cl 5). Ja avoec vos ensi n'irai, Car lors seroit par tot le monde Ausi come d'Ysolt la *Blonde* Et de Tristant de nos parlé. (Cl 5255).

II. Empl. subst. "Personne qui a les cheveux blonds" : Par ceste terre dient tuit, Li *blonc* et li mor et li ros, Que granz damages est de vos Que voz armes antrelessiez. (Er 2541).

BOCE¹, subst. fém.

[F-B : *boce* ; T-L : *boce*¹ ; GD, GDC : *boce* ; AND : *boce* ; DMF : *bosse* ; FEW I, 467a : **bottia* ; TLF : *bosse*¹]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boce*.

"Bosse" : Enmi le piz ot une *boce*, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espales Trop bien fetes por mener baules ; S'ot *boce* el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. (Pe 4607, 4611).

BOCEL³, subst. masc.

[F-B : *bocel* ; T-L : *bocel*³ ; GD : *bocel* ; AND : *bocel* ; DMF : *bocel*¹ ; FEW I, 660a : **butticellus*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bocel*.

"Petit tonneau" : Un *bocel* trueve plain de vin Et .i. henap d'argent selonc (Pe 736). Mes ceanz n'a mes que .vi. miches C'uns miens oncles mout glorieus, Mout sainz hom et religieux M'anvea por soper enuit, Et .i. *bocel* plain de vin cuit. (Pe 1912).

BOCHE, subst. fém.

[F-B : *boche* ; T-L : *boche* ; GDC : *bouche*¹ ; AND : *bouche*¹ ; DMF : *bouche* ; FEW I, 581b : *bucca* ; TLF : *bouche*]

Fréquence : 55 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boche*, *boches*, *boiche*.

"Bouche"

A. [En tant que partie apparente de la tête] : Onques Dex ne sot fere mialz Le nes, la *boche* ne les ialz. (Er 436). Mout remire son chief le blont, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la *boche*, Don granz dolçors au cuer li toche. (Er 1473). Si conpaignon et la reine, Qui leanz erent avoec lui, Li font grant mal et grant enui, Car por aus let que il n'en toche Et a ses ialz et a sa *boche*, Ou mout volantiers la meist [= la chemise] S'il ne cuidast qu'an le veïst. (Cl 1604). Ja mes oel d'ome ne verront Nule chose tant enorer, Qu'il les comance a aorer [= les cheveux] Et bien .c.m. foiz les toche Et a ses ialz et a sa *boche* Et a son front et a sa face (La 1464). Je m'aprochai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front pelé, S'ot

pres de .ii. espanz de lé, Oroilles mossues et granz Autiex com a uns olifanz, Les sorcix granz et le vis plat, Ialz de çuete et nes de chat, *Boche* fandue come lous... (Yv 301). Or m'an irai ge bien paieez, Et mout meillor beisier vos fet Que chanberiere que il et An tote la meison ma mere, Que n'avez pas la *boiche* amere. (Pe 726). Fame qui sa *boche* abandone Le soreplus de legier done, S'est qui a certes le demant (Pe 3845). Fame maleüree fole, Tu fez bien ce que tu doiz feire. A tes mains li deüsses treire Le cuer einz que beisier sa *boche*. (Pe 5783). Lors dit qu'au lyon se tanra, Qu'a venimeus ne a felon Ne doit an feire se mal non, Et li serpanz est venimeus, Si li saut par la *boche* feus, Tant est de felenie plains. (Yv 3354). El roncin ot mout leide beste : Gresle le col, grosse la teste, Larges oroilles et pandanz ; Et de vellece ot tex les danz Que l'une levre de la *boche* De .ii. doie a l'autre ne toche. (Pe 6919).

- *Boche à boche*. "Bouche contre bouche" : *Boche a boche* antre braz gisoient, Come cil qui mout s'antre_amoient. (Er 2473). Ensi jurent tote la nuit, Li uns lez l'autre, *boche a boche*, Jusqu'au main que li jorz aproche. Tant li fist la nuit de solaz Que *boche a boche*, braz a braz, Dormirent tant qu'il ajorna. (Pe 2063, 2066).

B. [En tant qu'orifice digestif] : Quanque cuers et *boche* covoitte Orent pleniement la nuit, Oisix et venison et fruit Et vin de diverse meniere. Mes tot passa la bele chiere, Que de toz mes est li plus dolz La bele chiere et li biax volz. (Er 5536).

- [Dans un contexte métaphorique] : Cist moz li est pleisanz et buens, Que de la leingue au cuer li toche, Sel met el cuer et an la *boche* Por ce que mialz en est seüre. (Cl 4344).

. *Por faire bone boche*. "Pour donner un goût agréable" : Après, por boene *boche* feire, Met sor sa leingue .i. po d'espece : Que ele por trestote Grece, An celui san qu'ele le prist, Ne voldroit que cil qui le dist L'eüst ja pansé par faintié, Qu'ele ne vit d'autre daintié Ne autre chose ne li plest. (Cl 4328).

C. [En tant qu'organe de la parole] : Les .iii. chevax li comandoit Devant li mener et chacier, Et mout la prist a menacier Qu'ele ne soit plus si hardie C'un seul mot de la *boche* die Se il ne l'an done congié. (Er 2916). La parole oï Lanceloz, Ne puis que li darriens moz De la *boche* li fu colez, Puis qu'ele ot dit : « Qant vos volez Que il se taigne, jel voel bien », Puis Lanceloz, por nule rien, Nel tocast [= Méléagant] ne ne se meüst, Se il ocirre le deüst. (La 3807). .V.c. dahez ait s'ame Qui mainne an chanbre a bele dame Chevalier qui ne s'an aproche Et qui n'a ne lengue, ne *boche*, Ne san, dom acointier se sache ! (Yv 1962). Chiés le Roi Pescheor alas, Si veïs la lance qui sainne, Et si te fu lors si grant painne D'ovrir ta *boche* et de parler Que tu ne poïs demander Por coi cele gote de sanc Saut par la pointe del fer blanc ! (Pe 4631). Ne porroit pas estre retreite Ne contee par *boche* d'ome, Mes je vos an dirai la some Briemant sanz trop longue parole. (Er 6121). Or ne porroit lengue ne *boche* De nul home, tant seüst d'art, Deviser le tierz ne le quart Ne le quint de l'atornemant Qui fu a son coronemant. (Er 6640). Et an cele orison si ot Asez des nons Nostre Seigneur, Tuit li meillor et li greignor Que nomer ost ja *boche* d'ome, Se por peor de mort nes nome. (Pe 6265). Et qui a *boche* si delivre Qui la face poïst descrire, Le nes bien fet et le cler vis (...) ? (Cl 807). Ce panse cuers que ne dit *boche*. (Er 3376). Mes Reisons, qui d'Amors se part, Li dit que del monter se gart ; Si le chastie et si l'anseigne Que

rien ne face ne anpreigne Dom il ait honte ne reproche. N'est pas el cuer, mes an la *boche*, Reisons qui ce dire li ose ; Mes Amors est el cuer anclose Qui li comande et semont Que tost an la charrete mont. (La 370).

- [P. opposition à *De cuer*] *De boche*. "Par la parole, oralement" : Atant li rois Evrains le leisse, Et cil vers Enyde se beisse, Qui delez lui grant duel feisoit, Neporquant s'ele se teisoit, Car diax que l'an face de *boche* Ne vaut neant, s'au cuer ne toche. (Er 5781). Tot maintenant que il l'aproche, De cuer la salue et de *boche* Et dit : « La riens que je plus vuel, Don moins ai joie et plus me duel, Soit bien veignanz, don qu'ele veingne ! » N'est mie droiz que cele teingne Vers lui sa parole si chiere Que ele ne li rande arriere, Au moins de *boche*, son salu. (La 1550, 1557). Je serai anz et vos defors, Que ceanz ne porroiz venir ; Ne je ne porrai avenir A vos, fors de *boche* ou de main, Et s'il vos plest, jusqu'a demain I serai por amor de vos. (La 4517).

. *Dire de boche* : Uns vileins, qui resanbloit Mor, Leiz et hideus a desmesure, Einsi tres leide criature Qu'an ne porroit dire de *boche*, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. (Yv 289). Li chevaliers par fu tant biax Qu'an nel porroit dire de *boche*. (Pe 8283).

- *Fole boche*. "Langue folle" : A neant porroies conter Quanque tu dire me savroies, S'an la charrete ne montoies Por ce que tant fole *boche* as Que vilmant la me reprochas. (La 2763).

- *Male boche*. "Langue médisante"

. Loc. prov. *Bon estoper fait male boche*. "Il est bon de faire taire un médisant" : Boen estoper fet male *boche*, Et de ce, s'il ne vos est grief, Puis je mout bien venir a chief, Car je me voldrai feire morte, Si com mes pansez le m'apporte. (Cl 5270) À rapprocher de Morawski, 308 *Buer ait sa torte qui male bouche estope* "Il convient qu'il ait son pain, celui qui fait taire un médisant".

BOCHETE, subst. fém.

[F-B : *bochete* ; T-L : *bochete* ; GDC : *bouchete* ; AND : *bochete*¹ ; DMF : *bouchette* ; FEW I, 582a : *bucca* ; TLF : *bouchette*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bochete*.

[Dimin. hypocor.] "Bouchette, petite bouche" : Et qui a boche si delivre Qui la face poist descrire, Le nes bien fet et le cler vis, Com la rose obscure le lis, Einsi come li lis esface, Por bien anluminer la face ? Et de la *bochete* riant Que Dex fist tele a esciant Por ce que nus ne la veïst Qui ne cuidast qu'ele reïst ! (Cl 813). Et por ce que mialz i avaingnent, I fist Nature .i. petit d'uevre : Qui verroit con la *bochete* oevre, Ne diroit mie que li dant Ne fussent d'ivoire ou d'argent. (Cl 822).

BOCLE, subst. fém.

[F-B : *bocle* ; T-L : *bocle* ; GDC : *boucle* ; AND : *boucle* ; DMF : *boucle* ; FEW I, 580b : *buccula* ; TLF : *boucle*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bocle*, *bocles*.

"Bosse de bouclier, partie centrale du bouclier" : L'espee contreval descent, L'escu jusqu'a la *bocle* fant, Et del hauberc lez le costé Li a plus d'un espan osté. (Er 938). ...Tant blazon, et tant hauberc blanc, Tante espee a senestre flanc, Tanz boens escuz fres et noviax, D'azur et de sinople biax, Et tant d'argent a *bocles* d'or (Er 2101). Et Percevaux pas ne s'an faint, Par desor la *bocle* l'ataint, Si l'abati sor une roche (Pe 4284).

BOCLÉ, adj.

[F-B : *boclé* ; T-L : *boclé* ; GD : *bouclé* ; AND : *bouclé* ; DMF : *boucler* ; FEW I, 591a : *buccula* ; TLF : *boucler*²]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boclé*.

[En parlant du bouclier] "À bosse, bombé" : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croit mançoenge, Les boisent li escu *boclé*, Car la mançoenge font verté. (Cl 2075).

BOCLETE, subst. fém.

[F-B : *boclete* ; T-L : *boclete* ; GDC : *bouclete* ; DMF : *bouclette* ; FEW I, 591a : *buccula* ; TLF : *bouclette*¹]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boclete*.

"Petite boucle" : Ceinz fu d'une ceinture ovree, Don la *boclete* et tuit li manbre Estoient d'or, bien m'an remembre, Et l'estoire ensi li tesmoingne. (Pe 2803).

BOÇOIER, verbe

[F-B : *boceier* ; T-L : *boçoier/bocier* ; GD : *bocer/bossoier* ; GDC : *bosser* ; DMF : *bosser/bossier* ; FEW I, 468a : **bottia* ; TLF : *bosser*¹]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boceier*.

Empl. trans., au fig. "Déformer, défigurer" : Mes une en i ot avoec eles Don bien vos dirai ça avant, Cele estoit suer Meleagant, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel *boceier* Ne corronpre ne forceier, Mes mener boen chemin et droit. (La 6249).

REM. La forme ne se trouve que dans *P* et *V*, qui présente à la rime *boçoier* : *forsvoier*. This form is found only in *P* and *V*, which presents the rhyme *boçoier* : *forsvoier*

BOÇU, adj.

[F-B : *boçu* ; T-L : *boçu* ; GD, GDC : *boçu* ; AND : *boçu* ; DMF : *bossu* ; FEW I, 467b : **bottia* ; TLF : *bossu*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boçu*, *boçue*, *boçuz*.

"Qui a une bosse" : Biax ostes, ne vos enuit mie, Mes dites moi, se vos savez, Qui est uns chevaliers armez D'unes armes d'azur et d'or Qui par ci devant passa or, Lez lui une pucele cointe Qui mout

pres de lui s'estoit jointe, Et devant ax .i. nain *boçu?* (Er 589). Mes traiz nos en a uns goz, Uns nains *boçuz* et rechigniez (La 5149). Je m'approchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) Longue eschine torte et *boçue*. (Yv 305).

BÖELE, subst. fém.

[F-B : *boele* ; T-L : *böele* ; GD : *boele*¹ ; AND : *boele* ; DMF : *boëlle* ; FEW I, 464a : *botellus*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boele*.

"Boyaux, entrailles" : Si le fiert parmi la cerviz Que desi es arçons le fant, La *boele* a terre an espant, Et li cors chiet toz estanduz, Qui fu an .ii. mitiez fanduz. (Er 4444). Le jor i fu ses fers santiz De sa lance an mainte *boele*. (Pe 2447).

BOFU, subst. masc.

[F-B : *bofu* ; T-L : *bofu* ; GD : *bofu* ; AND : *bofu* ; FEW Ø]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bofu*.

"Sorte d'étoffe" : L'une fu d'un osterin pers Et l'autre d'un *bofu* roié Qu'an presant li ot anvoïé D'Escoce une soe cousine. Enide ot la robe d'ermine Et l'osterin qui mout fu chiers * [l. chiers fu], Erec la veire o le *bofu*, Qui ne revaloit mie mains. (Er 5189, 5194).

BOIS, subst. masc.

[F-B : *bois* ; T-L : *bois* ; GDC : *bois* ; AND : *bois*¹ ; DMF : *bois* ; FEW XV-1, 192b : **bosk-* ; TLF : *bois*]

Fréquence : 52 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bois*.

"Bois, lieu couvert d'arbres" : La reine Ganievre estoit El *bois* qui les chiens escotoit (Er 126). Son nain et sa pucele an mainne, Le *bois* trespasent et la plainne, Tote la droite voie tindrent Tant que a Caradigan vindrent. (Er 1082). Por ce que mandres soit tes diax, Siudrons moi et toi, se tu viax, Le chevalier, hui et demain, Et par le *bois* et par le plain. (La 1804). Après vespres, androit conplie, Si com il son chemin tenoit, Vit .i. chevalier qui venoit Del *bois* ou il avoit chacié. (La 2017). Mes li sires n'i estoit pas, Einz ert en *bois*, et avoec lui Estoient de ses filz li dui (La 2541). Armé et desarmé asanblent, Les lances .i. grant *bois* resanblent, Que tant en i font apoter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i paroît se lances non Et banieres et confanon. (La 5598). Quant l'ont armé, li uns d'ax vait Amener .i. destrier d'Espagne Tel qui plus tost cort par chanpaigne, Par *bois*, par tertres et par vax, Que ne fist li boens Bucifax. (La 6779). S'au bacin viax de l'eve prandre Et desus le perron expandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest *bois* ne remanra beste, Chevriax ne cers ne dains ne pors, Nes li oïsel s'an istront fors (Yv 396). Mes se je puis, sire vasax, Sor vos retournera cist max Del damage qui est paranz ; Environ moi est li garanz De mon *bois* qui est abatuz. (Yv 499). Ne cuidiez vos que ce soit bien Que je ma mere veoir vois, Qui sole remest an .i. *bois* Qui la Gaste Forez a non ? (Pe 2952).

BOISE², subst. fém.

[F-B : *boise* ; T-L : *boise*² ; GD : *boise*¹ ; FEW XV-1, 83b : **bauson*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boise*.

"Tromperie" : Erec ne fu mie jalous, Que il n'i pansa nule *boise* (Er 3297).

BOISIER¹, verbe

[F-B : *boisier* ; T-L : *boisier*¹ ; GD : *boisier*¹ ; AND : *boiser*¹ ; DMF : *boisier* ; FEW XV-1, 83 : **bauson*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 6 : *boisent* ; Ind. p. s. 3 : *boisa*.

Empl. trans. "Tromper qqn" : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croît mançonge, Les *boisent* li escu boclé, Car la mançonge font verté. (Cl 2075). Et la seconde [= fée] mist sa painne En Arimetique portraire, Si se pena de mout bien faire, Si com ele nombre par sans Les jorz et les ores del tans Et l'eve de mer gote a gote (...); Bien an set la verité dire, Et quantes fuelles an bois a ; Onques nombres ne l'an *boisa* Ne ja n'an mantira de rien, Car ele i viaut antandre bien. (Er 6704).

BOISTE, subst. fém.

[F-B : *boiste* ; T-L : *boiste* ; GDC : *boiste* ; AND : *boiste* ; DMF : *boîte* ; FEW IX, 650a : *pyxis* ; TLF : *boîte*]

Fréquence : 8 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boiste*.

"Boîte" : La dame .i. suen eserin desserre, S'an tret la *boiste* et si la charge A la dameisele (Yv 2959). Et prant l'oïgnemant, si l'en oint Tant con en la *boiste* an ot point (Yv 2986). La *boiste* anporte, si s'an fuit (Yv 3004). Et la dameisele giete anz La *boiste* qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oïgnemant escuser, Qu'ele dira que au passer Del pont ensi li meschei Que la *boiste* an l'eve chei : Por ce que desoz li çopa Ses palefroiz, li escapa Del poing la *boiste* et a bien pres Que ele ne sailli après (Yv 3085, 3090, 3093). Et sa *boiste* et son oïgnemant Demanda a sa dameisele (Yv 3102). Atant de la *boiste* se teisent (Yv 3125).

BOIVRE, verbe

[F-B : *boivre* ; T-L : *boivre* ; GD : *boivre* ; GDC : *beivre*¹/*beivre*² ; AND : *beivre*² ; DMF : *boire*¹ ; FEW I, 348 : *bibere* ; TLF : *boire*¹]

Fréquence : 56 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *boivre*, *boivres* ; P. pa. : *beü*, *beüe* ; Ind. pr. 3 : *boit*, 5 : *bevez* ; Ind. impf. 3 : *bevoit*, 6 : *bevoient* ; Ind. p. s. 1 : *bui*, 3 : *but*, 5 : *beüistes*, 6 : *burent* ; Ind. fut. 1 : *bevrâi*, 5 : *bevroiz* ; Subj. pr. 3 : *boive*.

I. Empl. trans. "Boire"

A. [Le compl. d'obj. est construit directement] "Avaler

un liquide" : Vin a eve meslé *bevroiz* ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li purs ne vos est pas sains, Car bleciez estes et plaiez. (Er 5108). Vin et eve *boivre* li donent, Car li purs li estoit trop rades. (Er 5124). Et gardez bien, jel vos acoint, Que nus autres n'an *boive* point, Por ce que trop en i a po. (Cl 3248). De la poison .i. grant tret *boit*, Et maintenant la force sant Qui del chief el cors li descent Et del cors li remonte el chief Et le cherche de chief an chief (Cl 3274). Et quant vint as napes lever, S'ot l'empereres tant *beü* Del boivre qui li ot pleü, Par nuit sera en dormant ivres Ne ja mes n'an sera delivres (Cl 3281). .I. petit einz l'ore de none La poison a *boivre* li done. Et lors des qu'ele l'ot *beüe*, Li est troblee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc (Cl 5706, 5707). Par .i. boivre que vos *beüstes* Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz noces feïstes. (Cl 6491). Einz puis n'i ot empereor N'eüst de sa fame peor Qu'ele nel deüst decevoir, Se il oï ramantevoir Comant Fenice Alis deçut, Primes par la poison qu'il *but*, Et puis par l'autre traïson. (Cl 6650). Celui panra il [= le lion] ja son vuel, Si fist il au premier asaut, Et si an *but* le sanc tot chaut. (Yv 3442).

- Empl. abs. : Cil mangierent qui fain avoient, Et del vin volantiers bevoient. (...) Quant mangié orent et *beü*, Erec cortois et larges fu (Er 3173). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne *boivre*, Por l'empereor mialz deçoivre, Tant que tote est et pale et perse. (Cl 5649). Tel duel ot que le san chanja, Onques ne *but* ne ne manja, Si morut con huem forssenez. (Cl 6608). La reïne an tel duel estut .II. jorz, que ne manja ne *but*, Tant qu'an cuida qu'ele fust morte. (La 4246). Et mangierent ansamble et *burent* Tant que del mangier lever durent. (La 1031). S'ont la nuit mangié et *beü* Tant que tuit s'andorment ansamble. (Cl 6086). Et cil, cui bien estoit mestiers, Menja et *but* mout volentiers. (Yv 1052). Vos ne *bevez* ne ne mangiez Ne ne vos voi joer ne rire. (Yv 5442). An leu de *boivre* et de mangier, Joent et beisent et acolent Et debonerement parolent. (Pe 2358). Cil panse tant qu'il ne l'ot pas, Et li chevax en es le pas Saut en l'eve et del chanp se soivre, Par grant talant comance a *boivre*. (La 756).

B. [Le compl. d'obj. est introduit par une prép. à valeur partitive] *Boivre d'aucune chose* : Cil mangierent qui fain avoient, Et del vin volantiers *bevoient*. (Er 3170). A tort sui apelee dame, Mes bien sai, qui dame m'apele Ne set que je soie pucele, Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a *beü* de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son deport Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'antre mes braz gise (Cl 5184). De l'eve freide *but* au pot. (Yv 2852). Por la fain qui forment l'angoisse, .I. des pastez devant lui froisse Et manjue par grant talant, Et verse an la cope d'argent Del vin, qui n'estoit pas troblez, S'an *boit* sovant et a granz trez (Pe 748). ...Mes un vaslet galois i ot, Enuieus et vilain * [l. et] sot, Qui a de vostre vin *beü* Tant con lui plot et bon li fu (Pe 791). Et a ces ansaignes t'an croie Que devant lui pris orandroit, Atot le vin dont il *bevoit*, Ceste cope que je ci port. (Pe 894). Après ce *burent* d'un boen boivre, Pimant, ou n'ot ne miel ne poivre, Et bon moré et cler sirop. (Pe 3317). Mes ainz *but* et manja asez D'un fort vin et de .iii. pastez Que je me feisoie estoier. (Pe 3863). Et si mangié, ce vos afi, .I. des pastez et .i. demi, Et *bui* del vin tant con ge vos. (Pe 3891).

II. Empl. intrans., p. métaph. [Le suj. désigne une chose

(arme)] *Boivre en aucune chose*. "S'abreuver de qqc." (d'oü "Plonger dans qqc.") : Sor l'escu fiert de tel air Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li desfant : Enmi le piz le fraint et ront, Et de la lance li repont Pié et demi dedanz le cors. Au retrere a son cop estors, Et cil cheï ; morir l'estut, Car li glaives el cuer li *but*. (Er 2870).

- Empl. fact. : Cil releva, si fist que fos : Erec li dona tex .iii. cos Qu'el sanc li fist l'espee *boivre* (Er 3053).

III. Empl. subst. masc.

A. "Action de boire" : Mout furent servi lieemant, Tant qu'Erec estrosseemant Leïssa le mangier et le *boivre*, Et comança a ramantioivre Ce que au cuer plus li tenoit : De la Joie li sovenoit, S'an a la parole esmeüe (Er 5545).

B. "Boisson, breuvage" : S'il l'en enuie mout et poise, Puis s'apanse come cortoise Del *boivre* : servir an fera Celui cui joie et preuz sera. (Cl 3233). Amis, dist ele, a cest mangier Voel l'empereor losangier D'un *boivre* qu'il avra mout chier (Cl 3241). Je cuit que mout amer le doive, C'onques de si boen ne gosta Ne nus *boivres* tant ne costa. (Cl 3246). Mes por chose que vos ai dite, N'en aiez ja male souspïte, Car li *boivres* est clers et sains Et de boenes espices plains (Cl 3263). Et quant vint as napes lever, S'ot l'empereres tant *beü* Del *boivre* qui li ot pleü, Par nuit sera en dormant ivres Ne ja mes n'an sera delivres (Cl 3282). ...Et dit que tel poinne i metra, Puis qu'ele s'an entremetra, Que ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainnement ne croie Que l'ame soit del cors sevrete Puis qu'ele l'avra abevree D'un *boivre* qui la fera froide, Descoloree, pale et roide (Cl 5395). Par .i. *boivre* que vos beüstes Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz noces feïstes. (Cl 6491).

BOLE², subst. fém.

[F-B : *bole* ; T-L : *bole²* ; GD : *bole* ; AND : *boule²* ; DMF : *bole* ; FEW XV-1, 176a : *bölen*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bole*.

"Tromperie" : Lors dist Cligés : « Jehan amis, Vos et trestoz voz oirs franchis, Et sui vostres trestot sanz *bole*. (...) » (Cl 5573).

BOLIR, verbe

[F-B : *boillir* ; T-L : *bolir* ; GDC : *bouillir* ; AND : *buillir* ; DMF : *bouillir* ; FEW I, 619a : *bullire* ; TLF : *bouillir*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pr. : *boillant* ; Ind. pr. 3 : *bolt*, *bout*, 6 : *bolent*.

"Bouillir"

I. Empl. intrans.

A. "Bouillonner, être agité en formant des bouillons" : La fontaine verras qui *bout*, S'est ele plus froide que marbres. (Yv 378).

B. "Jaillir à gros bouillons" : Et li sanc tuit chaut et boillant Par mainz leus fors des cors lor *bolent*, Qui par desoz les haubers colent (Yv 6201).

C. Au fig. "Être en état d'agitation, frémir" : Trestoz li cuers el vandre *bolt* A la pucele, de peor, A la dame et au vavasor

(Yv 4038).

II. Part. prés. en empl. adj. *Bolant*. "Bouillant" : Ensi afoient et confondent La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot *boillant* et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes colé. (CI 5920).

- "**À gros bouillons**" : Et li sanc tuit chaut et *boillant* Par mainz leus fors des cors lor bolent, Qui par desoz les haubers colent (Yv 6200).

BON, adj.

[F-B : *bon* ; T-L : *bon* ; GD : *bon*¹/*bon*² ; GDC : *bon* ; AND : *bon* ; DMF : *bon* ; FEW I, 433b : *bonus* ; TLF : *bon*¹]

Fréquence : 352 occ. ; mots de même catégorie : # ;
vocabulaire total : #

Graphies : *boen, boene, boenes, boens, bon, bone, bones, bons, buen, buens*.

I. Empl. adj. "Bon"

A. "Qui réalise ses propriétés caractéristiques"

1. "Qui réalise les qualités liées à sa nature ou liées à la fonction qui lui est dévolue"

a) [En parlant de pers. ou d'animal] : Amis, savroiz le me vos dire, Fet il a son *boen* compaignon, Comant cist chastiax ci a non Et cui il est? (Er 5333). A *boen* seignor seriez prise, Se vos avoec moi remenez. (Er 3324). Cil qui les lut lor sot bien dire Ce qu'il vit escriit an l'alue, Et dit que Lanceloz salue Le roi, come son *boen* seignor (La 5259). Devant toz les *boens* chevaliers Doit estre Gauvains li premiers (Er 1671). Si com l'estoire le reconte, Chevaliers estoit forz et *buens* (Er 3581). Einz fiert chascuns si bien le suen Qu'ainz n'i a chevalier si *buen* N'estuisse vuidier les arçons. (CI 1314). Des *boens* mires assez i ot, Mes onques ma dame ne plot Que uns ne autres la veïst Ne de son mal s'antremeïst. (CI 5797). Iluec fu uns hom anciens Qui mout estoit *boens* crestiens (La 3482). Fet est ce que li rois comande : Chascuns le suen hernois demande, Li rois baille a chascun le suen, Beles armes et cheval *buen*. (CI 1126). Qant li seïremant furent fet, Lor cheval lor furent fors tret, Bel et *boen* de totes bontez. (La 4989).

- Empl. subst. : Li rois Artus avoec les suens, Qu'esleüz ot avoec les *buens*, Devers Obsenfort se tint. (CI 4584). Malvestiez, honte ne peresce Ne chiet pas, car ele ne puet, Mes les *bons* decheoir estuet. (Pe 432). Qant messire Gauvains l'aproche, Biax fu sor tote criature. « Dex vos doint hui bone aventure. » Et cil fu de respondre iniâx : « Tu es li *boens*, tu es li biax. (...) » (Pe 8288).

b) [En parlant de choses concr. ou abstr.] : Une chasuble faite en a, Si l'ot maint jor en sa chapele Por ce que *boene* estoit et bele (Er 2372). *Boen* vin ai et fromage gras, Blanche toaille et biax henas. (Er 3145). ...Et por ce que vos esprovastes Et santistes au vant de l'air Des *boenes* espices le flair, Et por ce que cler le veïstes, Le vin an sa coupe meïstes. (CI 3256). Ensi pere avoie et parrastre, Que quant li rois un *boen* anplastre Me feisoit sor mes plaies metre, Qui mout se volsist antremetre Que j'eüsse tost garison, Et ses filz, par sa traïson, Le m'an feisoit tost remuer, Por ce qu'il me voloit tuer, Et metre un malvés oïgnement. (La 4036). Si s'antrevient demanois As *boens* branz d'acier viennois (Er 5914). N'ot pas rote de

chapelains Ne de gent fole n'esbaïe, Mes de *bone* chevalerie Et de gent mout bien atornee. (Er 6520). Par tans fust *boens* li fereïz Se cil les osassent atandre. (CI 1322). N'il ne m'aüst pas tant doné S'il m'eüst fet roi coroné, Ne si boen gré ne l'en seüsse Ne tant gahaïgné n'i eüsse, Car cist gaainz est biax et *buens*. (La 1685). Par *boene* amor, non par losange, Ses ialz li baille et prant les suens. (CI 2768). En *boene* esperance la met Sa mestre, qui ce li promet Et se li fiance a tenir (CI 3177).

2. "Qui réalise la quantité ou l'intensité élevée qu'on peut en attendre" : Nus hom n'avoit si *boene* grace, Qu'il sanbloit Ausalon de face Et de la lengue Salemon, Et de fierté sanbla lyon, Et de doner et de despandre Refu il parauz Alixandre. (Er 2209). Ainz *boens* teïrs home ne nut, Mes parlest* [l. parlens] nuist mainte foïee (Er 4592). Mal m'avez mon covant tenu. Si m'est or ensi avenu Et dit m'avez vostre pleisir ; Si ai perdu .i. *boen* teïsir. (Yv 1726).

B. "Qui se présente sous un jour favorable, qui emporte avec soi des avantages (indépendamment de ses propriétés caractéristiques)"

1. [En parlant de choses concr. ou abstr.] : Une herbe voit an une haie, Mout *bone* por dolor tolir De plaie, et il la va coillir. (Pe 6669). *Boen* vant orent, la nes s'an cort Assez plus tost que cers qui fuit. (CI 2404). Mout li sanble cist changes *buens*, Et miaudres li sanblast a estre, S'ele seüst point de son estre (CI 2770). La reïne a *boene* prison, Que nus de char a li n'adoise, Neïs mes filz cui mout an poise, Qui avoec lui ça l'amena. (La 3362). Mout vos donai *boen* consoil hier, Quant jel vos loai a atandre : Por ce fet il *boen* consoil prandre. (Er 1214, 1216). La guerre de vos .ii. verroie A vostre grant enor finee Se Dex si *boene* destinee Li donoit qu'il se remeïst En son san et s'antremeïst De vos eidier a cest besoing. (Yv 2936). Vostre biautez, qui tant est fine, *Bone* aventure vos destine, Que je vos recevrai a fame, De vos ferai contesse et dame : Ce vos doit mout reconforter. (Er 4664). Li cuens respont : « A *boen* eür. » (Er 3394). Or soit a vostre *boen* eür, Qui vos en est a avenir, Se il vos venoit a pleisir. (Yv 1688).

- [Comme attribut] : Tex ostex est *boens* a tel oste, Qu'il i a chanbres et estuves Et eve chaude par les cuves, Qui vient par conduit desoz terre. (CI 5560). Or li est *boen* et or li nuist, Or le vialt et or le refuse (CI 466). Car *boens* vos seroit li seïorz Tot au moins jusqu'a .xv. jorz (La 3401). Tant li est ses jeux dolz et *buens* Et del beïsier et del santir Que il lor avint sanz mantir Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4674). Noise n'est pas *boene* antre nos, Einz devroit li uns l'autre eidier. (La 2460). Mes ma dame ne fu pas *buens* Cist servises, bien le provai Au sanblant que an li trovai. (La 4376). Liee la leïsse et liez s'an vet, Et la nuit chascuns an son lit Voille, et est chascuns an delit De panser ce qui *boen* li sanble. (CI 5227). *Boen* m'iert quanque vos me ferez Ne ja mes ne serai d'empire Dame, se vos n'en estes sire. (CI 5292). Biax sire, comander Me poez ce qui *boen* vos iert. (Yv 2557).

- Empl. adv. *Bon eüré*. "Qui a de la chance, favorisé par le sort" : Nule chose ne me failloit, Mout estoie *boene* eüree (Er 2601). Dex saut le plus *boen* eüré Que Dex a feire ait anduré ! (Er 6325). Mout m'an tieng a *boen* eüré Qant je l'avrai, vostre merci.

(La 174). Et por *boens* eürez se claimme Qant la rien voit que il plus ainme. (La 1547).

2) [En parlant d'un contenu propositionnel]

a) [En tournure impers.] : Biax sire rois, Vos poez establir voz lois Tex con vos plect et *boen* vos iert (Yv 4799). Alez quel part que *boen* vos iert. (Yv 5162). Ostez vostre lyeon, biax sire, Se vos plect, que plus ne m'adoist, Que des or mes faire vos loist De moi tot ce que *boen* vos iert. (Yv 5671). Kex, fet li rois, n'est mie *buen* Qu'isi vos gabez des prodomes. (Pe 4256). Mes le comandemant saint Pol Fet *boen* garder et retenir : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feire bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne blasme ne reproche. *Boen* estoper fet male boche (Cl 5265, 5270). Torne toi si que de ça soies Et que adés ceste tor voies, Que *boen* veoir et bel la fet. (La 3703). Mes or est ele bien venue, Ci iert ele bien maintenue Et ci li fet *boen* sejourner. (Yv 1395). Dame, qui cuideroit trover Celui qui le jaiant ocist Et les .iii. chevaliers conquist, Il le feroit *boen* aler querre. (Yv 6593). Biaux filz, .i. san vos vuel apandre Ou il vos fet mout *bon* antandre (Pe 526).

b) [Avec un suj. neutre] : Ce ne seroit pas *buen*, Se mener la vos an lessoie (La 1608). Ensi me porriez merir Mon servise, se *boen* vos iere. (La 3787). Mes il ne lo vout pas sofrir, Que lui ne fust ne bel ne *buen*. (Yv 4045).

C. "Qui présente des qualités humaines, des qualités morales"

1. [En parlant de pers.] : De son pain et de sa porrete Par charité prist li *boens* hom, Si li mist fors de sa meison Desor une fenestre estroite. (Yv 2839). Et li *boens* hoem desoz son toit Prie Deu, quant aler l'en voit, Qu'il le desfânde et qu'il le gart Que mes ne vaingne cele part. (Yv 2855). Iceste vie mena puis, Et li *boens* hom s'antremetoit De lui colchier, et si metoit Asez de la venison cuire (Yv 2867). Et li *boens* hoem estoit an painne De cuir vandre et d'acheter pain D'orge et de soigle sanz levain. (Yv 2876). Se ele est morte, le servise Ferez por s'ame chascun an, Que Dex el sain saint Abraham La mete avoec les *bones* ames. (Pe 2961). « (...) Et don venez vos or ensi ? » Fet Percevaux. « Sire, de ci, D'un *boen* home, d'un saint hermite, Qui an ceste forest abite, Qui ne vit, tant par est sainz hon, Se de la gloire de Deu non. (...) » (Pe 6093). Ce que Percevaux oï ot Le fist plorer, et si li plot Que au *bon* home alast parler. (Pe 6107). Et li *bons* hom a lui l'apele, Qui mout le vit simple et plorant, Et vit jusqu'au manton colant L'ève qui des ialz li degote. (Pe 6138). Et li *boens* hom li comanda A dire sa confession, Que ja n'avra comenion, Se n'est confés et repantanz. (Pe 6148).

2. [En parlant de choses] : Je cuidioie que il n'eüst En Amor rien qui *boen* ne fust, Mes je l'ai mout felon trouvé. (Cl 662). El réaume ne an l'empire N'ot dame de si *boenes* mors. (Er 2429). A joie furent receü : Li ostes mout bel les reçut Et tot quanque il lor estut Fist atorer a grant planté, Liez et de *boene* volanté. (Er 3200). Mes ne remire mie mains La dameisele le vasal De *boen* voel et de cuer leal Qu'il feisoit li par contançon. (Er 1480). Voirs est que *boens* cuers s'umilie, Mes li fos et li descuidiez N'iert ja de folie vuidez. (La 6308). Ne vos ai rien dit par orguel, Mes por savoir et esprover Se je porroie an vos trover Que vos m'amessiez de *boen* cuer. (Er 3363). Ma dolce amie, M'amor vos doing sanz vilenie. Sanz malvestié et sanz folage, Vos amerai de *boen* corage. (Er

1792). Et se nus de vos s'an repant, Sachiez qu'an trestot mon aage Ne l'amerai de *boen* corage. (Cl 1828). Je vos os bien asseürer, Se vos en avez *boen* corage, J'assemblerai le mariage. (Cl 2271). Et j'ai vers vos mout *boen* corage, Si vos donrai, se Dex me saut, Mout volantiers quanqu'il vos faut. (La 3368).

II. Empl. subst. masc. [Abstr.] *Le bon d'aucun / son bon*

A. "Bon plaisir, volonté" : Des que ge soi le *boen* et vi A la rien que ge oi plus chiere, N'an dui feire sanblant ne chiere Que nule rien me despleüst (Er 6032). Mes por l'otroi qu'il en a fait, Quelque pesance qu'il en ait, Li covient son *boen* consantir, Qu'ampereres ne doit mantir. (Cl 173). Mes je t'avrai mout tost basti Tel plet que, maleoit gré tuen, T'estovra feire tot mon *buen*, Car tu an seras au desoz. (La 1770). Mes Meliaganz et li suen N'ont nule chose de lor *buen*, Einz sont pansif et mat et morne. (La 3922). Si se fet preier de son *buen*, Tant que, ausi con mau gré suen, Otrioe ce qu'ele feüst Se chascuns li contreüst* [l. contredüst] (Yv 2109). Ne dirai mie toz voz *buens*, Que vostre torz est bien seüz. (Yv 6400). Si li creanta tot son *buen* Si con li seneschax ot fet (Pe 2682). Qant il la beisa mau gré suen, N'an fist il après tot son *buen* ? (Pe 3838). Ha ! dame, fet li notoniers, Lessiez li fere tot son *buen*. Ja nel retenez mal gré suen, Qu'il an porroit de duel morir. (Pe 8087).

- *Faire le bon d'aucun / son bon (à aucun)* : N'est pas amis qui antresait Tot le *boen* s'amie ne fait, Sanz rien leissier et sanz faintise, S'il onques puet an nule guise. (Er 6010). Se vos feire volez mon *buen* De ce que je vos ai requis, Or me donez et veir et gris Et boens chevax et dras de soie (Cl 138). Et li sers maleoit * [l. gré] suen Doit feire au seignor tot son *buen* Et lessier toz autres afeires. (Cl 4456). Largece et pitiez li comandent Que lor *boen* face a enbedeus, Qu'il estoit larges et piteus. (La 2839).

. **Au plur.** : Nes li sires de cest chastel L'eüst vestue bien et bel Et se li feüst toz ses *buens*, Qu'ele est sa niece et il est cuens (Er 523). Tenez ma foi ; je vos fianz, Dame, læaumant come cuens, Que je ferai trestoz voz *buens*. (Er 3404). Sa volenté feire et ses *buens* Voldroie mout que je poïsse. (Yv 6728).

- *Faire son bon d'aucun* : Or face de moi tot son *buen*, Si com il [=Amour] doit feire del suen, Car je le vuel et si me plect, Je ne quier que cist max me lest. (Cl 857). Es tu ce donc, Greorreas, Qui la dameisele preïs Par force et ton *boen* an feïs ? (Pe 6874).

- *Avoir son bon d'aucun* : Mes enuit vos a regardee Kex li seneschax mal gré suen, S'a de vos eü tot son *buen*, Et il sera mout bien prové. (La 4766).

B. "Sentiment, pensée" : Qant la reïne ot dit son *buen*, Alixandres respont le suen... (Cl 2273).

BONE, subst.

[F-B : *bosne* ; T-L : *bone* ; GDC : *bodne* ; DMF : *borne* ; FEW I, 465a : **botina* ; TLF : *borne*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bone*.

"Limite d'un territoire" : Ce est la *bone* de Galvoie ; Mout dure et mout est felenesse, Et s'i est la genz mout perverse. (Pe 6362)

Comme l'indique Busby (p. 507), ces deux derniers vers, interpolés dans 5 mss, ne peuvent être authentiques « surtout à cause de la rime imparfaite *felenesse* : *perverse* ».

BONEMENT, adv.

[F-B : *bon* ; T-L : *bonement* ; GDC : *bonement* ; AND : *bonement* ; DMF : *bonnement* ; FEW I, 433b : *bonus* ; TLF : *bonnement*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boenemant*.

A. "Avec droiture" : Rois, servi t'ai mout *boenemant* Par boene foi et lëaumant (La 87).

B. "Sincèrement" : Alixandres por cest otroi Mercie *boenemant* le roi, Et si conpaignon l'an mercient. (Cl 1450). Si vos seez seüremant Lez moi, jel vos lo *bonemant*. (Pe 3106).

C. "Volontiers, de bon cœur" : Amis, toz an soiez vos quites, Fet la reine, oltreemant, Jel vos pardoiing mout *boenemant*. (La 4500). Lors a Deu qui onques ne mant S'antrecomandent *boenemant*. (La 6706). Il ne s'an alast mie, certes, Se ele* [l. eles] li fussent overtes Ne se la dame li donast Congié et si li pardonast La mort son seignor *boenemant*, Si s'en alast seüremant, Qu'Amors et Honte le retient, Qui de .ii. parz devant li vient. (Yv 1531). Et sachiez bien certainnement Que volentiers et *boenemant*, Se trop n'eüsse grant besoing Et mes afeires ne fust loing, Demorasse encor une piece, Por les nevez et por la niece Monseignor Gauvain, que j'aim mout. (Yv 4032).

BONET, subst. masc.

[F-B : *bonet* ; T-L : *bonet* ; GD : *bonet* ; GDC : *bonnet* ; AND : *bonet* ; DMF : *bonnet* ; FEW XXIV, 39b : *abonnis* ; TLF : *bonnet*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bonet*.

"Étoffe servant à faire des ornements de tête" : Tantost del retourner s'atorne, Le chief de son chaceor torne, Mes si pres del roi l'ot mené A guise d'ome mal sené Que devant lui, sanz nule fable, Li abati desor la table Del chief .i. chapel de *bonet*. (Pe 935). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. bastonet, El chief .i. chapel de *bonet* (Pe 2794).

BONTÉ, subst. fém.

[F-B : *bonté* ; T-L : *bonté* ; GD, GDC : *bonté* ; AND : *bonté* ; DMF : *bonté* ; FEW I, 433a : *bonitas* ; TLF : *bonté*]

Fréquence : 36 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bonté*, *bontez*.

A. "Qualité, valeur de la personne ou de la chose qui possède toutes les propriétés requises" : Je sai tant an vostre corage De hardemant et de *bonté*, Se ge vos avoie conté Ce que g'en sai de l'avanture, Qui mout est perilleuse et dure, Que vos i voudriez aler. (Er 5381). Liez an fu meïsmes li cuens, Car il est chevaliers si buens Qu'an ne porroit meillor trover ; Ne n'est or pas a esprover De *bonté* ne de vaselage : Ne set l'an tel de son aage, Ne cuit que ses parauz soit nus. (Er 6251). Atant li vavasors s'apanse Qu'an li avoit dit et conté C'uns chevaliers de grant *bonté* El país a force venoit Por la reine que tenoit Meleaganz, li filz le roi (La 2118). Biauté,

corteisie et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'apartenir doie a *bonté* Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz biens a periz En ma dame l'empererriz (Cl 5783). Et an la pucele revit De san et de biauté cent tanz Que n'ot conté Calogrenanz, Qu'an ne puet pas dire la some De prode fame et de prodome, Des qu'il s'atorne a grant *bonté*. (Yv 785). Gent sanz enor et sanz *bonté*, Fet messire Yvains, qui escote, Gent enuieuse, gent estoute, Por coi m'asauz ? (Yv 5128). .I. palefroi de grant *bonté*, Soef anblant, gent et bien fet, Li a l'an hors au perron tret. (Er 5268). Mout an sont lié Greu et Tyois Qant Cligés voient sus monté, Car la valor et la *bonté* De l'arrabi veü avoient (Cl 3574).

- **Au plur.** : Onques nus hom de son aage Ne fu de si grant vaselage. Que diroie de ses *bontez*? (Er 93). Gaudeluz soit dismes contez, Car an lui ot maintes *bontez*. (Er 1682). Mes tot ausi come la rose Est plus que nule autre flors bele, Qant ele neist fresche et novele, Einsi la ou largesce avient, Desor totes vertuz se tient Et les *bontez* que ele trueve An prodome qui bien se prueve Fet a .v.c. doubles monter. (Cl 209). Ha ! Gauvain, vos qui tant valez, Con sui del tot an tot alez, * [Vers intervertis] Qui de *bontez* n'avez paroil, Certes, durement me mervoil Por coi vos ne me secorez ! (La 6485). Armer se fet en es le pas Cil qui de totes les *bontez* Ot los et pris (Pe 4395). Tant a d'afaitement apris Que de totes *bontez* ot pris Que nule dame doie avoir Et de largesce et de savoir. (Er 2420). Qant li seiremant furent fet, Lor cheval lor furent fors tret, Bel et boen de totes *bontez*. (La 4989).

- **En partic.** [Attribut de Dieu] "Bienveillance à l'égard de l'humanité" : Or ait Dex de s'ame merci, Fet Percevaux, par sa *bonté* ! (Pe 3605).

B. P. méton. "Acte de bonté, faveur, bienfait" : Se vos le surplus me prestez, Vis m'est que c'est mout granz *bontez*. (Er 630). Enor m'avez faite et *bonté*, Et mout i afiert grant merite (Er 3500). Et quel gré m'an doit il savoir, Qant par amor ne puet avoir De moi servise ne *bonté* ? (Cl 935). La pucele ainme et loe et prise Ceste *bonté* et cest servise. (Cl 3176). Oiant toz le diroiz en halt Ne ja n'iert dit ne reconté Que vos m'an aiez fet *bonté* Einz que de vos aie merci. (Cl 4132). Si t'avrai fet mout grant *bonté*, Qant je te tieng, se ge te les. (La 832). Se Dex me doint joie et santé, La volantez autant me haite Con se chascuns m'avoit ja faite Mout grant enor et grant *bonté* (La 2487). Se vos m'aviez tuit en ordre Li uns après l'autre a devise Fet tant d'enor et de servise Con an porroit feire a .i. home, Par toz les sainz qu'an prie a Rome, Ja plus boen gré ne l'an savroie, Qant la *bonté* prise en avroie, Que je faz de la volanté. (La 2482). Il la doit mialz avoir, sanz faille, Par bataille que par *bonté*, Por ce qu'a pris li ert conté. (La 3241). Or a son cuer dolant et trouble Li lyeons, qui est an la chanbre, Que de la grant *bonté* li manbre Que cil li fist par sa franchise, Qui ja avroit de son servise Et de s'aïde grant mestier (Yv 5588).

- **P. iron.** : Qant desarmez les orent toz, Por montrer a lor gent desoz Les ont as fenestres montez. Mout lor desplest ceste *bontez*. Qant lor seignor pris et lié Voient, ne s'an font mie lié. (Cl 2128).

BOQUERANT, subst. masc.

[F-B : *boquerant* ; T-L : *boquerant* ; GDC : *bougran* ; AND : *bokeram* ; DMF : *bougran* ; FEW XIX, 36a : *Buhara* ; TLF : *bougran*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boqueranz*.

"Étoffe fine" : Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejournez et gras, Chargeiez de robes et de dras, De *boqueranz* et d'escarlates, De mars d'or et d'argent an plates, De veir, de gris, de sebelins (Er 1807).

BORC, subst. masc.

[F-B : *borc* ; T-L : *borc* ; GDC : *burc* ; AND : *burg* ; DMF : *bourg* ; FEW XV-2, 16 : **burg-* ; TLF : *bourg*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *borc, bors*.

"Bourg, agglomération autour d'un château dont les habitants jouissent de la protection du seigneur" : *Bors* et chastiax, citez et sales Vos i donrai en atandue, Tresqu'a tant que vos iert randue La terre que tient vostre peres Don vos devez estre empereres. (CI 1444). Et li rois dit que a navie Devant Costantinoble ira Et de chevaliers emplira Mil nes et de sergenz trois mile, Tex que citez ne *bors* ne vile Ne chastiax, tant soit forz ne hanz, Ne porra sosfrir lor assauz. (CI 6566). Li traïtor bien se desfandent, Qui secors de lor gent atandent, Qui s'armoient el *borc* aval. (CI 1933). Or vos en ai dite la some, Sire, de nostre grant destrece, N'en chastel ne an forterece, Ne nos a lessié li jaianz Fors tant con il en a ceanz. Vos meïsmes bien le veïstes S'enluit garde vos an preïstes, Qu'il n'a lessié vaillant .i. es Fors de ces murs qui sont remés ; Ainz a trestot le *borc* plené (Yv 3887). Li chastiax estoit, et li *bors*, Mout bien antor de murs fermez. (Pe 6430).

BORDE¹, subst. fém.

[F-B : *borde* ; T-L : *borde¹* ; GD : *borde³* ; AND : *borde¹* ; DMF : *borde¹* ; FEW XV-1, 187a : *bord* ; TLF : *borde*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *borde*.

"Cabane" : Mes fors des murs estoit remese* [l. esrese] La place, qu'il n'i ot remese An estant *borde* ne meison. (Yv 3773).

BORGNE, adj.

[F-B : *borgne* ; T-L : *borgne* ; GD, GDC : *borgne* ; AND : *borne* ; DMF : *borgne* ; FEW I, 569a : *brunna* ; TLF : *borgne¹*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *borgnes*.

[D'une pers.] "Borgne" : Ne sui si *borgnes* ne si lois Que vostre fauseté ne voie. (Pe 816).

BORJOIS, subst. masc.

[F-B : *borjois* ; T-L : *borjois* ; GDC : *burgeois* ; AND : *burgeois* ; DMF : *bourgeois* ; FEW XV-2, 18a : **burg-* ; TLF : *bourgeois*]

Fréquence : 11 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *borjois*.

"Bourgeois" : Les chastiax quites lor clama Et si lor fist asseürer, Chevaliers et *borjois* jurer Qu'il les tanroient ausi chiers Come lor seignors droituriers. (Er 1854). Le jor ot Erec mainz presanz De chevaliers et de *borjois* : De l'un un palefroi norrois Et de l'autre une cope d'or (Er 2385). De forez et de praeries, De vingnes, de gaaigeries, De dames et de chevaliers, De rivieres et de vergiers, De vaslez mout preuz et heitiez, De gentix clers bien afeitiez Qui bien despandoient lor rantes, Et de dames beles et gentes, Et de *borjois* bien posteïs, Estoit li chastiax bien asis. (Er 2271). Dames et *borjois* tant i ot [= au château] Que nus savoir conter nes pot. (Er 2289). Toz li pueples après aus monte, Dames, chevalier et *borjois* (Er 4705). An cest chastel l'ai amené, S'est a ostel chiés .i. *borjois*. (Er 3217). En la vile chiés .i. *borjois* Orent pris ostel li Grezois, Le meïllor qu'il porent avoir. (CI 393). Tant est gentix et frans li rois Qu'il a fet banc a ses *borjois*, Si chier con chascuns a son cors, Que prodrom qui veigne de hors An lor meïsons ostel ne truisse, Por ce que il meïsmes puisse Toz les prodromes enorer Qui leanz voldront demorer. (Er 5438). Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa bataille, Et que tant avoit de vitaille Et d'avoir pris an la cité Qu'apovri et deserité Sont li *borjois* et confondu. (CI 1221). Et quant il vit que sa desfansse N'i valoit rien, lores s'apansse Que il iroit querre le roi Et l'amanroit a ce desroi Que comancié ont li *borjois*. (Pe 5853).

BORREL, subst. masc.

[F-B : *borrel* ; T-L : *borrel* ; GD : *bourel* ; DMF : *bourreau²* ; FEW I, 629a : *burra* ; TLF : *bourreau¹*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *borriax*.

"Bourrelet, coussin sur lequel on frappe de l'épée pour s'exercer" : De ce, fet il, se Dex me salt, Ne set nus tant come je faz, Qu'as *borriax* et as talevaz Chiés ma mere an appris asez Tant que sovant an fui lassez. (Pe 1528).

BOSCHAGE, subst. masc.

[F-B : *boschage* ; T-L : *boschage* ; GD, GDC : *boschage* ; AND : *boscage* ; DMF : *bocage* ; FEW XV-1, 193a : **bosk-* ; TLF : *bocage¹*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boschage, boschaige*.

"Forêt" : Quant lui remambre de l'outrage Que ses nains li fist el *boschage*, La teste li eüst colpee (colpee) Se il n'eüst merci crie (Er 986). Ne cuit qu'an plain ne an *boschage* Puisse an garder beste sauvage (Yv 335). Et tant conversa el *boschage*, Com hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout basse et mout petite (Yv 2827). Trovez me sui an cest *boschage*, Je ne sai par quel

mescheance. (Yv 3060). Ce fu au tans qu'arbre florissent, Fuelles, *boschaige*, pré verdissent, Et cil oisel an lor latin Dolcemant chantent au matin Et tote riens de joie anflame, Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva... (Pe 70). Plorant s'an vet vers le *boschage*, Et quant il vint a l'ermitage, Si descent et si se desarme. (Pe 6125).

BOT¹, subst. masc.

[F-B : *bot¹* ; T-L : *bot¹* ; GD : *bot²* ; GDC : *bout* ; AND : *bout¹* ; DMF : *bout¹* ; FEW XV-1, 216b : **botan* ; TLF : *bout*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bot*, *bous*.

A. "Coup" : Cil s'an fuient, si li font rote, Car toz li plus hardiz le dote [= Érec]. Tant lor dona et cos et *bous* Que Sagremor lor a rescos (Er 2193).

B. "Bout, extrémité"

- (*Tot*) *de bot*. "Complètement, tout à fait" : Donc te desfi ge tot de *bot*, Car ne puet estre sanz bataille. (Er 858). Mes ce me resmaie de *bot* Que c'est une parole usee, Si repuis bien estre amusee, Car tiex i a qui par losange Dient nes a la gent estrange "Je sui vestres, et quanque j'ai", Si sont plus jeingleor que j'ai. (Cl 4388). Vostre corroz tant ne redot Ne le vos die tot de *bot* - Et si n'en serai ja creüz - Comant vos estes deceüz : Par .i. boivre que vos beüstes Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz noces feïstes. (Cl 6488). Offrir li voel et presanter M'aïde et mon consoil del tot, Car je me tieng a lui de *bot*. (La 3302).

BOT², subst.

[F-B : *bot²* ; T-L : *bot²* ; GD : *bout* ; AND : *butte* ; DMF : *bot⁴* ; FEW I, 661b : *buttis*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boz*.

"Tonneau" : De la fontainne, poez croire * [l. Qu'ele boloit com iaue chaude.] Li perrons ert d'une esmeraude, Perciee ausi com une *boz*, Et s'a .iiii. rubiz desoz, Plus flanboianz et plus vermauz Que n'est au matin li solauz, Qant il apert en oriant. (Yv 423).

BOT⁴, subst. masc.

[F-B : *bot* ; T-L : *bot⁴* ; GD : *bot¹* ; AND : *bot¹* ; DMF : *bot²* ; FEW XV-2, 40b : **butt* ; TLF : *bot¹*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bot*, *boz*.

A. "Crapaud" : Avoec cez que m'oez nomer Vint Moloas, uns riches ber, Et li sires de l'Isle Noire : Nus n'i oï onques tonoire, Ne n'i chiet foudre ne tanpeste, Ne *boz* ne serpanz n'i areste, Ne n'i fet trop chaut ne n'iverne. (Er 1900). Uns nains, fel come *boz* anflez, Les ot coe a coe noez, Ses aloit costoiant toz quatre, Onques ne les fina de batre D'unes corgiees a .vi. neuz, Don mout cuidoit feire que preuz (Yv 4095).

B. "Nabot" : Mout me tenis lors anpor vil, Trop grant oltrage aseze feïs : Quant tu tel oltrage veïs, Si le sofris et si te plot D'une tel

fauture et d'un *bot* Qui feri la pucele et moi. (Er 1020).

REM. Pour une discussion sur l'étymologie de ce mot, voir la notice du TLF. For an examination of this word's etymology, see TLF's note.

BOTEILLIER, subst. masc.

[F-B : *boteillier* ; T-L : *boteillier* ; GDC : *boteillier* ; AND : *botiller* ; DMF : *bouteiller* ; FEW I, 660b : *butticula* ; TLF : *bouteiller¹*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *botellier*, *botelliers*.

"Bouteiller, officier chargé de l'intendance du vin" : Lucans i fu li *botelliers* (Er 1509). Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien comanda as penetiers Et as queuz et aus *botelliers* Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volaté, Et pain et vin et veneison (Er 2008). Briemant vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [l. borc] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et *botellier*, Por les ostex apareillier (Er 6395).

BOTER¹, verbe

[F-B : *boter* ; T-L : *boter¹* ; GD, GDC : *bouter* ; AND : *bouter²* ; DMF : *bouter* ; FEW XV-1, 210 : **botan* ; TLF : *bouter*]

Fréquence : 24 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *boter*, *bouter* ; P. pa. : *boté*, *botee*, *botez* ; Ind. pr. 3 : *bote*, 6 : *botent* ; Ind. p. s. 3 : *botas* ; Subj. impf. 3 : *botast*.

I. Empl. trans.**A. [Sujet animé]**

1. [Le compl. d'obj. désigne une pers.] "Pousser qqn" : Que qu'il chancelle, Erec le *bote* Et cil chiet sor le destre cote (Er 979). Puis fu mout feruz et *botez* Messire Yveins, la ou il jut (Yv 1190). Cele ne le *bote* n'esvoille, Einz prant le cheval, si remonte Et vient as autres, si lor conte S'aventure tot an plorant. (Yv 2908). De lui servir tant s'antremet Que l'en la *bote*, et si l'an poise ; Mes la pucele est tant cortoise Et si franche et si deboneire Qu'ancor n'an cuide ele preu feire. (Yv 5423) Leçon isolée, corrigée par les éditeurs. Sire, .v.c. merciz vos rant, Qant vos si debonerement *Boté* et esvellié m'avez Que de neant ne fui grevez. (Pe 6351).

- En partic. "Pousser qqn du coude (pour l'avertir ou en signe de connivence)" : N'i a nul qui n'an soit iriez, Et li uns l'autre an cingne et *bote*. (La 267). Veillant la trueve et les dras voit Del fres sanc tachiez et gotez, S'en a ses compaignons *botez*, Et com aparcevanz de mal, Vers le lit Kex le seneschal Esgarde et voit les dras tachiez De sanc, que la nuit, ce sachiez, Furent ses plaies escrevees (La 4750).

- *Boter aucun ensus / ariere*. "Repousser, écarter qqn" : « (...) Fui ! fet Erec, nains enuieus, Trop es fel et contralieus. Lesse m'aler ! - Vos n'i iroiz. - Je si ferai. - Vos nel feroiz. » Erec *bote* le nain ansus. (Er 217). ...Qu'an son venir si le navra Li lyeons, qui mout vint iriez, Que leïdemant fu anpiriez. Et tote voie arriers le *bote*, Si voit que il li avoit tote L'espaule fors de son leu trete. (Yv 5659).

- *Boter aucun en aucune chose*. "Pousser qqn dans

qqc." : Quant la pucele ferue ot, An sa voie trova .i. sot Lez une cheminee estant, Si le *bota* el feu ardant Del pié par corroz et par ire (Pe 1054).

- *Boter aucun fors d'aucune chose*. "Faire sortir qqn de qq. part (libérer ou expulser qqn)" : Amis, ja de ce ne dotez Que bien n'an soiez [= de la tour] fors *botez*. (La 6598). Ou est, fet il, la dameisele Qui sa seror a fors *botee* De sa terre et deseritee Par force et par male merci ? (Yv 6377).

2. [Le compl. d'obj. désigne une chose] "Pousser qqc." : Del chief de la lance l'adoise A l'esperon, si qu'il ne poise Au chevalier s'il l'esveilla, Que si tres soavet *bota* L'esperon que mal ne li fist (Pe 6346). Et li gocet, sor .iiii. roes, Erent si isnel et movant Qu'a .i. seul doi par tot leanz De l'un chief jusqu'a l'autre alast Li liz, qui .i. po le *botast*. (Pe 7460).

- En partic. "Fermer (une porte ou une fenêtre)" : Un jor seus an la chanbre vint Celi qui n'ert pas s'anemie, Et bien sachiez, ne li fu mie Li huis a l'encontre *botez*. (Cl 5101). N'i volsist estre por mil mars Messire Gauvains a cele ore, Mes les fenestres an po d'ore Reclostrent, que nus nes *bota* (Pe 7589).

- *Boter aucune chose aucune part*. "Introduire, enfoncer qqc. qq. part" : Sa lance el cors li vet *bouter*, Au retrieve li sans en vole, Qu'il li tost l'ame et la parole. (Cl 3688). Donc n'ai je ce lyon veü, Qui por moi a si grant duel fet Qu'il se volt m'espee antreset Parmi le cors el piz *boter* ? (Yv 3543). ...tex tros i font [= dans l'écu] Que son poing i puet an *boter*. (Yv 5577). A l'autre cop, soz la memele, Li *bota* tote l'alemele De s'espee par mi le foie (Yv 4234). Maintenant jusqu'a l'uis s'aproche Et *bote* anz le col et la teste Et garde amont par la fenestre, Si voit les espees venir (La 1127).

- Empl. abs. "Pousser" : Lors la fille Bademagu .I. pic fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et *boté*, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6623).

B. [Suj. inanimé; le compl. d'obj. désigne une pers.] "Pousser, motiver qqn" : Ces .ii. choses an.ii. les *botent* Et semonent qu'an pes s'estoient (Yv 6214).

II. Empl. pronom. *Soi boter ensus d'aucun*. "S'écarter de qqn" : Or sont cil d'Amors non sachant Qui ensi les vont despisant, Et mout ansus d'Amors se *botent* Qui son comandemant ne dotent. (La 4391).

BOTON, subst. masc.

[F-B : *boton* ; T-L : *boton* ; GDC : *boton* ; AND : *boton* ; DMF : *bouton* ; FEW XV-1, 223b : **botan* ; TLF : *bouton*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boton*.

"Bouton, petite pièce servant à fermer un vêtement"

- [Comme expression d'une valeur minimale] : El plus espés de la bataille Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. *boton* Ne li escuz ne li haubers, Ne li valut .i. cendal pers. (Cl 1746). S'an vet si ferir .i. gloton Que ne li valut un *boton* Ne li escuz ne li haubers Qu'a terre ne le port anvers. (Cl 2016).

BOUSER, verbe

[F-B : Ø ; T-L : Ø ; GD : *bouser*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. impf. 3 : *bousoit*.

Empl. trans. *Bouser aucun*. "Piquer d'un aiguillon ou de tout autre instrument pointu" (GD) : Et .i. pel a son col tenoit, Grant et quarré, agu devant, Dom il [= le géant Harpin] les *bousoit* [= les chevaliers] mout sovant (Yv 4086).

REM. Leçon isolée de *P*. Ce mot est un hapax, mentionné seulement dans GD (voir Woledge II, p. 25) Isolated reading of *P*. This word is a hapax, mentioned only in GD (see Woledge II, p.25)

BOUZON, subst. masc.

[F-B : *bozon* ; T-L : *bouzon* ; GD : *boujon* ; AND : *bozun* ; DMF : *boujon* ; FEW XV-2, 12b : **bultjo* ; TLF : *boujon*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bozon*.

"Gros trait d'arbalète" : Et si les oci de tant loing Con l'an porroit .i. *bozon* treere. (Pe 205).

BOVIER, subst. masc.

[F-B : *bovier* ; T-L : *bovier* ; GDC : *bovier* ; AND : *bover*¹ ; DMF : *bouvier* ; FEW I, 445b : *bos* ; TLF : *bouvier*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bovier*, *boviers*.

"Bouvier, gardien de boeufs" : Et li vaslez dist as *boviers* : « Veïstes vos .v. chevaliers Et .iii. puceles ci passer ? - Il ne finerent hui d'aler Par ces forez », font li *bovier*. (Pe 321, 325).

BRABANÇON, subst. masc.

[F-B : *Breibançon* ; T-L : *brabançon* ; AND : *Brabançon* ; DMF : *brabançon* ; FEW XV-1, 233b : *Brabant* ; TLF : *brabançon*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Breibançon*.

"Assassin, tueur à gages" (p. ext. à partir du sens de "Aventurier originaire du Brabant, engagé comme mercenaire") : Qant ma parole li veai, Tantost, ce cuit, le dessevrai Del cuer et de la vie ansamble. Cil dui cop l'ont mort, ce me sanble, Ne l'ont mort autre *Breibançon*. (La 4219).

BRACHET, subst. masc.

[F-B : *brachet* ; T-L : *brachet* ; GDC : *brachet* ; AND : *brachet* ; DMF : *brachet* ; FEW XV-1, 237a : **brakko* ; TLF : *brachet*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brachet*, *brachez*.

"Chien de chasse, variété de braque" : Cil li presante .i.

ostor sor, Cil .i. *brachet*, cil .i. levrier (Er 2389). Maint faucon et maint esprevier Et maint ostor sor et gruiet Et maint *brachet* et maint levrier Fist Guivrez avoec ax porter Por aus deduire et deporter. (Er 5316). El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del *brachet* Qui quiert l'aloë et le maslet, Et la quaille et la perdriz trace, Avint c'uns chevaliers de Trace... (Cl 6346). Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces quachez, Plus menuemant que *brachez* Ne vet tracent perdriz ne caille. (Yv 1264). Lors le semont et si l'escrie Ausi com uns *brachez* feïst ; Et li lyons maintenant mist Le nes au vant qu'il ot santi... (Yv 3433).

BRACIEE, subst. fém.

[F-B : *braciee* ; T-L : *braciee* ; GD, GDC : *braciee* ; DMF : *brassée* ; FEW I, 486a : *brachium* ; TLF : *brassée*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braciees*.

"Mesure correspondant à la longueur d'un bras" : Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des cotes, S'ont les enarmes anbraciees Et poignent si que .ii. *braciees* Parmi les escuz s'antranbatent Des lances si qu'eles esclatent Et esmient come brandon. (La 3588).

BRACIER², verbe

[F-B : *bracier* ; T-L : *bracier²* ; GDC : *bracier* ; AND : *bracer²* ; DMF : *brasser* ; FEW I, 483a : *brace* ; TLF : *brasser*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *brace*.

Empl. trans. "Brasser, remuer qqc." : Savez que Tessala porchace, Qui la poison destranpre et *brace*. (Cl 5700).

BRAIDIF, adj.

[F-B : *breidif* ; T-L : *braidif* ; GD : *braidif* ; AND : *braidif* ; FEW I, 491b : **brag-*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braidis*.

[D'un cheval] "Fougueux, impétueux" : La reine au palefroi vient, Qui n'estoit *braidis* ne tiranz (La 205).

BRAIE, subst. fém.

[F-B : *braies* ; T-L : *braie* ; GDC : *braie* ; AND : *braie¹* ; DMF : *braie* ; FEW I, 481a : *braca* ; TLF : *braie*]

Fréquence : 5 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braies*.

Au plur. "Culotte ou caleçon plus ou moins long" : Cele li porte et si li meinne An destre .i. palefroi mout buen, Et avoec ce i met del suen : Chemise et *braies* deliees, Et chaucez noires et dougiees. (Yv 2973). Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et *braies* blanches, Et fil et aiguille a ses manches (Yv 5413). Si li aparaille et atorne De chenevez grosse chemise Et *braies* faites a la

guise De Gales, ou l'an fet ansamble *Braies* et chaucez, ce me sanble (Pe 498, 500). Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et *braies* de cheinsil Et chaucez taintes an bresil Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1597).

BRAIER, subst. masc.

[F-B : *braier* ; T-L : *braier* ; GD : *braier³* ; AND : *brael* ; DMF : *brayer¹* ; FEW I, 479b : *braca* ; TLF : *brayer¹*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braier*.

"Ceinture ou partie du corps serrée par la ceinture" : Tele anpointe li a donee Que li escuz n'i a duree Ne li haubers rien ne li vaut Que jusqu'a l'os l'espee n'aut ; Tot contreval jusqu'au *braier* A fet le sanc vermoil raier. (Er 955).

BRAIRE, verbe

[F-B : *breire* ; T-L : *braire* ; GD, GDC : *braire* ; AND : *braire* ; DMF : *braire* ; FEW I, 490a : **brag-* ; TLF : *braire*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Ind. pr. 3 : *bret*.

Empl. intrans. "Crier" : Les ners et les braons li tranche, Et li jaianz li est estors, Si *bret* et crie come tors, Que mout l'a li lyons grevé (Yv 4220).

BRAIT, subst. masc.

[F-B : *bret²* ; T-L : *brait* ; GD : *brait* ; AND : *brait* ; DMF : *brait* ; FEW I, 490b : **brag-*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bret*.

"Cri" : An l'aseoir que il a fet, Et les cordes gietent .i. *bret* Et totes les quanpanes sonent Si que tot le palés estonent (Pe 7568).

BRANCHE, subst. fém.

[F-B : *branche* ; T-L : *branche* ; GDC : *branche* ; AND : *branche* ; DMF : *branche* ; FEW I, 496a : *branca* ; TLF : *branche*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *branche, branches*.

"Branche" : Devant son tref estoit uns charmes, La ot .i. escu de ses armes Pandu, et sa lance de fresne A une *branche* par la resne, Et le gringalet aresné, La sele mise et anfrené. (Er 3934). Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz chaux An esté, quant il est plus hauz, Que ja rais i puisse passer, Si le sot Jehanz compasser Et les *branches* mener et duire. (Cl 6329). Jusque li tans fu trespassez, Vi sor le pin toz amassez Oisiaux, s'est qui croire le vuelle, Qu'il n'i paroit *branche* ne fuelle Que tot ne fust covert d'oisiaux (Yv 460).

BRANDIGAN, nom propre (lieu)[F-B : *Brandigan*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Brandigan, Brandiganz.*[Brandigan, château du roi Évrain] : *Brandiganz* a non li chastiax, Qui tant est boens et tant est biax Que roi n'anporeor ne dote. (Er 5341). Ensi, bele cosine, avint Que avoec .i. soudoier vint, Li niés le roi de *Brandigan* (Er 6219).**BRANDON, subst. masc.**[F-B : Ø ; T-L : *brandon* ; GDC : *brandon* ; AND : *brandon* ; DMF : *brandon* ; FEW XV-1, 243 : *brand*¹ ; TLF : *brandon*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brandon.*"Torche de paille" : Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des cotes, S'ont les enarmes anbraciees Et poignent si que .ii. braciees Parmi les escuz s'antranbatent Des lances si qu'eles esclatent Et esmient come *brandon.* (La 3591).**REM.** La traduction de Roques ("Menu bois") s'écarte trop du contenu sémantique de la famille étymologique. Roques' translation ("Menu bois" = "Small wood") departs too much from the semantic content of the etymological family**BRANGIENS, nom propre (personne)**[F-B : *Brangiens*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Brangiens.*[Branguain, la suivante d'Iseut] : A cele premiere asanblee, La ne fu pas Enyde anblee Ne *Brangiens* an leu de li mise. (Er 2023).**BRANDES, nom propre (personne)**[F-B : *Brandes*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Branles.*[Branles, comte de Gloucester] : Mout i vint a riche conroi Li cuens *Branles* de Colescestre, Qui cent chevax mena an destre (Er 1885).**BRANT¹, subst. masc.**[F-B : *brant* ; T-L : *brant*¹ ; GD : *brant* ; AND : *brant* ; DMF : *brant* ; FEW XV-1, 244b : *brand*¹ ; TLF : *brant*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *branc, brant, branz.*"Lame de l'épée" : Ne sai, ne sai, ce dit chascuns, Mes mout li siet li hiaumes bruns Et cil haubers et cil escuz Et cil *branz* d'acier esmoluz. (Er 768). Si nos devons as *branz* d'acier Por noz amies resforcier. (Er 903). Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si duremant feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li *branz* brisie, Qui mout ertboens et bien prisiez. (Er 3809). A pié sont enmi le vergier, Si s'antrevient demanois As boens *branz* d'acier viennois, Et fierent granz cos et nuisanz Sor les escuz clers et luisanz (Er 5914). Andui fieremant s'antrasaillent As plaz des *branz* et as tranchanz. (Er 5923). L'espee o le *branc* esmolu Fors del fuerre isnelemant sache (Cl 3736). Del fuerre treit le *brant* d'acier Et cil saut sus, si treit le suen, Qu'il avoit flanbeant et buen (La 856).**BRÄON, subst. masc.**[F-B : *braon* ; T-L : *bräon* ; GD : *braon* ; AND : *braun* ; DMF : *braon* ; FEW XV-1, 234a : *brado*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braons.*"Morceau de viande charnu propre à être rôti" (Il s'agit ici probablement du muscle de la cuisse ou du mollet) : A ce cop, li lyons se creste, De son seignor eidier s'apreste, Et saut par ire et par grant force, S'aert et fant con une escorce, Sor le jaiant, la pel velue, Si que desoz li a tolue Une grant piece de la hanche ; Les ners et les *braons* li tranche, Et li jaianz li est estors, Si bret et crie come tors, Que mout l'a li lyons grevé (Yv 4218).**BRAVAÏN, nom propre (personne)**[F-B : *Bravaïn*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bravaïns.*[Bravaïn, chevalier de la Table Ronde] : ...Et Sagremors li Desreez, Cil ne doit pas estre obliez, Ne Bedoiers li conestables, Qui mout sot d'eschas et de tables, Ne *Bravaïns*, ne Loz li rois, Ne Galegantins li Galois. (Er 1705).**BRAZ, subst. masc.**[F-B : *braz* ; T-L : *braz* ; GD, GDC : *bras* ; AND : *bras*¹ ; DMF : *bras* ; FEW I, 485b : *brachium* ; TLF : *bras*]

Fréquence : 61 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *braz.***A. "Bras, partie du corps"** : Mout est bien fez et bien tailliez De *braz*, de janbes et de piez. (Er 772). Tot remire jusqu'a la hanche, Le manton et la gorge blanche, Flans et costez et *braz* et mains. (Er 1477). Par les fenestres contre val Les ont enmi la cort lanciez, Si que tuit troi ont peçoiez Cos et costez et *braz* et janbes. (Cl 5965). Les .ii. que il trova plus pres Hurte des codes et des *braz* Si qu'an.ii. les abat toz plaz (La 1141). Lors le vont tuit seisir et prandre Et par les *braz* et par le col. (La 1791). Le *braz* au flanc et l'autre au col La tenoit Cligés dolcemant, Et ele lui tot maintenant (Cl 6268). Et la reine li estant Ses *braz* ancontre, si l'anbrace (La 4655). Mes nel va lors riens decevant Ne besoin qu'il poïst avoir, Qant il voit que c'est il por voir, Qu'a terre ne soit descenduz, Lors li vet ses *braz* estanduz, Si l'acole et salue et beise. (La 6798). La reine mout sagemant Au congié prandre le mercie De ce que il l'a tant servie Et ses .ii. *braz* au col li met, Se li offre et si li promet Son servise et le son seignor (La 5289). Por ce pas ne s'an correça, Car il

se volsist mialz del cors Andeus les *braz* avoir traiz fors Que il ne fust oltre passez (La 4732).

- *À plain braz*. "À bras ouverts" : Puis l'enbraça parmi les flans Li rois, come cortois et frans, Et ele lui tot a plain *braz*. (Yv 2387).

- *Braz à braz*. "Bras enlacés" : Tant li fist la nuit de solaz Que boche a boche, *braz a braz*, Dormirent tant qu'il ajorna. (Pe 2066).

- *Entre ses bras*. "Dans ses bras" : Antre ses *braz* contre son cuer L'estraint et dit : « Ma dolce suer, Bien vos ai de tot essaiee. (...) » (Er 4881). La mere antre ses *braz* le prant Et dit : « Biax filz, a Deu te rant, Que mout ai grant peor de toi. (...) » (Pe 393). Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a beü de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son deport Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'antre mes *braz* gise (Cl 5188). Et li songes tant vos pleisoit Con s'an veillant vos avenist Qu'ele antre ses *braz* vos tenist, N'autres biens ne vos an venoit. (Cl 6500). Con fusse garie Et con me fust granz reconforz Se une foiz, ainz qu'il fust morz, L'eüsse antre mes *braz* tenu ! (La 4227). Or a Lanceloz quanqu'il vialt Qant la reïne an gré requialt Sa compaignie et son solaz, Qant il la tient antre ses *braz* Et ele lui antre les suens. (La 4672). Et tant de cortiesie fist Que antre ses *braz* la reprist Maintenant et vers lui la trest. (Pe 1976). Ce ne te lest ja Dex conter, Fet la pucele, an leu ou vaingnes, Que tu antre tes *braz* me taignes ! (Pe 6598). Ensi parlant antre ses *braz* L'an porte, si a grant solaz De ce que il l'acole et tient, Tant que devant le palés vient. (Pe 5373). Tot maintenant l'ont redreccié, Sel relievant antre lor *braz* Et si ont lors trové le laz Dont il estoit ses anemis, Qu'anviron son col avoit mis (La 4301).

- *Entre braz*. "Dans les bras l'un de l'autre" : Boche a boche antre *braz* gisoient, Come cil qui mout s'antre_amoient. (Er 2473).

B. P. méton. "Manche de chemise" : Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et braies blanches, Et fil et aiguille a ses manches ; Si li vest et ses *braz* li cost. (Yv 5415). Avoec l'ainznee fu la mandre, Qui si cointement se vestoit De manches qu'apelee estoit La Pucele as Manches Petites, Que es *braz* les avoit escrites. (Pe 4960) Il pourrait s'agir ici également de "Bras, partie du corps"; ce vers a fait l'objet de plusieurs commentaires chez les éditeurs (pour un résumé, voir la note de Busby).

C. P. anal. *Braz (de mer)*. "Bras de mer, détroit, passage" : Les meillors del país manda, Si lor a dit qu'il li feïssent Une tor, et poinne i meïssent Ençois qu'ele fust tote feite Sor la mer, et la pierre treite ; Que pres de Gorre iqui delez An cort uns *braz* et granz et lez. Enmi le *braz* une isle avoit Que Meliaganz bien savoit. (La 6122, 6123). .I. jor s'an aloit a travers .I. chanp, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un *braz* de mer, une tor, Mes n'avoit, d'une liue antor, Meison ne buiron ne repeire. (La 6425). Le siege del chastel esgarde, Qui sor .i. *braz* de mer seoit (Pe 5689).

BRESE, subst. fém.

[F-B : *brese* ; T-L : *brese* ; GDC : *braise* ; AND : *brese*¹ ; DMF : *braise*¹ ; FEW XV-1, 254b : **bras-* ; TLF : *braise*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *breise, brese*.

"Braise, charbon ardent" : Einz que la joie fust remeise, Vint, d'ire plus ardanz que *breise*, Uns chevaliers a si grant bruit Con s'il chaçast .i. cerf de ruit. (Yv 810).

- P. métaph. [En parlant de l'ardeur et de la vitalité de la culture antique] : Dex l'avoit as autres prestee, Car des Grezois ne des Romains Ne dit an mes ne plus ne mains, D'ax est la parole remese Et estainte la vive *brese*. (Cl 42).

BRESIL², subst. masc.

[F-B : *bresil* ; T-L : *bresil* ; GDC : *bresil* ; AND : *brasil* ; DMF : *brésil* ; FEW XV-1, 258a : **bras-* ; TLF : *brésil*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bresil*.

"Bois exotique de couleur rouge, donnant une matière tinctoriale rouge" : Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et braies de cheinsil Et chaucés taintes an *bresil* Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1598).

BRET, adj.

[F-B : *bret* ; T-L : *bret* ; GD : *brete* ; DMF : *bret*¹ ; FEW I, 539a : *brittus*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brete, brez*.

"Breton" : Uns *brez* taillierres, qui la fist, Au taillier plus de .vii. anz mist, Qu'a nule autre oeuvre n'antandi (Er 5301).

- [Désignant une caractéristique des Bretons] "Malin, malicieux" : La dameisele, qui fu *brete*, Fu de lui servir an espans (Yv 1582).

Rem. Voir Woledge I p. 116. See Woledge I p. 116.

BRETAINGNE, nom propre (lieu)

[F-B : *Breitaingne* ; AND : *Bretagne*]

Fréquence : 34 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Breitaingne, Breitaingne, Breiteingne*.

[Bretagne (désignant tantôt l'Angleterre, tantôt la Bretagne continentale)] : Aler nos an covient Desi qu'a Nantes an *Breitaingne* (Er 6495). Enmi la cort, sor un tapiz, Ot .xxx. muis d'esterlins blans, Car lors avoient a cel tans Coreü des le tans Merlin Par tote *Breitaingne* esterlin. (Er 6632). Tant fu preuz et de fier corage Que por pris et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit *Breitaingne* dite. (Cl 17). Mes ainz est droiz que congié preingne A son pere que il s'an aille An *Breitaingne* n'an Cornoaille. (Cl 78). Li rois Artus an cel termine S'an vost an *Breitaingne* passer. Toz ses barons fist amasser Por consoil querre et demander A cui il porra comander Eingleterre tant qu'il reveingne, Qui an pes la gart et mainteingne. (Cl 417). An *Breitaingne* oent les noveles Que li rois vient et si baron, Mout font grant joie li Breton. (Cl 432). Cil li ont conté le message Que trop puet an *Breitaingne* ester, Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit comandee, Et

s'avoit ja grant ost mandee De sa terre et de ses amis, Si s'estoit dedanz Londres mis Por la cité contretenir A l'ore que devoit venir. (Cl 1051). Tote Eingleterre et tote Flandres, Normandie, France et *Bretaigne* Et tot desi qu'as porz d'Espagne A fet semondre et amasser. (Cl 6583). Artus, li boens rois de *Bretaigne*, La cui proesce nos enseigne Que nos soiens preu et cortois, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. Li rois fu a Carduel en Gales (Yv 1). Messire Gauvains tant li dist Ceste chose et tant li requist Qu'il creanta qu'il le diroit A sa fame et puis s'an iroit S'il an puet le congié avoir ; Ou face folie ou savoir, Ne leira que congié ne praigne De retourner an la *Bretaigne*. (Yv 2546).

BRETESCHE, subst. fém.

[F-B : *bretesche* ; T-L : *bretesche* ; GD : *bretesche*¹ ; GDC : *bretesche* ; AND : *bretache* ; DMF : *bretèche* ; FEW I, 538a : *brittisca* ; TLF : *bretèche*]

Fréquence : 6 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bretesche, breteschs*.

"Bretèche, tour de bois crénelée" : Chevalchié ont, des le matin Jusqu'al vespre, le droit chemin, Plus de .xxx. liues galesches, Tant qu'il sont devant les *breteschs* D'un chastel fort et riche et bel, Clos tot antor de mur novel (Er 5322). Et tant lor voie ansamble tienent Qu'au Passage des Pierres vient, A ore de prime tot droit. Une *bretesche* enmi avoit Ou il avoit .i. home adés. Einçois que il venissent pres, Cil qui sor la *bretesche* fu Les voit et crie a grant vertu : « Cist vient por mal ! Cist vient por mal ! » Atant ez vos sor .i. cheval .I. chevalier sor la *bretesche*, Armé d'une armeüre fresche, Et de chascune part sergenz Qui tenoient haches tranchanz. (La 2200, 2203, 2207). De la forest, en une lande Entrai et vi une *bretesche* A demie liue galesche ; Se tant i ot, plus n'i ot pas. Cele part ving plus que le pas, Vi la *bretesche* et le fossé Tot anviron parfont et lé, Et sor le pont an piez estoit Cil cui la forteresse estoit (Yv 189, 193).

BRETON, adj. et subst.

[F-B : *Breton* ; T-L : *breton* ; GDC : *breton* ; AND : *bretun*¹ ; DMF : *breton* ; FEW I, 539a : *brittus* ; TLF : *breton*]

Fréquence : 8 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *breton, bretons*.

I. Empl. adj. "Originaire de Bretagne" : Asez i ot contes et rois, Normanz, *bretons*, escoz, eingleois (Er 6586).

II. Empl. subst. "Habitant de la Bretagne" : An *Bretaigne* oent les noveles Que li rois vient et si baron, Mout font grant joie li *Breton*. (Cl 434). Del roi est bien chose seüe, Car li *Breton* grant joie an firent Et mout volantiers le servirent Come lor seignor droiturier. (Cl 559). Biax filz Cligés, ja ne savras Conuistre con bien tu vaudras De proesce ne de vertu Se a la cort le roi Artu Ne te vas esprover einçois Et as *Bretons* et as Eingleois. (Cl 2570). Si m'acort de tant as *Bretons* Que toz jorz durra li renons Et par lui [= Arthur] sont amenteu Li boen chevalier esleü Qui a enor se travaillierent. (Yv 37). Le cheval voient li *Breton* Qui revient sanz

le seneschal (Pe 4296).

BRICOIGNE, subst. fém.

[F-B : *bricoingne* ; T-L : *bricoigne* ; GD : *bricoigne* ; AND : *briconie* ; FEW I, 521b : **bricco*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bricoigne*.

"Folie, sottise" : Que sui ge venuz querre ? La musardie et la *bricoigne*. (Pe 3035).

BRICON¹, subst. masc.

[F-B : *bricon* ; T-L : *bricon*¹ ; GD : *bricon* ; AND : *bricon* ; DMF : *bricon* ; FEW I, 521b : **bricco*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bricon*.

"Sot, fou" : Bien sot par parole enivrer *Bricon* des qu'ele i met l'antante (Er 3411).

BRIÉBRAZ, nom propre (personne)

[F-B : *Karadués*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Briebraz*.

V. *Karadués*

BRIEF, adj.

[F-B : *brief* ; T-L : *brief* ; GDC : *brief*¹ ; AND : *bref* ; DMF : *bref* ; FEW I, 520a : *brevis* ; TLF : *bref*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brief, briés*.

"Bref, court" : Li reconters me seroit griés, Que li contes n'est mie *briés* (Er 6426). Por la biauté Clygés retreire Vuel une description feire, Don mout sera *briés* li passages. (Cl 2723). Mes seulement de l'acontance Voel feire une *brief* remembrance Qui fu feite a privé consoil Entre la lune et le soloil. (Yv 2396).

- *À briés paroles*. "En peu de mots" : Certes, fet Lanceloz, biax sire, A *briés* paroles vos puis dire Tot si com il m'est avenu. (La 6866).

BRIÉMENT, adv.

[F-B : *brief* ; T-L : *briément* ; GDC : *briefment* ; AND : *brefment* ; DMF : *brièvement* ; FEW I, 520a : *brevis* ; TLF : *brièvement*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *briemant*.

"Brièvement, rapidement, en peu de mots" : Quant Enyde aseürer s'ot, *Briemant* li respont a .i. mot : « Erec a non, mantir n'an doi, Car debonere et franc vos voi. » (Er 5022). Ce jor se pot Erec vanter C'onques tel joie ne fu feite ; Ne porroit pas estre retreite Ne contee par boche d'ome, Mes je vos an dirai la some *Briemant* sanz trop longue parole. (Er 6123). Mes je le vos vuel assomer *Briemant* sanz trop longue demore. (Er 6335). *Briemant* vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [I. borc] venue La rote de la gent

menue, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier (Er 6392). Dameisele, .i. message Vos estuet feire, et tost le faites A paroles *briemant* reitrees (La 5640). Del soper vos dirai *briemant* Qu'il fu del tot a ma devise (Yv 250). « (...) Et oseriez vos enprendre Por moi ma fontaine a desfandre ? -Oïl, voir, dame, vers toz homes. -Sachiez donc, bien acordé somes. » Ensi sont acordé *briemant*. (Yv 2037).

BRISIER, verbe

[F-B : *brisier* ; T-L : *brisier* ; GD, GDC : *brisier* ; AND : *briser* ; DMF : *briser* ; FEW I, 531b : *brisare* ; TLF : *briser*]

Fréquence : 26 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : Inf. : *brisier* ; P. pr. : *brisant* ; P. pa. : *brisié, bristee, brisiez* ; Ind. pr. 3 : *brise*, 6 : *brisent* ; Ind. p. s. 3 : *brisa* ; Ind. fut. 3 : *brisera* ; Subj. pr. 3 : *brist, brit*.

I. Empl. trans. "Briser, mettre en pièces qqc." : Por l'uis *brisier* et desconfire Aportent coignies et mauz. Granz fu la noise et li assauz A la porte *brisier* et fraindre. (Cl 5942, 5945). Trestote sa force i a mise, Sa lance sor le dos li *brise* Et cil chei le col avant. (Er 3046). Mes li uns l'autre an char n'adoise, Ne lance *bristee* n'i ot. (Cl 5899). Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si duremant feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li branz *brisiez*, Qui mout ert boens et bien prisiez. (Er 3809). Erec si duremant le fiert Que li escuz del col li vole Et si li *brise* la chanole (Er 3012). Ja iert mes chevox si destroiz, Einçois que ge torner le puisse, Que je crien qu'il se *brit* la cuisse. (La 1622). Et Lanceloz le regarda Et desfandi qu'il ne parlast De lui an leu ou il alast, Que, s'il disoit qu'il le seüst, Mialz li vandroit que il s'eüst Les ialz treiz ou le col *brisié*. (La 5555). Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraille Dom il ne respasera mais, Einz iert passez avrix et mais, Que le nasal li hurte as danz Que trois l'en a *brisiez* dedanz. (La 7080). Cui perce piz et cui memele, Cui *brise* braz et cui chanole (Pe 2449).

II. Empl. intrans. "Se briser, se rompre" : D'armes est toz coverz li chans ; D'anbes parz fremist toz li rans ; An l'estor lieve li escrois, Des lances est mout granz li frois ; Lances *brisent* et escuz troent, Li hauberc faussent et descloent, Seles vuident, chevalier tument (Er 2109). Kex le fiert, et sa lance *brise* Et esmie con une escorce, Que il i mist tote sa force. (Pe 4280). De chasque part ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit closfichiee. Ja nus ne dot que il i chiee Por ce que ele *brist* ne ploït ; Si ne sanble il pas, qui la voit, Qu'ele puisse grant fes porter. (La 3029).

BRIVE, subst. fém.

[F-B : *brive* ; T-L : *brive* ; GD : *brive* ; FEW I, 542a : **brivos*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brive*.

"Vivacité, ardeur"

- Loc. adv. *À brive*. "Vivement, avec ardeur" : S'antrent an .i. batel andui, Si nagierent si fort a *brive* Que venu sont a l'autre rive, Et messire Gauvains s'an ist. (Pe 8115).

Rem. Cf. *abrivé, s.v. abriver*.

BROCE, subst. fém.

[F-B : *broce* ; T-L : *broce* ; GD : *broce*¹ ; AND : *brouce* ; DMF : *brosse* ; FEW I, 572a : **bruscia* ; TLF : *brosse*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *broce*.

"Broussailles" : Et se mes sires se corroce, Il me leira an ceste *broce* Seule et cheitive et esgaree, Lors serai plus maleüree. (Er 3732).

BROCELIANDE, nom propre (lieu)

[F-B : *Broceliande*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Broceliande*.

[*Broceliande*, forêt d'Armorique] : A bien pres tot le jor antier M'en alai chevalchant issi Tant que de la forest issi, Et ce fu en *Broceliande*. (Yv 187). Il vialt estre jusqu'a tierz jor An *Broceliande* (Yv 695).

BROCHE, subst. fém.

[F-B : *broche* ; T-L : *broche* ; GD, GDC : *broche* ; AND : *broche*² ; DMF : *broche*¹ ; FEW I, 544b : *broccus* ; TLF : *broche*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *broche*.

"Broche, tige métallique pointue" : Puis mist en une *broche* an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3457).

- Au fig. *Trenchier la broche*. "Trancher, décider une question" : Ci an soit la *broche* tranchiee, Que ja de rien que j'aie anprise Ne ferai tel recreantise Que je tot mon pooir n'an face Ainçois que fuie de la place. (Er 5604).

BROCHIER, verbe

[F-B : *brochier* ; T-L : *brochier* ; GD, GDC : *brochier* ; AND : *brocher* ; DMF : *brocher* ; FEW I, 547b : *broccus* ; TLF : *brocher*]

Fréquence : 10 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *brochié* ; Ind. pr. 3 : *broche, broiche*, 6 : *brochent, broichent*.

Empl. trans. "Piquer de l'épéron, épéronner (un cheval)" : L'arrabi *broche* et esperone Et vet desor la targe pointe Au Sesne doner tele anpointe, De tel vertu, tot sanz mantir, Qu'al cuer li fet le fer santir. (Cl 3668). Le destrier *broche* ancontre lui (Cl 3694). Plus d'un arpant tot mesuré A l'arrabi point et *brochié*, Einçois que l'autre ait aprochié, Car tuit venoient desroté. (Cl 3675). Lors *broche* son cheval et point Et arriers un petit se trait Tant de place con uns ars trait, Puis lessent l'uns vers l'autre corre Quant que cheval lor porent corre (La 7010).

- Empl. abs. "Piquer des deux (épérons)" : Et la quinte bataille *broche* Lez la tranchiee d'une roche (Cl 1713). Et tote voies vers lui *broiche* Sor le cheval qui pas ne cloiche Li chevaliers (Pe

7097). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car duremant *broichent* et poignant. (Cl 3539). Gauvains li preuz, li alosez, N'est gaires el champ arestez, Einz *broche* et point, si s'avencist, Et quanque il pot s'agencist De bien joster s'il trueve a cui. (Cl 4863). Et tantost chevalier descocent, D'anbedeus parz poignant et *brochent*, Li uns por l'autre desconbrer Et li autres por l'enconbrer. (La 5946).

. P. métaph. : Or est Haïne mout an coche, Qu'ele esperone et point et *broche* Sor Amors quanque ele puet, Et Amors onques ne se muet. (Yv 6034).

BROIGNE, subst. fém.

[F-B : *broingne* ; T-L : *broigne* ; GD : *broigne* ; AND : *broine* ; DMF : *broigne* ; FEW XV-1, 310b : *brunnia* ; TLF : *broigne*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *broigne*.

"Sorte de cuirasse" : Et tant vistement les requiert Nes garantist *broigne* ne targe. (Cl 1765).

BROSDER, verbe

[F-B : *brosder* ; T-L : *brosder* ; GDC : *brosder* ; AND : *brouder* ; DMF : *broder* ; FEW XV-1, 319b : **bruzdan* ; TLF : *broder*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brosdè, brosdée*.

Empl. trans. "Broder" : Tote a fin or estoit *brosdee*, Et ce fu veritez provee Que l'uevre an fist Morgue la fee El Val Perilleus, ou estoit (Er 2356). Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz compaignie de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent Covert d'un drap *brosdè* a or Desoz l'onbre d'un siquamor (Er 5831).

BRUIL¹, subst. masc.

[F-B : *bruel* ; T-L : *bruil¹* ; GD : *broil* ; AND : *bruil* ; DMF : *breuil* ; FEW I, 555b : **brogilos* ; TLF : *breuil¹*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bruel*.

"Bois, bosquet" : ...dire vos vuel Que desbunchié sont de ce *bruel* .V. chevalier, don je m'esmai. (Er 2982).

BRUIANZ, nom propre (personne)

[F-B : *Bruianz*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bruianz*.

[Bruiant des Îles, chevalier] : Uns chevaliers, *Bruianz* des Illes, En avoit fet de l'un* [l. don et] seisine Le roi Artus et la reine. (Er 6668).

BRUIRE, verbe

[F-B : *bruire* ; T-L : *bruire* ; GDC : *bruire* ; AND : *bruire* ; DMF : *bruire* ; FEW X, 547a : *rugire* ; TLF : *bruire*]

Fréquence : 9 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire

total : #

Graphies : Inf. : *bruire* ; P. pr. : *bruiant, bruianz* ; Ind. pr. 3 : *bruit*.

I. Empl. intrans.

A. "Faire du bruit"

- [D'un rapace] *Bruiant*. "Avec un bruissement (d'ailes)" : Veües les a et oïes, Qu'eles s'an aloient fuiant Por .i. faucon qui vint *bruiant* Après eles de grant randon, Tant c'une an trova a bandon Qu'ert d'anre les altres sevre, Si l'a ferue et si hurtee Qu'ancontre terre l'abati (Pe 4156).

- [D'un insecte] "Bourdonner" : Toz jorz doit puir li fumiers, Et toons poindre, et maloz *bruire*, Et felons enuier et nuire. (Yv 117).

B. "Frémir, s'emplir de bruit, de rumeur" : La vile an fremist tote et *bruit*, Tant an consoillent et parolent (Er 5454). Tote l'oz an fremist et *bruit*, Et dient que ja Deu ne place Que Cligés la bataille face (Cl 3920). De joie *bruit* tote la corz, Et l'andemain, quant il ert jorz, Dient qu'il s'an voldront torner. (La 5273). De joie *bruit* tote la sale Et li ostel as chevaliers (Pe 2736).

II. Part. prés. en empl. adj. [En parlant du bruit de l'eau]

"Bruyant, grondant" : Et par desoz a la reonde Coroit une eve si parfonde, Roide et *bruianz* come tanpeste. (Er 5327). Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'eve felenesse, Noire et *bruiant*, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable (La 3010). ...si s'an vont Tant qu'il vindrent a Oripon, Don l'eve estoit roide et *bruianz*. (Yv 3083).

BRUIT, subst. masc.

[F-B : *bruit* ; T-L : *bruit* ; GDC : *bruit* ; AND : *bruit* ; DMF : *bruit* ; FEW X, 550b : *rugitus* ; TLF : *bruit*]

Fréquence : 15 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bruit, bruiz*.

"Bruit, tapage, vacarme" : Lances brisent et escuz troent, Li hauberc faussent et descloent, Seles vuident, chevalier tument ; Li cheval suent et escument. La traient les espees tuit Sor cez qui chieent a grant *bruit* (Er 2114). Par l'ost corent les armes prendre, Si se fierent an l'ost a *bruit* : Chascuns de ces de la s'anfuit, Qui lor remenance n'i voient. (Cl 1325). Ez vos le tornoi comancié Et li *bruiz* et l'escrois des lances. (Cl 4747). Enyde ot la noise et le *bruit* De lor armes, de lor chevax, Et vit que plains estoit li vax. (Er 3538). Mes a grant eise reposa Et dormi trestote la nuit, Qu'an ne li fist noise ne *bruit*. (Er 5130). A l'esmoivoir a mout grant noise Et grant *bruit* par totes les rues, Car les granz genz et les menues Disoient tuit : « Haï ! Haï ! Chevaliers, Joie t'a traï, Ceste que tu cuides conquerre ; Mes ta mort et ton duel vas querre. » (Er 5653). Mout i avra demain grant *bruit* Quant il seront assanblé tuit (Er 563). Après lui ot grant *bruit* de gent : Li chevalier et li sergent Et les dames corent après Et les puceles a eslés. (Er 789). Par les rues et par les places Vont querolant totes et tuit. Mout orent el chastel grant *bruit*, Que nus nes asaut ne guerroe. (Pe 2744). L'ostel gaires esloignié n'oi Qant je trovai en uns essarz Tors salvages, ors et lieparz Qui s'anreconbatoient tuit Et demenoient si grant *bruit* Et tel

fierté et tel orguel, Se voir conuistre vos an vuel, C'une piece me treis arriere (Yv 280).

BRUN, adj.

[F-B : *brun* ; T-L : *brun* ; GD, GDC : *brun* ; AND : *brun* ; DMF : *brun* ; FEW XV-1, 308a : **brun* ; TLF : *brun*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brun, brune, bruns*.

I. Empl. adj.

A. [D'un nuage] "Sombre, obscur" : Ne se sont pas reconeü, Qu'an l'onbre d'une nue *brune* S'estoit esconsee la lune. (Er 4963).

B. [D'un casque] "Brillant" : Le hiaume *brun* li met el chief, Mout l'arme bien de chief an chief. (Er 715). Ne sai, ne sai, ce dit chascuns, Mes mout li siet li hiaumes *bruns* Et cil haubers et cil escuz Et cil branz d'acier esmoluz. (Er 766).

II. Empl. subst. "Personne qui a les cheveux bruns" : Et cil an la prison s'an va, S'an fet porter son estandart, Et l'oz del siege se depart, Que n'i remaint ne *bruns* ne sors. (Pe 2329).

BRUNET, adj.

[F-B : *brunet* ; T-L : *brunet* ; GDC : *brunet* ; AND : *brunet* ; DMF : *brunet* ; FEW XV-1, 309a : **brun* ; TLF : *brunet*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brunete, brunez*.

I. Empl. adj. "Tirant sur le brun" : Sorcix *brunez* et large antruel, An la teste furent li oel Riant et veir et cler fandü. (Pe 1817).

II. Empl. subst. fém. "Femme dont les cheveux sont bruns ou tirent sur le brun" : La dameisele ot non Lunete Et fu une avenanz *brunete*, Mout sage et veziee et cointe. (Yv 2416).

BRUNETE, subst. fém.

[F-B : *brunete* ; T-L : *brunete* ; GD : *brunete*¹ ; AND : *brunet* ; DMF : *brunette* ; FEW XV-1, 309a : **brun* ; TLF : *brunet*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *brunetes*.

"Étoffe de laine très fine, de couleur foncée" : Mout fu li rois puissanz et larges : Ne dona pas mantiax de sarges, Ne de conins ne de *brunetes*, Mes de samiz et d'erminetes, De veir antier et de diapres, Listez d'orfrois roides et aspres. (Er 6607).

BRUNIR, verbe

[F-B : *brunir* ; T-L : *brunir* ; GDC : *brunir* ; AND : *burnir* ; DMF : *brunir* ; FEW XV-1, 309 : **brun* ; TLF : *brunir*]

Fréquence : 2 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : P. pa. : *brunie, bruniz*.

Part. passé en empl. adj. "Poli, brillant" : N'orent pas une liue alee, Quant devant, en une valee, Lor vindrent .v. chevalier

autre, Chascuns la lance sor le fautre, Les escuz as cos anbraciez Et les hiaumes *bruniz* laciez (Er 2926). Puis comande qu'an li aport Escu et lance roide et fort, Espée *brunie* et tranchant, Et hiaume cler et reluisant (Er 3673).

BU, subst. masc.

[F-B : *bu* ; T-L : *bu* ; GD : *bu* ; AND : *buc*² ; DMF : *bu* ; FEW XV-2, 3a : *buk*]

Fréquence : 4 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bu*.

"Buste" : L'espaule del *bu* li dessoivre, Si qu'a la terre jus cheü. (Er 3054). Einz que cil se fust regardez, Li ot, au tranchant de s'espee, L'espaule del *bu* dessevree* [l. dessevree] (Yv 4232). L'espee o le branc esmolü Fors del fuerre isnelemant sache, Et (...) Vet ancontre .i. Sesne batant, Sel fiert de l'espee esmolue Que il li a del *bu* tolue La teste et del col la mitié (Cl 3742). La teste nue et le col nu Li a li gloz abandoné, Et il li a tel cop doné Que la teste del *bu* li ret, Si soavet que mot n'an set. (Yv 5649).

BUCIFAL, nom propre (animal)

[F-B : *Bucifal*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *Bucifax*.

[Bucéphale, cheval d'Alexandre le Grand] : Qant l'ont armé, li uns d'ax vait Amener .i. destrier d'Espaigne Tel qui plus tost cort par chanpaigne, Par bois, par tertres et par vax, Que ne fist li boens *Bucifax*. (La 6780).

BUEF, subst. masc.

[F-B : *buef* ; T-L : *buef* ; GDC : *buef* ; AND : *boef* ; DMF : *boeuf* ; FEW I, 445a : *bos* ; TLF : *boeuf*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *buef, bués*.

"Boeuf" : Del mangier a parler n'estuet, Car si furent li mes plener Con s'an eüst *buef* a denier. (Cl 4984). Apoiez fu sor sa maçe, Vestuz de robe si estrange Qu'il n'i avoit ne lin ne lunge, Einz ot a son col atachiez .ii. cuirs, de novel escorchiez, Ou de .ii. tors ou de .ii. *bués*. (Yv 311). *Bués* .xii. et sis hierches avoient. (Pe 84). Pain et vin et bacons salez Et pors et *bués* avons asez Por vandre, se besoinz estoit. (Pe 2538). Or puet longuement sejourner Clamadex, qui muse defors, Car cil dedanz ont *bués* et pors Et char salee a grant foison, Et pain et vin et veneison. (Pe 2566). S'ot nes de singe ou de chat Et oroilles d'asne ou de *buef*. (Pe 4603).

- Loc. *En savoir plus que buef d'arer*. : S'an ai mout esté a escolle Et par mainte foiz losangiee, Mes toz jorz m'an sui estrangiee, Sel me fet si chier comparer C'or an sai plus que *bués* d'arer. (Cl 1024).

Rem. Cf. DI STEF. s.v. *boeuf*, p. 86b ("Connaître toutes les finesses d'un métier, d'un exercice ou d'une pratique", ds *Rose* 13060). Cf. DI STEF. s.v. *boeuf*, p. 86b ("Connaître toutes les finesses d'un métier, d'un exercice ou d'une pratique", ds *Rose* 13060).

BUFE, subst. fém.

[F-B : *bufe* ; T-L : *bufe* ; GD : *buffe*² ; AND : *buffe* ; DMF : *buffe* ; FEW I, 597b : *buff-* ; TLF : *buffe*]

Fréquence : 7 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *bufe*.

"Gifle" : ...Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangié Le cop qu'il me dona del pié, Et la *bufe* ert mout chier vandue Et bien comparee et randue Que il dona a la pucele... (Pe 1263). Danz rois, se Dex me beneïe, Or iert bien vangiee la *bufe* (Pe 2865). Cil cui li rois l'ot comandé L'an ont anz es chambres mené, Si li mostrerent la pucele, Et il li conte la novele Tele con oïr la voloït, Que de la *bufe* se doloït Qui li fu an la joe asise. (Pe 2894). De la *bufe* que ele ot prise Estoit ele bien respassee, Mes obliee ne passee La honte n'avoit ele mie... (Pe 2896). Cele querras, jel te comant, Et li diras que ge li mant Que ge n'anterrai a nul plet An cort que li rois Artus et Tant que la *bufe* ert vangiee, Dont el sera joianz et liee. (Pe 3961). Cil me pria, Pucele, qui ça m'anvea, Que de par lui vos saluasse Ne ja mes piez ne remuasse Tant que je vos eüsse dit Que ja puis Dex ne li aït Qu'il anterra por rien qu'aveigne An cort que li rois Artus teigne Tant que il vos avra vangiee De la *bufe* et de la frangiee Qui por lui donee vos fu. (Pe 4052). Se huimés t'an oi mot soner, Ge t'irai tel *bufe* doner Que n'avras pié qui te sostaïne. (Pe 5488).

BUIRE¹, subst. fém.

[F-B : *buire*¹ ; T-L : *buire*¹ ; DMF : *buire*¹ ; FEW XV-2, 15a : **bur-* ; TLF : *buire*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *buire*.

"Cruche" : Et li peins et l'eve et la *buire* Estoit toz jorz a la fenestre Por l'ome forsené repestre (Yv 2870).

BUIRON¹, subst. masc.

[F-B : *buiron* ; T-L : *buiron*¹ ; GD : *buiron*¹ ; DMF : *buron* ; FEW XV-2, 14b : **bur-* ; TLF : *buron*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *buiron*.

"Cabane" : .I. jor s'an aloit a travers .I. chanp, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un braz de mer, une tor, Mes n'avoit, d'une liue antor, Meison ne *buiron* ne repeire. (La 6427).

BUISINE, subst. fém.

[F-B : *buisine* ; T-L : *buisine* ; GD : *buisine*¹ ; AND : *busine*¹ ; DMF : *buisine* ; FEW I, 592a : *bucina* ; TLF : *buisine*]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *buisines*.

"Trompette" : Sonent tinbre, sonent tabor, Muses, estives et freteles Et *buisines* et chalemeles. (Er 2000). Qant Alixandres voit ses genz, Ses conpaignons et ses sergenz, Tex con li rois li vialt doner, Si comande gresles soner Et *buisines* par tote l'ost. (Cl 1459).

Li sain, li cor et les *buisines* Font le chastel si resoner Que l'en n'oïst pas Deu toner. (Yv 2348).

BUISSONOS, adj.

[F-B : *boissoneus* ; T-L : *buissonos* ; GDC : *buissonneux* ; AND : *buissuneus* ; DMF : Ø ; FEW XV-1, 196a : **bosk-* ; TLF : *buissonneux*]

Fréquence : 1 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *boissoneus*.

"Couvert de buissons" : Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot *boissoneus*... (Yv 697).

BUSCHE, subst. fém.

[F-B : *busche* ; T-L : *busche* ; GDC : *busche* ; AND : *busche* ; DMF : *bûche* ; FEW XV-2, 24 : **busk-* ; TLF : *bûche*¹]

Fréquence : 3 occ. ; mots de même catégorie : # ; vocabulaire total : #

Graphies : *busche*.

Coll. "Bois de chauffage" : Joie d'amors qui vient a tart Sanble la vert *busche* qui art, Qui dedanz rant plus grant cholor Et plus se tient en sa valor, Quant plus demore a alumer. (Yv 2520) À rapprocher de Morawski, 2469 *Verte buche fait chault feu* ; Schulze-Busacker (p. 29) y voit un cas de « proverbe développé ». Lors le comance a escorchier ; Le cuir li fant desus la coste, De la longie .i. lardé li oste ; Et tret le feu d'un chaillot bis, Si l'a de *busche* sesche espris (Yv 3456). Apoiez fu desor son cote, Si ot devant lui .i. feu grant De sesche *busche*, bien ardant, Et fu antre .iiii. colomes. (Pe 3084).